L'Ontario

CHEMINS DE DÉCOUVERTE



Enfants relax, vacances stimulantes

S'amuser ferme sans les parents

Le « grand » canyon de l'Ontario

Sortie d'un jour sur la route de l'aventure

Folle équipée

En vélo dans la péninsule de Bruce

Été
4,95 $CDN/
3,95 $US



Qu’attendez-vous pour y aller ?

Voyagez en Ontario et économisez 15 % dans les hôtels Choice participants.

Vous avez des projets de voyage ? Un budget à respecter ? Ne cherchez plus ! Réservez votre chambre dans l’un de nos 100 hôtels participants partout en Ontario. Appelez-nous dès aujourd’hui en mentionnant le **tarif guide été (LÉTÉ)** et vous bénéficierez d’une **réduction de 15 %** lors de votre prochain séjour.

800.267.3837

- Barrie (2)
- Belleville (2)
- Bracebridge (2)
- Brantford
- Brockville (2)
- Burlington
- Cambridge
- Chatham
- Chatham/Ridgetown
- Cobourg
- Cornwall
- Dryden
- Gananoque
- Guelph
- Hamilton
- Huntsville
- Ingersoll
- Kapuskasing
- Kenora
- Kingston (2)
- Kirkland Lake
- Kitchener
- Leamington
- London (3)
- Midland
- New Liskeard
- Newmarket
- Niagara Falls (5)
- Niagara Falls/Fort Erie
- Niagara Falls/ St. Catharines (2)
- Niagara Falls/Welland
- North Bay (3)
- Orillia (3)
- Oshawa
- Oshawa/Whitby
- Ottawa (4)
- Ottawa/Arnprior
- Ottawa/Kanata
- Owen Sound
- Parry Sound (2)
- Pembroke
- Peterborough (2)
- Port Hope
- Sault Ste. Marie (3)
- Simcoe
- Smiths Falls
- Sturgeon Falls
- Sudbury (3)
- Thunder Bay
- Timmins
- Toronto (6)
- Toronto/Brampton
- Toronto/Markham
- Toronto/Mississauga (5)
- Toronto/North York
- Toronto/Oakville
- Toronto/Pickering
- Toronto/Scarborough
- Trenton
- Waterloo
- Windsor (5)
- Woodstock

On vous y attend.

CHOICE HOTELS CANADA™

©2007 Choice Hotels Canada Inc. Tous droits réservés. Sous réserve de la disponibilité. Certaines restrictions peuvent s’appliquer.

Comfort™ · Comfort Suites® · Quality® · Sleep Inn® · Clarion® · Econo Lodge® · Rodeway Inn®

800.BO.RÊVES
choicehotelsontario.ca

mot du rédacteur en chef



Qu’est-ce que l’été?

Plage Wasaga

L’été, c’est le plaisir.

C’est jouer au soleil. C’est marcher dans les vagues avec ses enfants. S’amuser dans un centre de villégiature familial pour la première fois. Et apercevoir des animaux au cours d’une randonnée « père et fils » en région sauvage. C’est s’étendre sur une paisible plage de sable blanc. Rajeunir en chantant avec la foule à un concert en plein air. Découvrir l’histoire. S’élever au-dessus d’un grand canyon. Et monter dans une grande roue avec ses meilleurs amis.

Plaisir. C’est le mot qui résume bien la saison – et vous pouvez en avoir autant que vous voulez ici même, en Ontario.

Visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736** pour en savoir plus sur les plaisirs de l’été.

TABLE DES MATIÈRES

Été 2007 Volume 3, numéro 3



42



50

En vedette

ENFANTS RELAX, VACANCES STIMULANTES
Les centres de villégiature ne sont pas réservés aux parents : ceux de l'Ontario offrent des activités et des programmes adaptés aux enfants 28

EAGLE'S EARTH PLANE
La meilleure façon de s'informer sur la vie avant l'arrivée des Européens est de reculer dans le temps et d'en faire l'expérience soi-même 32

VISITEZ LE CENTRE D'ALGONQUIN
Les centres d'accueil de nos parcs provinciaux sont à la hauteur – de plus d'une façon 36

FOLLE ÉQUIPÉE
Trouvez un vélo et du courage, puis envolez-vous! Blue Mountain et la péninsule de Bruce offrent d'excellentes options de sensations fortes 42

RIEN NE PEUT M'EN EM-PÊCHER
Suivez notre rédacteur dans son excursion de pêche à la truite de ruisseau dans la rivière Sutton du Nord de l'Ontario 46

PLAISIR À N'EN PLUS FINIR DANS LE QUARTIER DU DIVERTISSEMENT DE TORONTO
Il y a tant à voir et à faire ici qu'on appelle « quartier du divertissement », cette destination suprême de Toronto où l'on s'amuse sans limites 50

EN SCÈNE LES ENFANTS!
Le seul endroit où vous pouvez jouer avant qu'ils jouent... la pièce. Parents et enfants s'émerveillent dans les coulisses de nos théâtres d'été 56

CANALISEZ VOTRE AFFECTION
L'histoire, l'eau, les écluses, les villes, les anecdotes, les festivals, l'amour : c'est le 175e anniversaire du canal Rideau 62

TRÉSORS CACHÉS DE L'ONTARIO
Pas besoin d'être amateur de jeux vidéo pour aimer faire de la géocachette avec un récepteur GPS électronique. C'est à la fois in et cool, et ça vous fait respirer le grand air de l'Ontario 71

FÊTE D'ASIE QUI ÉBLOUIT
Sur la rive de Toronto, la Place de l'Ontario accueille une seconde fois la lumière et les couleurs éblouissantes des lanternes chinoises 76

PLAISIR DE FAMILLE SUR TOUTE LA LIGNE
Retrouvez la nature et vos souvenirs à l'occasion du week-end de pêche en famille de l'Ontario 79

DANS LA CEINTURE DE VERDURE, ON NAGE DANS LE BONHEUR
Trouvez le trou d'eau de rêve. Pratiquez votre crawl. Prenez un bain de soleil. Peu importe : amusez-vous enfin! 82

L'HISTOIRE EN CANOT
Redécouvrez ce passe-temps canadien dans la province offrant les trajets de canot communicants les plus longs du monde 84

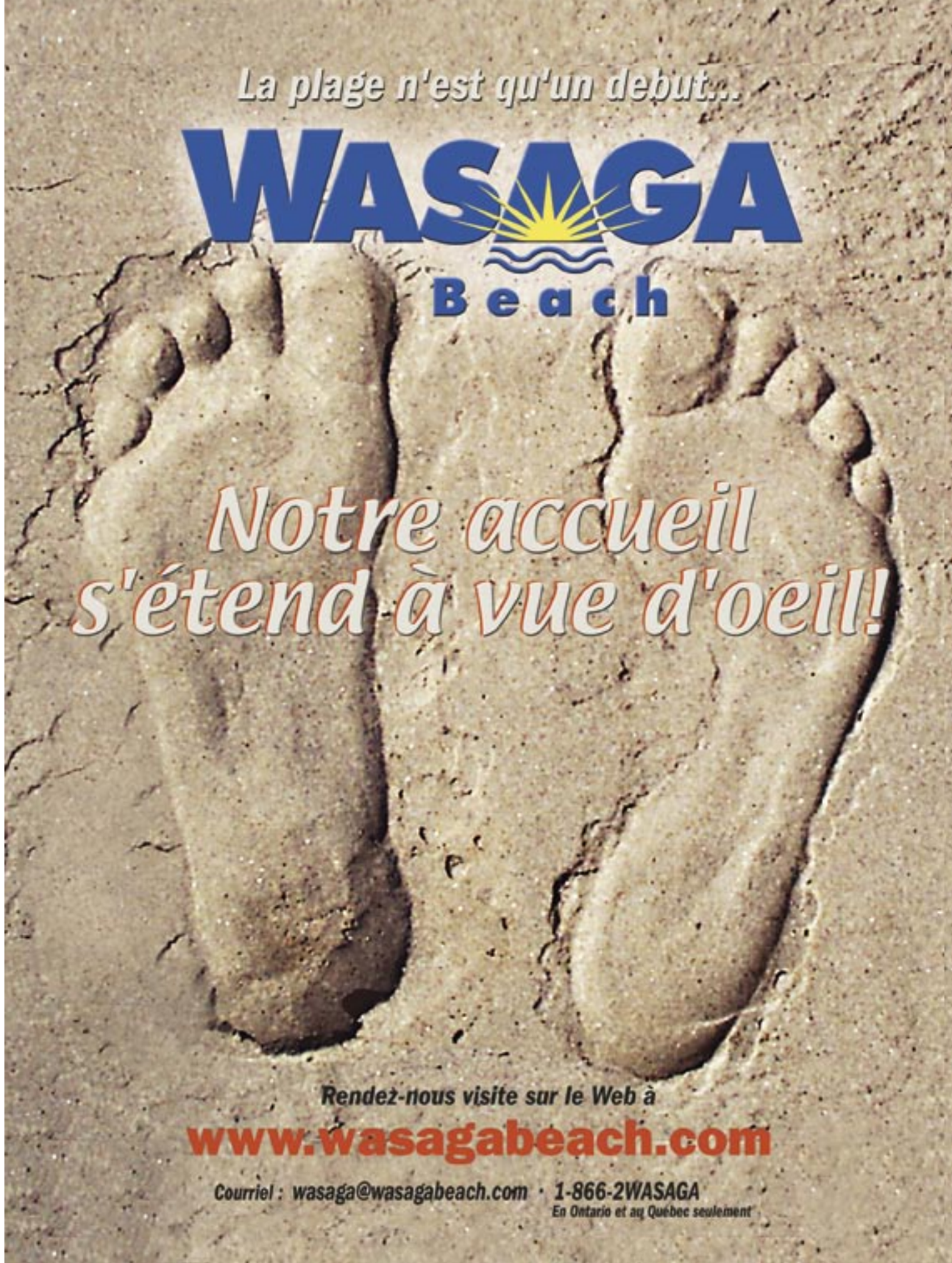


TABLE DES MATIÈRES

Été 2007 Volume 3, numéro 3





Rubriques

MOT DU RÉDACTEUR EN CHEF
Qu'est-ce que l'été? 3

VOTRE ONTARIO
Les parcs de l'Ontario sont de parfaits endroits pour vivre de parfaits moments ontariens 8

UN JEU D'ENFANT
Les verts de l'été sont partout – profitez-en au maximum! 12

DANS LE COUP
Tout ce qui est cool et branché, ici et maintenant. Seulement en Ontario 14

AU CALENDRIER
Grâce aux meilleurs festivals de l'Ontario, vous aurez les meilleures histoires à raconter 24

NULLE PART AILLEURS
Que vous aimiez explorer les régions sauvages ou voir une excellente pièce de théâtre à l'extérieur, il y a un forfait qui vous attend 70

ESCAPADES SENSASS
Vous adorerez ces spectaculaires balades en voiture :
Comté de Lambton – **Puits de fortune** 87
Niagara Falls – **Extrême Niagara** 90
Thunder Bay – **Le « grand » canyon de l'Ontario** 94
De Kingston à Cornwall – **Temps de reculer dans le temps** 98

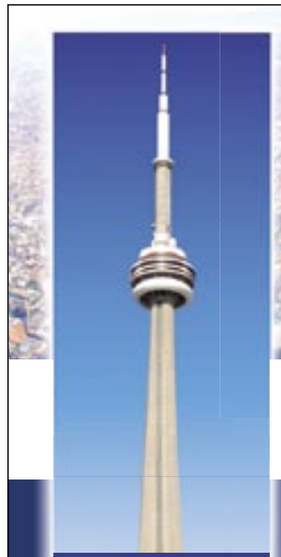
AVANT-GOÛT DE L'AUTOMNE
Étoiles du cinéma, foires d'automne, activités vinicoles et plus 102

LA SOURCE
Information touristique 103
Carte et centres d'information touristique de l'Ontario 104

LE SAVIEZ-VOUS?
Connaissance : devinez la réponse et gagnez un prix 107

Photo de couverture : Exposition nationale canadienne, Toronto





Grande visibilité

Panorama spectaculaire de l'édifice le plus élevé au monde!

Visitez la Tour nationale du Canada cette année, qui sera le haut fait de vos vacances!

Faites quelques pas sur notre Plancher de verre, à 342 m (1122 pi) d'altitude, et découvrez notre fameux *Restaurant 360* et le panorama spectaculaire de l'édifice le plus élevé au monde.

LA TOUR CN TOWER

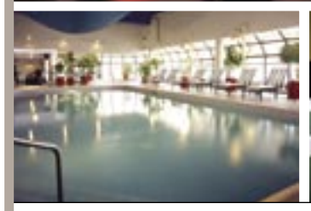
Canada

416-868-6937

www.cntower.ca

301, rue Front Ouest, Toronto ON, Canada







L'HÔTEL DU DIVERTISSEMENT DE TORONTO

Notre hôtel se trouve à proximité des meilleurs boîtes de nuit, attractions et théâtres de la ville (achetez vos billets au moment de réserver votre chambre par le biais de notre Billetterie!). Nous vous proposons six restaurants et bars-salons, des piscines distinctes pour les adultes et les familles et le «Tir bouchon», glissoire d'eau intérieure de quatre étages et seule attraction du genre au centre-ville de Toronto.

DELTA CHELSEA DOWNTOWN TORONTO

Vous êtes attendu!

Pour réserver votre escapade estivale, composez le 1-800-CHELSEA (243-5732) ou consultez le site www.deltachelsea.com

votre Ontario



Photo: Margaret Hoops

Parc provincial Bon Écho

Nostalgie de séjours au lac Mazinaw

Notre famille a quitté la Hollande pour le Canada en 1954 et s'est établie à Kingston. Nous aimions nous promener le dimanche et un jour nous avons découvert le Parc provincial Bon Écho, sur le lac Mazinaw, près de Cloyne. Nous avons commencé à y camper la plupart des week-ends en 1955, lorsqu'il n'y avait que 17 emplacements de camping. Il y en a maintenant plus de 500.

Pour notre famille, c'était l'Ontario : des lacs, des rochers, des forêts – une vraie région sauvage. Mes parents ont continué à visiter Bon Écho même après avoir fêté leurs 80 ans. Maintenant âgé de 90 ans et veuf, mon père a la nostalgie des moments passés au lac Mazinaw.

Comme il ne conduit plus, nous lui avons demandé récemment où il aimerait aller pour un pique-nique. « Au lac Mazinaw », a-t-il répondu.

Alors nous sommes partis. Il a mis son maillot de bain et a plongé dans l'eau avant que nous ayons installé le réchaud de camping. Il a nagé comme une loutre une bonne heure dans l'eau froide et en est sorti radieux. Il a passé le reste de la journée assis au soleil, à la table de pique-nique, à jouir des fameux rochers de Mazinaw et du grand air de l'Ontario.

Margaret Hoops, Toronto

Racontez-nous!

L'Ontario déborde d'aventures à chaque tournant, où que vous soyez. Si vous avez vécu un moment mémorable et haut en couleur en voyageant dans notre magnifique province, racontez-le-nous en 150 mots ou moins; vous le retrouverez peut-être dans un prochain numéro de *L'Ontario*. Incluez une photo qui capture le moment : nous pourrions aussi la publier.

Pour envoyer votre « moment » ou faire des commentaires sur notre magazine, communiquez avec nous aujourd'hui.

Poste :
Société du Partenariat ontarien de marketing touristique
a/s Rédacteur en chef de *L'Ontario*
Édifice Hearst
900, rue Bay, 10e étage
Toronto (Ontario) M7A 2E1
Télécopieur :
416 314-7563
Courriel :
editor@ontariotravel.net

N'oubliez pas d'indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone. Toute pièce jointe envoyée par courriel doit être en format JPEG. Malheureusement, nous ne pouvons pas retourner les photos envoyées par la poste. Merci d'avance pour votre histoire; nous espérons partager bientôt vos moments ontariens avec les lecteurs de *L'Ontario*.

Parc provincial Bon Écho





entre patin et baignade...

...des journées entières à vivre tout à loisir : plein air, festivals, concerts, etc.



Pour recevoir notre guide d'information 2007 :
905 984-8882 poste 244 ou 1 800 305-5134
tourism@stcatharines.ca • www.stcatharines.ca

St. Catharines
Une ville toutes saisons

Sur les rives de la baie Géorgienne

Sainte-Marie~au-pays-des-Hurons
Midland

HAVRE DE LA DÉCOUVERTE
Penetanguishene



L'histoire et la culture des missionnaires Jésuites de France et des Ouendats (Hurons) revivent dans cette reconstitution de la mission érigée au 17e siècle. Les cartes des lieux sont offertes en français, en anglais et en 8 autres langues.

Principales activités en 2007

- Exposition marquant le 40e anniversaire de Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons (toute la saison)
- Festival autochtone: les 16 et 17 juin
- Journée nationale des autochtones: le 21 juin
- Festival de l'aviron: du 21 au 29 juillet
- Festival de l'Action de grâce, exposition de vente d'artisanat: 6 et 7 octobre
- Premières lueurs: 29, 30 novembre, 1 décembre

Visitez Havre de la découverte, cette base navale et militaire britannique construite au 19e siècle pour défendre le Haut-Canada. Cartes des lieux et visites guidées en français et en anglais. C'est aussi au Havre de la découverte que se trouve le "King's Wharf Theatre".

Principales activités en 2007 (juillet-août)

- Démonstrations de travaux à l'ancienne; cordages de marin, écriture à la plume d'oie, manoeuvres à quai, routine des soldats
- Activités à bord des répliques des navires H.M.S. Tecumseth et H.M.S. Bee
- Le capitaine en maraude
- Journée des métis, le 11 août
- Exposition de figurines de soldats (toute la saison)



Ontario

Restaurant sur les lieux. À 35 minutes de Wasaga Beach.
Pour vous renseigner sur les dates d'ouverture, faites le 705-526-7838 ou visitez le site www.hhp.on.ca

collaboratrices



ELLE ANDRA-WARNER a connu tôt le monde du voyage, ayant vécu dans trois pays avant son sixième anniversaire. D'origine estonienne, elle est née en Allemagne de l'Ouest dans un camp de personnes déplacées peu après la Seconde Guerre mondiale. Auteure, journaliste et photographe, Elle habite Thunder Bay, où elle a grandi, et nous suggère à la page 94 quelques points d'intérêt le long de la route 11/17. Ses œuvres primées paraissent régulièrement dans de grandes publications du monde entier. Elle est l'auteure à succès de quatre livres sur l'histoire du Canada.



RISHA GOTLIEB est une rédactrice pigiste de Toronto qui traite, en plus des lieux touristiques, d'une gamme de sujets allant des affaires aux finances et de la technologie à la décoration d'intérieur, en passant par la vie moderne. Ses textes paraissent dans le *Toronto Star*, *The Globe and Mail* et *The Washington Post*, ainsi que dans divers magazines. Risha est intrépide et adore les sensations des manèges qui défient la gravité. Découvrez à la page 90 combien la folie délirante de Niagara Falls l'a réjouie.



MICHELE PETERSON, rédactrice et conseillère internationale habitant Toronto, a voyagé dans plus de 40 pays pour fournir des services à des organismes sans but lucratif, à des gouvernements et à des entreprises. Elle collabore régulièrement avec de nombreuses publications, notamment des recueils de voyages à succès comme *Sand in My Bra, A Woman's Asia* et *The Risks of Sunbathing Topless*. Pour revivre un souvenir d'enfance, Michele a emmené son petit-fils à la pêche. Comment s'est-elle débrouillée? Lisez la page 79.



ISOBEL WARREN aime par-dessus tout découvrir de petites perles peu connues de l'histoire de l'Ontario pour les partager avec ses lecteurs et ses auditeurs. Ontarienne de naissance, elle explore le monde pour produire des articles imprimés et diffusés sur les ondes. Cofondatrice de la Travel Media Association of Canada, Isobel a écrit trois livres de voyage. Lisez à la page 62 l'hommage qu'elle rend au canal Rideau à l'occasion de son 175e anniversaire. Elle nous suggère aussi des dizaines de façons de célébrer cet anniversaire.

L'Ontario

Société du Partenariat ontarien
de marketing touristique
Ministère du Tourisme de l'Ontario
Conception graphique : FUEL Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS
Pour toute question concernant cette publication, communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications pour la SPOMT. Tél. : 416 314-7378 ou editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ
Veuillez visiter www.tourismpartners.com (cliquez *français* dans le coin supérieur droit, puis *Occasions de partenariat* dans la barre de menu) ou communiquez avec Nicole Papineau, à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT). Par téléphone, composez 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886. Par courriel, écrivez à otmp.sales@ontario.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES
Pour obtenir de plus amples renseignements en vue d'un voyage, téléphonez à l'un des numéros suivants :

TORONTO ET ENVIRONS
Français : 905 612-8776 Anglais : 905 282-1721

AILLEURS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS (Y COMPRIS HAWAÏ)
Français (Canada seulement) : 1 800 268-3736
Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746
Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 612-0870

AUTRES PAYS
Communiquez avec l'ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l'information sur l'Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menu-fr.asp. Les visiteurs en provenance de l'étranger peuvent aussi se renseigner sur l'Ontario en consultant le site ontariotravel.net

Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux peuvent obtenir des renseignements sur l'accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l'un de nos conseillers.

INQUIRIES IN ENGLISH
Travel information is also available in English. Please call 905 282-1721, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n'est pas responsable des erreurs ou des omissions. Les renseignements qui apparaissent dans cette publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. Le gouvernement de l'Ontario se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme de l'Ontario n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations dans la publicité. Publié deux fois l'an. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

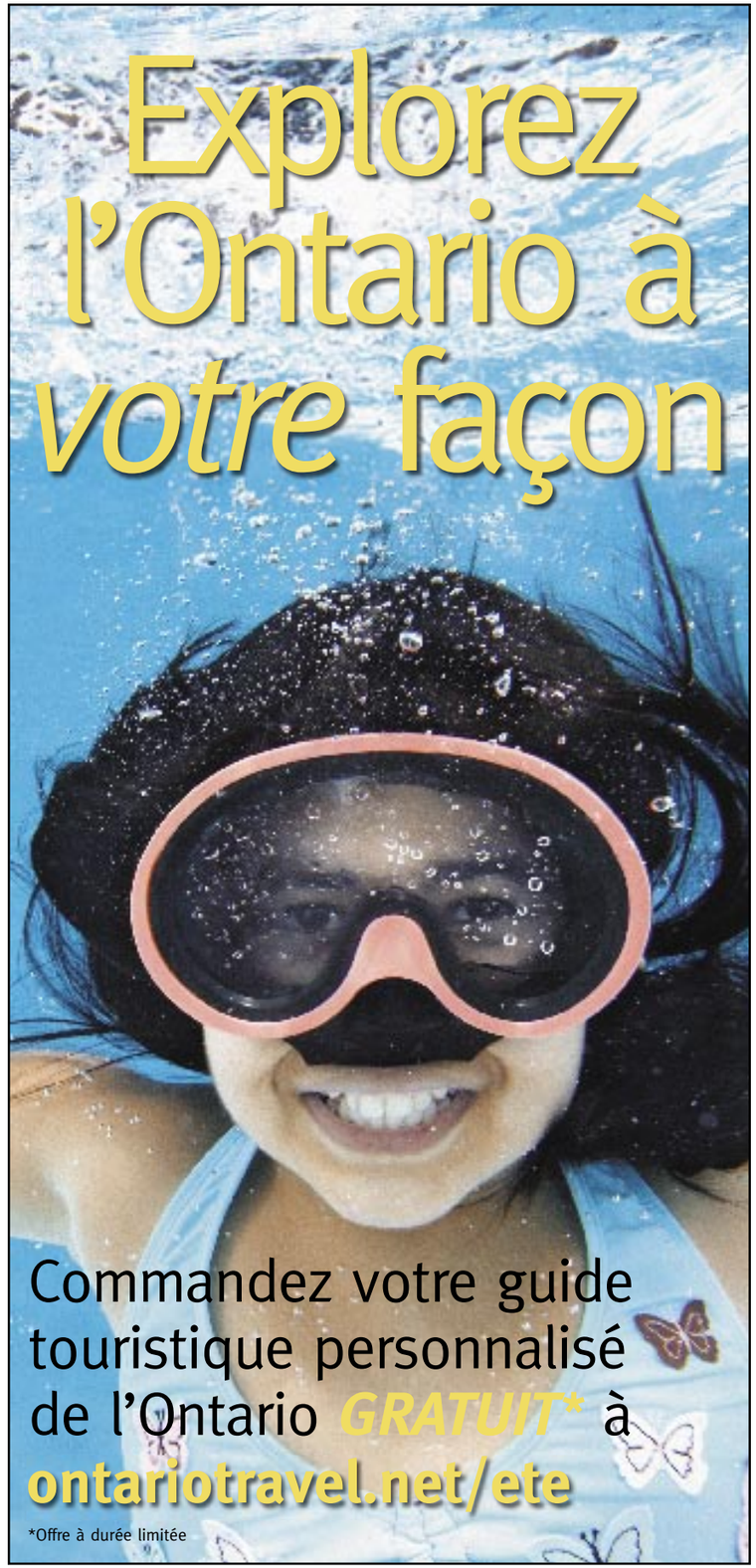
© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2007. Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (un organisme relevant du gouvernement de l'Ontario). Sauf indication contraire, Tourisme Ontario détient les droits d'auteur de toutes les photographies, © 2007.

Ontario

© 2007 Imprimé au Canada

Imprimeur : Quebecor Printing

E&OE 04-07-10M-4117-2007



www.suitedreams.com



Titulaire
Prix Quatre Diamants
"Traveller's Choice Awards"
Le meilleur hotel indépendant
La revue "Tourist" de Toronto

Cartier Place
SUITE HOTEL

« Une des meilleures aubaines en ville »
— The Sunday New York Times

Centre-ville d'Ottawa
180, rue Cooper
Tél. : 613-236-5000
Fax : 613-238-3842
Service de réservations
1-800-236-8399

SPÉCIAUX D'ÉTÉ - Suites à partir de 109$

Nous sommes situés près du canal Rideau et de la chic rue Elgin.

250 suites luxueuses, Suites V.I.P. avec bain tourbillon, internet haute vitesse, piscine intérieure, bain tourbillon, bain sauna, salle d'exercice et de jeu, terrasse, terrain de jeux et jeu de galets.

Certifié par The Mattress Doctor
Canada Select ★★★½

Découvrez
Tower Manor Lodge
sur le beau lac Rice



- Chalets meublés
- Terrain de camping, caravanning
- Piscine creusée et chauffée

RR#2 Boîte 111
Bewdley, Ontario
Canada, K0L-1E0

Tele. 905-342-2078
Telefax. 905-342-2801

www.towermanorlodge.com
courriel:towerman@eagle.ca

un jeu D'ENFANT

La rosée s'accroche à l'allée luxuriante comme elle le fait tous les matins d'été ensoleillés – une vraie carte postale. Nous avons vu tant de choses pendant nos vacances à Muskoka, mais le clou est mon jeune golfeur qui frappe son coup de départ. « Souviens-toi de plier les genoux, mon gars. Regarde la balle, mais fais attention à ta position. » Attention, Mike Weir, mon fils arrive!

G-D : Port Dover, Toronto, baie Georgienne

Minett







Prenez du soleil en Ontario cet été.
Pour en savoir plus sur cette saison,
visitez **ontariotravel.net/ete** ou
appelez au **1 800 268-3736** aujourd'hui.

dans le coup

Quoi de neuf au soleil?

Beaucoup de choses! Cette année, de nouvelles attractions vraiment géniales sont apparues sur la carte de l'Ontario. Avec nos favoris annuels, attendez-vous à une saison sensationnelle. Pour obtenir des suggestions d'escapade d'été, tournez les prochaines pages, puis visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736** aujourd'hui.

Toronto

ÉVÉNEMENT

Découvrir les trésors de l'Ontario

Faites un pas dans le passé en explorant les lieux culturels les plus intéressants de l'Ontario dans le cadre de Portes ouvertes Ontario. Des collectivités ontariennes vous montrent leurs trésors culturels et historiques – gratuitement! Pour connaître les adresses et les dates, visitez ou appelez :

Portes ouvertes Ontario
www.doorsopenontario.on.ca
(en anglais)
416 325-5000



Toronto

Ontario, reine du rock

ÉVÉNEMENT

« Is this the real life? Is this just fantasy? » C'est bien vrai : on a transformé la musique du légendaire groupe rock britannique Queen en une comédie musicale primée qui éblouit le public de Toronto. *We Will Rock You*, créée outremer par le dramaturge Ben Elton et les membres du groupe Queen, Brian May et Roger Taylor, puis transportée ici par notre propre Mirvish Productions, est le spectacle sensationnel, futuriste et rocker de l'année.

Mirvish Productions
www.mirvish.com (en anglais)
www.wewillrockyou.ca (en anglais)
Billets : **1 800 461-3333**

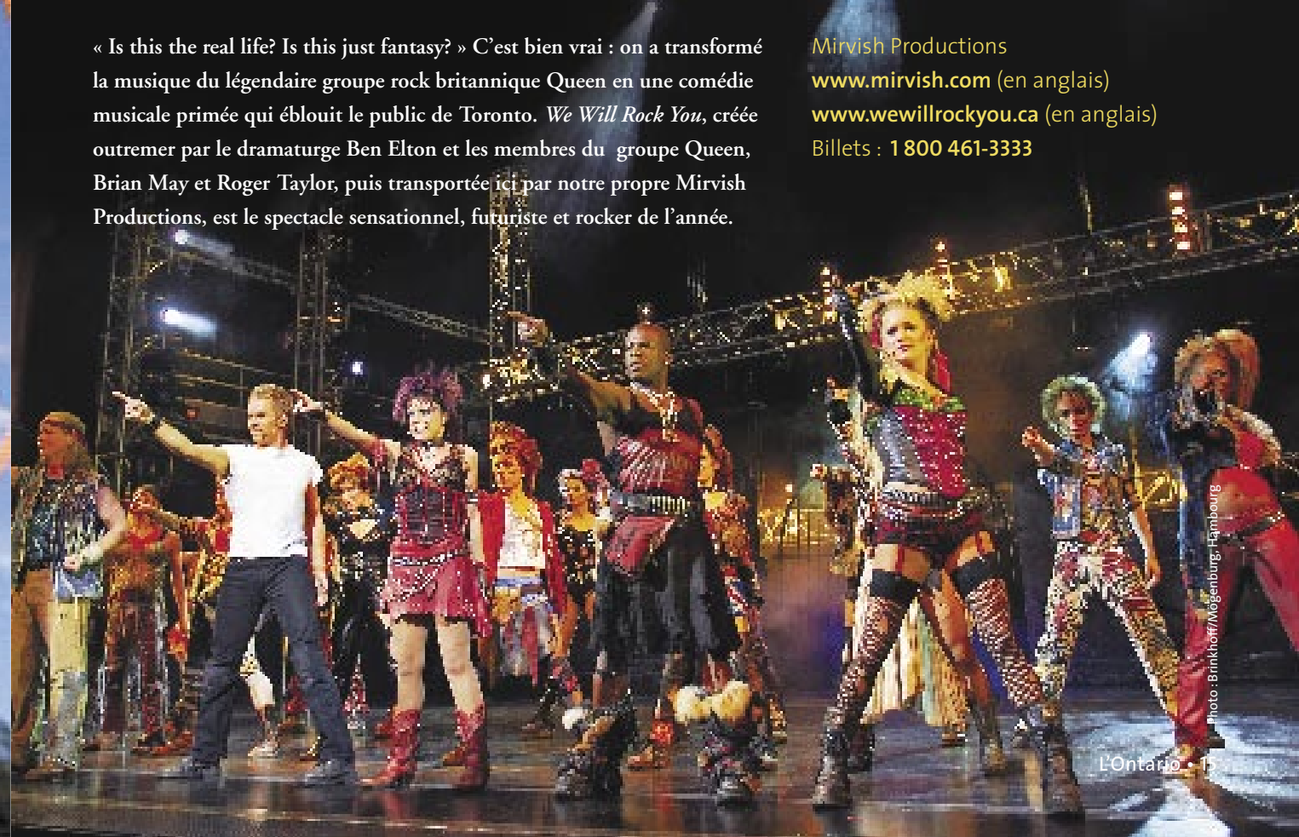


Photo: Brinkhoff/Mogenburg, Hamburg

dans le coup

ÉVÉNEMENT



Rendu du BMO Field, domicile des Toronto FC

Le ballon est dans notre camp

Faites vos provisions de maquillage. Fixez le drapeau de votre pays favori à la fenêtre de la voiture. Dépoussiérez vos vêtements de fan de football. Surtout, achetez vos billets maintenant si vous ne l'avez pas déjà fait, car le soccer envahit le Canada! Pas n'importe quel soccer : le second plus important tournoi du monde – du 30 juin au 22 juillet se déroulera la Coupe du Monde U-20 de la FIFA Canada 2007!

Au rythme où les billets se vendent, la Coupe sera le plus grand événement sportif jamais tenu au Canada pour un sport – on prévoit un demi-milliard de téléspectateurs. C'est énorme. La cerise sur le sundae : plus de 20 des 52 matchs se tiendront au nouveau BMO Field de Toronto, domicile des Toronto FC, la première équipe de soccer de ligue majeure de la ville, ainsi qu'au stade Frank Clair d'Ottawa.

Coupe du Monde U-20 de la FIFA Canada 2007
Billets : **1 800 265-5566**
www.fifa.com/fr

Toronto FC
Billets : **416 360-4625**
www.torontofc.ca (en anglais)



Photo : Y. Yoshi/PAS

Vase avec seigneur du Sicán, époque sicán moyenne (900–1100 apr. J.-C.). Hauteur : 13,4 cm; diamètre : 10,0 cm; poids : 63,5 g

ART

Le ROM, c'est le Pérou

Oubliez immédiatement vos plans de voyage au Pérou. Les trésors de son ancienne civilisation Sicán sont exposés fièrement au Musée royal de l'Ontario jusqu'au 6 août. L'exposition *Sicán : l'or du Pérou antique* comprend plus de 120 objets magnifiques découverts dans un tombeau royal au fameux Batan Grande, considéré comme le centre religieux de cette civilisation.

Sicán : l'or du Pérou antique
10 mars au 6 août
Musée royal de l'Ontario, Toronto
www.rom.on.ca/fr
416 586-8000



Photo : Y. Yoshi/PAS

Masque du seigneur du Sicán, époque sicán moyenne (900–1100 apr. J.-C.). Pièce principale du masque, or. Hauteur : 29 cm; largeur : 52,9 cm; poids : 1 006 g

CUISINE

La main à la pâte

Suivez un cours de cuisine pratique avec le célèbre chef Michael Potters au restaurant Harvest, un des 10 meilleurs nouveaux restos du Canada (2006), selon le magazine *enRoute*. Inspirez-vous des denrées du comté de Prince Edward pour créer, puis savourez votre propre chef-d'œuvre culinaire.

Harvest Restaurant, Picton
www.harvestrestaurant.ca
(en anglais)
613 476-6763



Photo : Albert Botha

Le chef cuisinier Michael Potters et sa femme, Karen



Les enfants adorent montrer leurs perles « Berry »

MAGASINAGE

La perle de Blue Mountain

Il n'est pas facile de trouver l'accessoire de mode idéal – quelque chose qui soit carrément « vous », mais qui ne soit pas porté par toute la ville. Allez donc chez Q Berry Beading at Blue, où vous choisirez parmi des milliers de perles provenant du monde entier pour créer l'article de mode suprême. Suivez un cours de perlage amusant donné par des pros de cette technique et vous fabriquerez bientôt vos propres accessoires à la page comme si vous l'aviez fait toute votre vie.

Blue Mountain Resort
www.bluemountain.ca (en anglais)
1 877 445-0231 (Réservations)

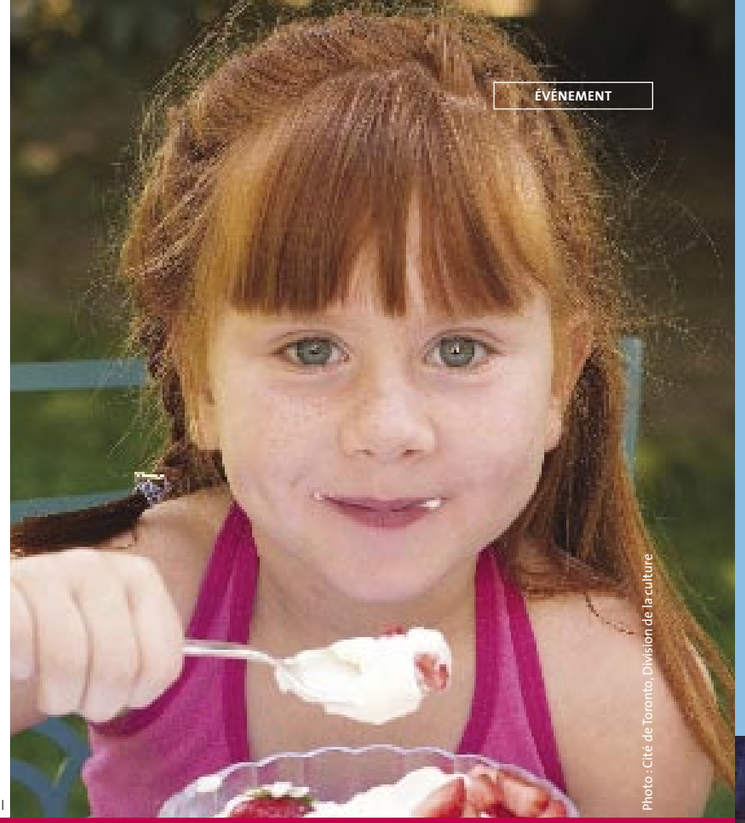
Q Berry Beading at Blue
705 443-8322

dans le coup

Plein la fraise

Bien sûr, il y aura des jeux et des musiciens, mais le plus intéressant au festival de la fraise du Spadina Museum, ce sont les fraises – beaucoup de fraises! Le 24 juin, de midi à 16 h, l'amateur de fraises en vous se réjouira au goût de ce fruit délicieux. Si vous ne pouvez pas attendre jusqu'à ce jour savoureux (comme beaucoup d'entre nous), régalez-vous aujourd'hui avec cette recette de gâteau sablé aux fraises offerte par le Spadina Museum.

Spadina Museum : Historic House & Gardens, Toronto
www.toronto.ca/culture/spadina.htm
(en anglais)
416 392-6910



ÉVÉNEMENT

Photo : Cité de Toronto, Division de la culture

Le dessert aux fraises n'est qu'une des vedettes du festival

RECETTE

GÂTEAU SABLÉ AUX FRAISES

Fraises :
1 L (1½ pinte) de fraises mûres équeutées
25 mL (2 c. à table) de sucre blanc

Gâteaux :
500 mL (2 tasses) de farine blanche tout usage
10 mL (2 c. à thé) de sucre blanc
20 mL (4 c. à thé) de levure chimique
2,5 mL (½ c. à thé) de sel
60 mL (¼ tasse) de beurre doux, frais mais pas dur
180 mL (¾ tasse) de lait non écrémé (plus de 2 % de matières grasses)
60 mL (¼ tasse) de beurre doux mou (facultatif)

Sauce à la crème :
180 mL (¾ tasse) de crème 35 % (ou plus)
60 mL (¼ tasse) de lait non écrémé
80 mL (⅓ tasse) de sucre en poudre
2,5 mL (½ c. à thé) d'essence de vanille

Sucrez les fraises et mettez-les à un endroit tiède. Tamisez ensemble la farine, le sucre, la levure et le sel. Combinez le beurre aux ingrédients secs avec le bout des doigts jusqu'à ce qu'il soit totalement absorbé. Mélangez le lait à ces ingrédients avec une fourchette jusqu'à la formation d'une boule de pâte (ajoutez du lait au besoin). Pétrissez-la sur une plaque farinée pour bien mélanger les ingrédients. Divisez-la en deux parts égales. Écrasez-les avec un rouleau à pâtisserie fariné de façon à former deux cercles plats d'environ 2 cm (¾ po) d'épaisseur. Faites-les cuire au four à 200 °C (400 °F) sur une plaque graissée pendant 10 à 12 minutes ou jusqu'à ce qu'ils soient légèrement dorés. Coupez chaque gâteau en deux et beurrez-les pendant qu'ils sont encore tièdes (facultatif).

Écrasez un peu les fraises et placez-les entre et sur les gâteaux. Combinez la crème, le lait, le sucre et la vanille dans un bol moyen. Battez le mélange jusqu'à ce qu'il soit presque ferme. Mettez la sauce sur les fraises avec une cuiller. Donne deux gros gâteaux sablés et 500 mL (2 tasses) de sauce à la crème. Bon appétit!

Recette : gracieuseté du Spadina Museum Historic House and Gardens



Photo : Cité de Toronto, Division de la culture

Un air de PGA

GOLF

Golfeurs, ceci est pour vous. Imaginez les parcours favoris du monde au pas de votre porte. Au club de golf Wooden Sticks, votre cabine à deux chambres, à quatre lits et à deux salles de bains est à quelques pas de 18 trous de golf géniaux dont 12 s'inspirent affectueusement de trous célèbres du PGA à St. Andrews, à Augusta et à Pine Valley. Le paradis des golfeurs.

Golf Wooden Sticks, Uxbridge
www.woodensticks.com
(en anglais)
905 852-4379



Photo : Club de golf Wooden Sticks

Faites comme chez vous à Wooden Sticks



Photo : Artur Kantemirov

Les membres de Cirque Niagara redéfinissent l'art

ÉVÉNEMENT

Faut le faire... à cheval

De beaux chevaux et des acrobates colorés sont en vedette dans Avaia, le plus récent spectacle à conquérir Niagara Falls. Créé par la famille Kantemirov, la célèbre équipe de cirque russe qui divertit les familles du monde entier depuis 100 ans, Avaia est déjà considéré comme un incontournable de Niagara Falls!

Avaia – Cirque Niagara, Niagara Falls
www.cirqueniagara.com
(en anglais)
1 877 CIRQUE-1



Photo : Cirque Niagara

dans le coup



Photo : Festival of the Sound

Ces musiciens se réunissent chaque été pour le festival de musique

ART

Je Parry sur la musique

On rend hommage à des pièces classiques et à de nouvelles favorites au 28e festival annuel de musique de Parry Sound. Ce festival de trois semaines met en vedette des pianistes, des quatuors à cordes et des orchestres symphoniques de calibre international. N'oubliez pas de réserver une promenade musicale sur l'Island Queen, qui accepte 550 passagers.

Festival of the Sound, Parry Sound
20 juillet au 12 août
www.festivalofthesound.ca (en anglais)
1 866 364-0061

HÉBERGEMENT

Hébergement branché

Les chambres décorées par des artistes sont prêtes; l'ascenseur manuel de l'époque victorienne, remis en état; les planchers de bois franc, polis; la rénovation de 18 mois, terminée.

Construit en 1889, l'hôtel Gladstone est le plus ancien hôtel de Toronto qui soit resté ouvert sans interruption. C'est maintenant un des lieux d'hébergement les plus branchés de l'Ouest de la ville, particulièrement pour les amateurs d'art qui aiment une ambiance dynamique incorporant le vieux et le neuf. À l'intérieur, trois bars et 51 chambres et suites (dont 37 conçues par des artistes locaux) offrent de nouvelles manières créatives de roupiller dans le district des arts et du design de Toronto.

Hôtel Gladstone, Toronto
www.gladstonehotel.com (en anglais)
416 531-4635

Photo : Cat O'Neil

Dans Flight316.ca, conçue par Adam Berkowitz et George Simionopoulos, les clients peuvent « dormir dans les nuages »

ART

Vous aimerez notre nouvelle « aile »

Ornithologues amateurs, le temps est venu. La nouvelle Galerie des oiseaux du Musée canadien de la nature, qui a rouvert ses portes à la fin de l'an dernier, offre des présentoirs interactifs pour les enfants. Grâce aux quelque 500 spécimens exposés, vous n'approcherez jamais d'aussi près tant d'oiseaux du Canada. Pendant que vous y êtes, découvrez le lien entre les oiseaux et les dinos dans la nouvelle Galerie des fossiles Talisman Energy et admirez ses 300 spécimens.

Musée canadien de la nature, Ottawa
www.nature.ca
1 800 263-4433

Galerie des fossiles Talisman Energy



Photo : Martin Lipman, Musée canadien de la nature

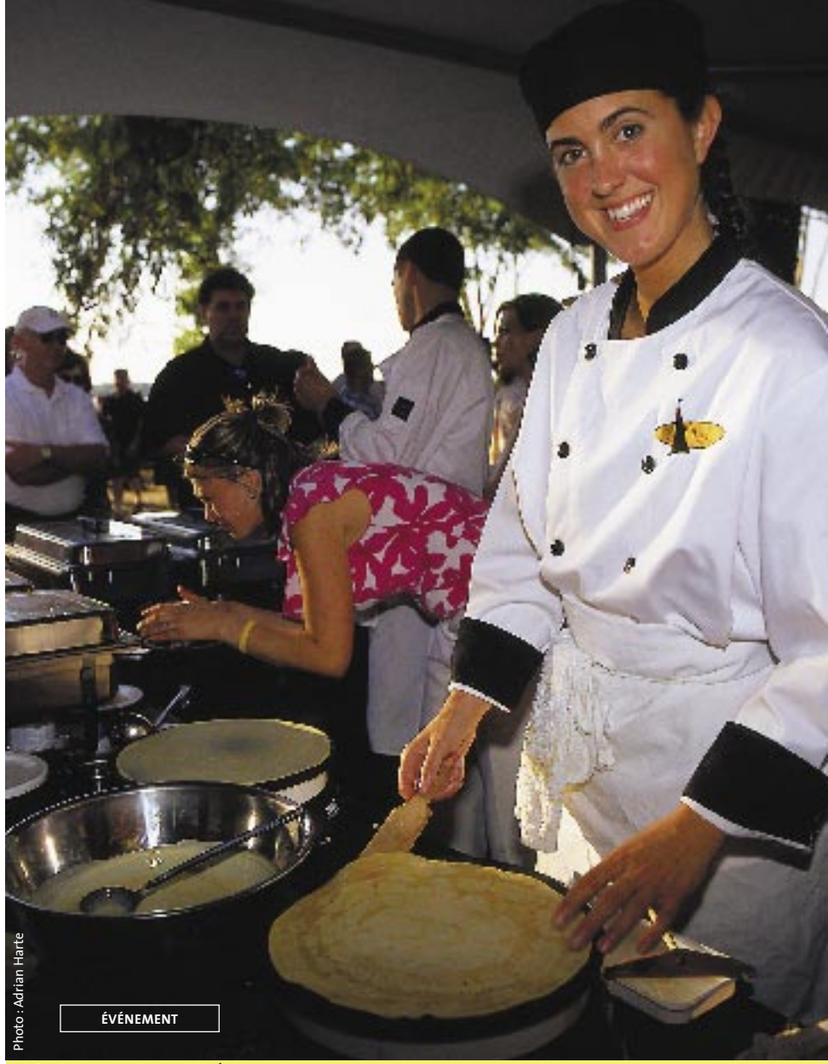


Photo : Adrian Harte

ÉVÉNEMENT

On fait des crêpes sur la rive du lac Érié

Érié : excellents jours gouleyants

Humez les bouquets d'une dizaine d'établissements vinicoles, goûtez à divers bonheurs culinaires et absorbez le patrimoine du lieu historique national du Fort-Malden pendant la fête internationale du vin Shores of Erie. Lors de vos promenades, profitez des conseils de sommeliers, de maîtres vinificateurs et de chefs de cuisine.

Fête internationale du vin Shores of Erie, Amherstburg
7 au 9 septembre
www.soewinefestival.com (en anglais)
519 730-1001

dans le coup

ART

Renoir : traits de génie

Quelle meilleure façon de montrer les éclatants paysages de Renoir que de les exposer dans une des villes ontariennes les mieux aménagées : Ottawa? Pour une période limitée au Musée des beaux-arts du Canada, 60 des chefs-d'œuvre du célèbre peintre impressionniste français éblouiront les spectateurs avec leurs combinaisons révolutionnaires de lumière et de couleurs. Un trait de génie.

Les paysages de Renoir
8 juin au 9 septembre
Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa
www.national.gallery.ca
1 800 319-2787

Pierre-Auguste Renoir, La Grenouillère, c. 1870, huile sur toile, Milwaukee Art Museum, don de Jane Bradley Pettit.
Photo : John R. Glembin



Des bois dans le bois



Un orignal mange

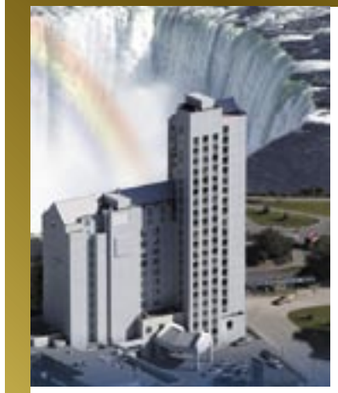
ATTRACTION

Si vous venez du Nord de l'Ontario, vous avez déjà vu un orignal sauvage au bord d'une route, avec ses bois majestueux.

À Timmins, Cedar Meadows Resort, une destination géniale pour une escapade familiale, vous permet d'approcher ces animaux dégingandés et de vous rendre compte de leur taille dans un parc qui ressemble à un bois et non à un zoo.

Vous et vos enfants (même les tout-petits) pouvez leur donner du grain, qui complète les 25 kg (55 lb) de branches et de brindilles compris dans leur régime. Trois orignaux, cinq bisons, six élans et 18 chevreuils attendent impatiemment les chariots de visiteurs qui apportent le dîner.

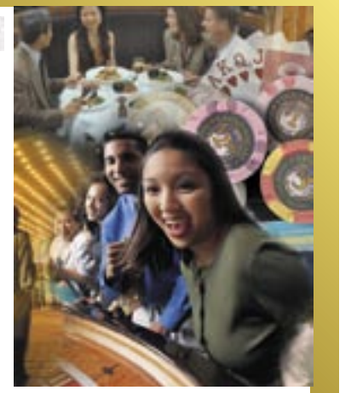
Cedar Meadows Resort, Timmins
www.cedarmeadows.com
(en anglais)
1 877 207-6123



Niagara Falls (Canada)

VUES SPECTACULAIRES
SUR LES CHUTES

Rafraîchissez vos sens dans les suites uniques avec une vue panoramique sur les chutes!



NOUVEL HÔTEL DE LUXE SURPLOMBANT LES HORSESHOE FALLS

The OAKES HOTEL
OVERLOOKING THE FALLS

SITUÉ À CÔTÉ DU NIAGARA FALLSVIEW CASINO RESORT



PREMIER

~ CHAMBRES EXCLUSIVES AVEC VUE SUR LES CHUTES ET SUITES SKY DE GRAND STANDING ~
PISCINE INTÉRIEURE, BAIN TOURBILLON, SAUNA et des dîners dans nos restaurants primés
6546, Boulevard Fallsview L'HÔTEL LE PLUS PROCHE DES HORSESHOE FALLS
1-877-843-6253
Réservez en ligne à l'adresse www.niagarahospitalityhotels.com

Pour d'autres grands hôtels de Niagara Falls (Canada), appelez le **1-800-461-1251**
DAYS INN CLIFTON HILL/CASINO • NOUVEL HÔTEL DE STYLE BOUTIQUE SITUÉ EN FACE DU CASINO NIAGARA
DAYS INN LUNDY'S LANE • SITUÉ À CÔTÉ DU CENTRE DE MAGASINS D'USINE CANADA ONE

TOUT LE MONDE AIME MARINELAND

Venez à Marineland pour une journée de plaisir. Le spectacle des fascinants dauphins, des morses et des otaries est un ravissement. Soyez émerveillés par les splendides épaulards. Nourrissez et touchez les bélugas. Montez à bord du manège à triple tourelles le plus haut au monde, des plus impressionnantes montagnes russes au monde, du nouveau et excitant Topple Tower et de bien d'autres manèges aussi divertissants.
Ne manquez pas ce très populaire rendez-vous de Niagara!

MarineLand®
7657 Portage Road, Niagara Falls, Canada 905-356-9565
www.marinelandcanada.com

au calendrier

ÉTÉ CHAUD, festivals à gogo

Quoi de mieux qu'aller à un festival en Ontario? Aller à deux festivals, ou à trois! Chaque week-end (et souvent en semaine), on fête quelque chose de spécial : des mets, de la musique, encore des mets, de l'art et des cultures. Commencez par visiter **ontariotravel.net/ete** pour voir la liste des événements favoris de cet été.

Toronto

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS ESTIVAUX

Mai

Festival de jazz 1000 Islands
Brockville, 3 au 12 mai

Festival canadien des tulipes
Ottawa, 4 au 21 mai

Festival du printemps
Toronto, 5 mai

Foire The Living Green Fair
Port Hope, 5 mai

Festival annuel des arts folkloriques du Niagara, 38e édition
St. Catharines, 11 au 27 mai

Festival de la tonte de mouton
Ottawa, 19 au 21 mai

Festival du lilas
Hamilton, 19 au 27 mai

Festival international de la courtepointe du comté de Waterloo
Waterloo, 23 au 26 mai

Festival Carassauga
Mississauga, 25 au 27 mai

Festival Apple Blossom Tyme de Colborne-Cramahe
Colborne, 26 et 27 mai

Foire médiévale de Gregor's Crossing
Chatham, 31 mai au 3 juin

Juin

Luminato
Toronto, 1er au 10 juin

Festival de la rose de Welland
Welland, 2 au 17 juin

Festival Sound Of Music de Burlington
Burlington, 14 au 17 juin

Festival de blues du district de la Distillerie
Toronto, 15 au 17 juin

Festival franco-ontarien
Ottawa, 15 au 17 juin

Festival riverain de Mississauga
Mississauga, 15 au 17 juin

Semaine de la fierté gaie 2007
Toronto, 15 au 24 juin



Festival canadien des tulipes, Ottawa



Photo : François Lachapelle

Festival franco-ontarien, Ottawa

Festival **franco-ontarien**

Fêtez notre culture francophone dans la capitale du pays, reconnue comme un bastion du bilinguisme. Faites l'expérience de son dynamisme en visitant des installations artistiques spectaculaires et en écoutant de la musique « en français » tout le week-end.

Festival franco-ontarien, Ottawa
15 au 17 juin
www.ffo.ca
613 321-0102

Festival franco-ontarien, Ottawa



Photo : François Lachapelle

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS ESTIVAUX (suite)

Harbourfront Centre World Routes été 2007
Toronto, 15 juin au 3 septembre

Défilé Flower City
Brampton, 16 juin

Festival international de bateaux-dragons de Toronto
Toronto, 16 et 17 juin

Festival international de jazz TD Canada Trust d'Ottawa
Ottawa, 21 juin au 1er juillet

Festival de la Saint-Jean-Baptiste de la région de Kapuskasing
Kapuskasing, 22 et 23 juin

Festival riverain d'Oakville
Oakville, 22 au 24 juin

Fête musicale Kingfest
King City, 23 et 24 juin

Festival multiculturel de Kitchener-Waterloo
Kitchener, 23 et 24 juin

Festival des lumières estivales de Peterborough
Peterborough, 23 juin au 25 août

It's Your Festival
Hamilton, 29 juin au 2 juillet

Juillet

Célébrations de la fête du Canada
Ottawa, 1er juillet

Festival de théâtre Fringe of Toronto
Toronto, 4 au 15 juillet

World Famous Sunset Ceremonies
Kingston, 4 juillet au 29 août

Festival italien
Sudbury, 5 au 8 juillet

Grand Prix de Toronto
Toronto, 6 au 8 juillet

Festival écossais de Kincardine
Kincardine, 6 au 8 juillet

Exposition d'art en plein air de Toronto
Toronto, 6 au 8 juillet

Festival de blues Cisco d'Ottawa
Ottawa, 6 au 15 juillet

Rendez-vous des musiciens ambulants de Kingston
Kingston, 12 au 15 juillet

Grand rendez-vous
Thunder Bay, 12 au 16 juillet

Festival riverain et ethnique de Belleville
Belleville, 13 au 15 juillet

Festival Art of Being Green
Lanark, 14 et 15 juillet

Rotary Fest, le festival d'été du Sault
Sault Ste. Marie, 19 au 21 juillet

Week-end de concerts Bayfest
Sarnia, 19 au 22 juillet

Festival des lanternes chinoises
Toronto, 19 juillet au 7 octobre

Festival international de jazz des Beaches
Toronto, 20 au 29 juillet

Festival international de musique de chambre d'Ottawa
Ottawa, 21 juillet au 4 août

Festival Elvis de Collingwood
Collingwood, 26 au 29 juillet

Salon du camion de Fergus
Fergus, 26 au 29 juillet

Mattawa Voyageur Days
Mattawa, 26 au 29 juillet

Festival Hillside
Guelph, 27 au 29 juillet

Festival annuel du patrimoine des bûcherons de Kapuskasing
Kapuskasing, 27 au 29 juillet





cure de cultures

Festival italien de Sudbury

Luminato

Ce premier festival des arts et de la créativité de Toronto ne sera pas le dernier. Vous pouvez participer à des événements éblouissants, comme des spectacles burlesques, des concours de poésie « slam », des concerts à Yorkville, un nouvel oratorio comique d'Eric Idle inspiré de *Life of Brian* de Monty Python, et bien plus!

Luminato, Toronto
1er au 10 juin
www.luminato.ca (en anglais)
416 368-3100

Festival italien

Ce week-end, donnez un coup de *botte* à l'ennui et fêtez tout ce qu'il y a d'italien à Sudbury. Applaudissez le talent de jeunes Italiens, dévorez des pâtes fraîches et libérez l'enfant en vous dans des manèges de fête foraine.

Festival italien, Sudbury
5 au 8 juillet
www.mysudbury.ca
705 675-1357

G : Festival et jeux des Highlands écossais de Fergus

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS ESTIVAUX (suite)

Août

Rockhound Gemboree
Bancroft, 2 au 5 août

Festival de montgolfières de London
London, 2 au 6 août

Jeux des Highlands de Glengarry
Maxville, 3 et 4 août

Festival du patrimoine aquatique Canal Days
Port Colborne, 3 au 6 août

Festival du patrimoine de North Bay
North Bay, 3 au 6 août

Kempenfest 2007
Barrie, 4 au 6 août

Festival et jeux des Highlands écossais de Fergus
Fergus, 10 au 12 août

14e festival folk annuel d'Ottawa
Ottawa, 16 au 19 août

Jamboree Country de Havelock
Havelock, 16 au 19 août

Summerfolk 2007
Owen Sound, 17 au 19 août

Exposition nationale canadienne
Toronto, 17 août au 3 septembre

Festival du maïs de Tecumseh
Tecumseh, 23 au 26 août

Toronto International Buskerfest
Toronto, 23 au 26 août

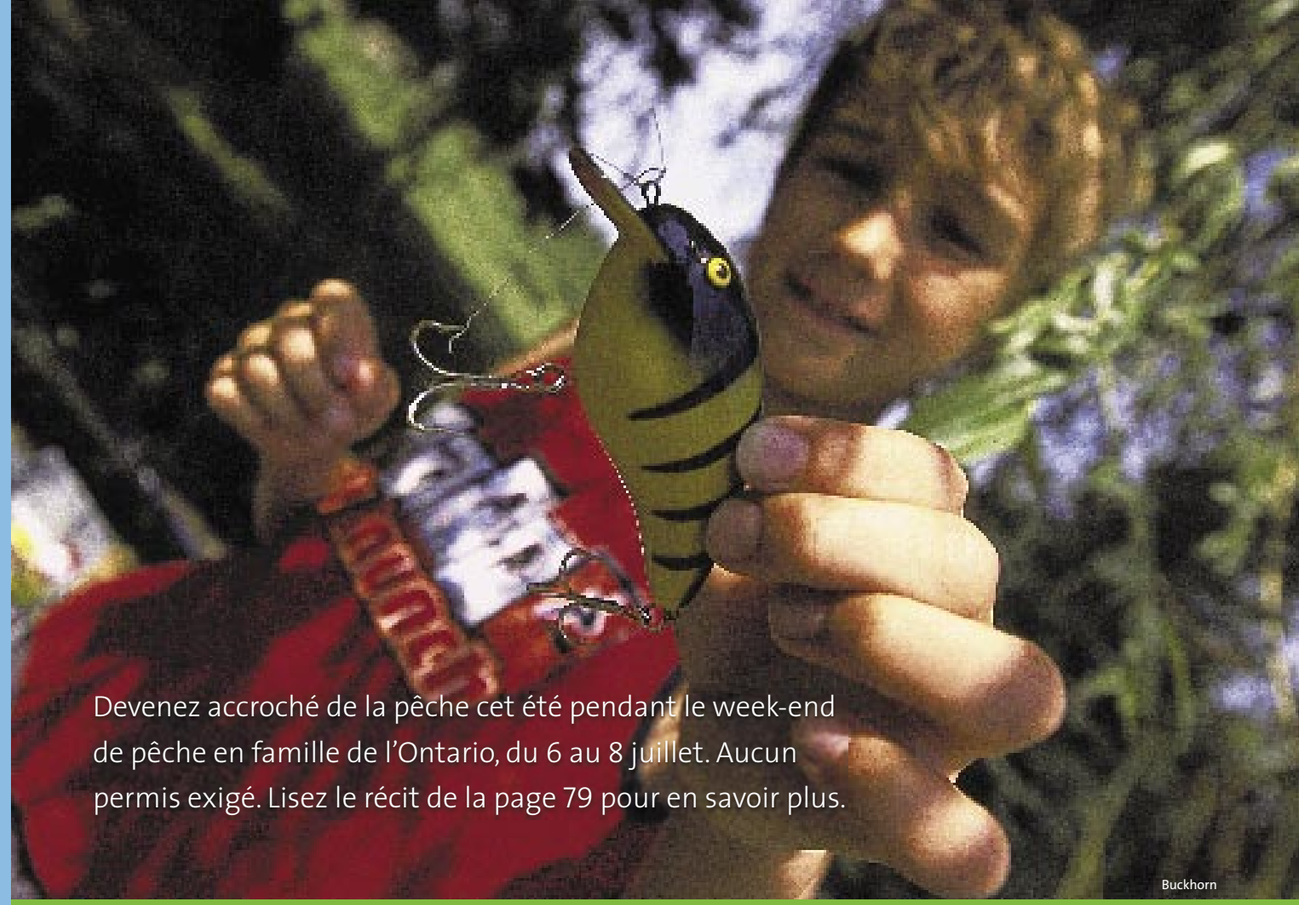
Festival de blues Limestone City
Kingston, 23 au 27 août

Festival culturel ukrainien
Toronto, 31 août au 3 septembre



Caribana, Toronto

Découvrez la liste complète de nos événements à
www.festivalsandeventsontario.ca (en anglais) ou à **ontariotravel.net/fr**



Devenez accroché de la pêche cet été pendant le week-end de pêche en famille de l'Ontario, du 6 au 8 juillet. Aucun permis exigé. Lisez le récit de la page 79 pour en savoir plus.

Buckhorn

AUTRES ÉVÉNEMENTS ESTIVAUX DANS NOS PARCS PROVINCIAUX

Mai

Festival des oiseaux migrateurs
Parc provincial Rondeau
28 avril au 21 mai

Célébration printanière de la Fête des mères
Parc provincial Sandbanks
13 mai

Journée d'observation d'oiseaux Norm Chesterfield
Parc provincial Wheatley
16 mai

Fin de semaine des parulines et des courlis
Parc provincial Presqu'île
19 et 20 mai

Festival d'observation d'oiseaux Huron Fringe
Parc provincial de la Pointe MacGregor
25 mai au 3 juin

Comptage printanier des huards
Parc provincial Killarney
26 mai

Juin

Ouverture du foyer artistique
Parc provincial Algonquin
23 juin

Juillet

Canoe Quest
Parc provincial Quetico
Jusqu'au 30 septembre

Park Daze
Parc provincial de la Rivière Rushing
2 juillet

Week-end de pêche en famille
Tous les parcs
6 au 8 juillet

Fête Superior Sand & Sun
Parc provincial Neys
13 au 15 juillet

Week-end de l'eau et des terres humides
Parc provincial du Lac Blue
20 juillet

Exposition et vente d'art
Parc provincial Bon Écho
27 au 29 juillet

Le siège de Wasaga
Parc provincial de la Plage Wasaga
27 au 29 juillet

Régate annuelle de canots
Parc provincial des Chutes Rainbow
28 juillet

Logging Days
Parc provincial du Lac Halfway
29 juillet

Août

50e anniversaire
Parc provincial des Chutes Kakabeka
3 au 6 août

Week-end historique
Parc provincial Presqu'île
4 et 5 août

Festival du géant
Parc provincial Sleeping Giant
10 au 12 août

Tournoi annuel de pêche pour enfants
Parc provincial Wheatley
25 et 26 août



Le siège de Wasaga : reconstitution de la guerre de 1812

Découvrez la liste complète des événements dans les parcs et faites vos réservations à
www.OntarioParks.com

enfants re lax
vacances stimula ntes



Photo: Jerry Scott-White
Fern Resort

L'entrée dans l'adolescence est un tournant décisif pour beaucoup de filles et de garçons, et pas seulement sur les plans physique et émotionnel : leur conception des vacances d'été idéales évolue aussi. Désolé, maman et papa : ils aiment probablement moins qu'avant chanter des chansons de camping autour du feu avec la famille. Pensez à modifier vos plans de voyage pour tenir compte de leur désir croissant d'être seuls ou avec des amis.

Les centres de villégiature de l'Ontario ont des programmes complets adaptés à ce groupe d'âge capricieux. Le plus intéressant pour vos futurs adultes? Ils rencontrent de nouveaux amis de leur âge. Et pour vous? La tranquillité d'esprit, car vous savez que vos enfants s'amusent ferme pendant que vous le faites aussi.



Photo : Clevelands House Resort

Ski nautique, lac Rosseau, Muskoka

Le Delawana Inn & Resort, jugé meilleur lieu de villégiature estival du Canada par les lecteurs de *City Parent*, devrait être un des premiers endroits sur votre liste dont les ados raffolent. Ce lieu de villégiature de Honey Harbour a un programme d'été flexible conçu pour les ados de 13 à 17 ans. Comme ceux-ci, le programme n'est pas très rigide : chaque jour est différent. Ils peuvent choisir parmi une foule de choses géniales à faire avec des ados comme eux. On leur offre pratiquement toutes les activités estivales imaginables, y compris du camping pour ados sur Royal Island, une île de la baie Georgienne appartenant à Delawana. S'ils veulent essayer un nouveau sport, ils peuvent faire une bonne partie de Kubb, un jeu d'extérieur qui pompe l'adrénaline avec de simples bâtons et blocs de bois. Utilisez Google pour en savoir plus.

Si vos ados ne se lassent jamais de l'eau, le Fern Resort d'Orillia, sur le lac Couchiching, est leur paradis. On les y retrouve en train de flirter avec de nouveaux amis près du lac, de nager dans une des trois piscines, de jouer au volley-ball sur la plage ou dans l'eau ou de jouir d'une « croisière » pour ados. Sur la terre ferme, il y a la tyrolienne extrême, de l'escalade en falaise et une séance de danse, dirigée par un chorégraphe, qu'on montre aux parents le jeudi soir. Pour se refaire des forces, ils vont dans



Photo : Sportography

Un des défis verticaux de Blue Mountain

La montagne des ados

Le centre d'activités de Blue Mountain offre une foule d'activités pour ados qui sont payables à l'utilisation : golf, escalade, vélo de montagne, promenade en Humvee, kayak, motomarine, planche à voile, etc.

Blue Mountain Resort
www.bluemountain.ca
(en anglais)
1 877 445-0231



Photo : Terry Scott-White



Photo : Clevelands House Resort

G-D : Tir à l'arc, Fern Resort; golf au terrain Maple Hills, Muskoka



Photo : Terry Scott-White

leur propre salle à manger, où ils font connaissance. Fern est une entreprise familiale, alors vous avez la certitude que le personnel sait par expérience comment faire pour que votre enfant s'amuse.

Clevelands House, à Minett, offre un autre programme super : 55 conseillers et quatre directeurs tâchent d'y divertir les enfants de un à 18 ans. Le matin, les ados dorment jusqu'à 11 h, relaxent dans la salle « interdite aux adultes », regardent la télé, jouent au baby-foot – c'est leur choix. Des activités comme les ateliers de meneuse de claque ou de chinage par teinture et des rendez-vous d'ados pour le lunch prennent le reste. Hors du site, ils peuvent faire une excursion aquatique « crème glacée » ou magasiner jusqu'à l'épuisement lors d'une sortie à Port Carling. La promenade sur les quais est courante, comme la nage dans la piscine de la plage.

Mais 500 mots ne suffisent pas : ces lieux de villégiature ont beaucoup d'autres choses à offrir à vos ados.

Sports extrêmes aquatiques et aériens, Fern Resort



Une troupe d'ados se réunit sur l'escalier principal, Delawana Inn

Endroits khool

Delawana Inn & Resort
www.delawana.com (en anglais)
1 888 335-2926

Clevelands House Resort
www.clevelandshouse.com
(en anglais)
1 888 567-1177

Fern Resort
www.fernresort.com (en anglais)
1 800 567-3376

Centres de villégiature de l'Ontario
www.resortsofontario.com
(en anglais)
1 800 363-7227

Pour obtenir d'autres suggestions estivales, explorez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.

EAGLE'S EARTH

PLANE

Eagle's Earth – le seul centre autochtone d'Amérique du Nord qui montre la vie avant le contact européen du XVII[e] siècle.



Photo : dossiers d'Eagle's Earth

Avirons décoratifs



Photo : John Farrington

Le chef Moore dans ses plus beaux atours

– John Farrington

Les Cris et les Ojibways de la Première nation de Constance Lake ont ouvert 102 hectares de leur territoire de chasse traditionnel, près de leur réserve sur la route 11 Nord, à environ 50 kilomètres à l'ouest de Hearst, pour ce projet de 12 millions de dollars qui devrait être achevé en juin 2007.

Un centre d'interprétation fabuleux en forme de plume vous coupera le souffle. On ne s'attend pas à un bâtiment comme celui-là dans le bois.

Des bannières multicolores racontent l'histoire de nos Premières nations. Une pointe de flèche de 7 000 ans trouvée sur le site y est exposée.

Photo : dossiers d'Eagle's Earth

Les tipis accueillent quatre à six personnes

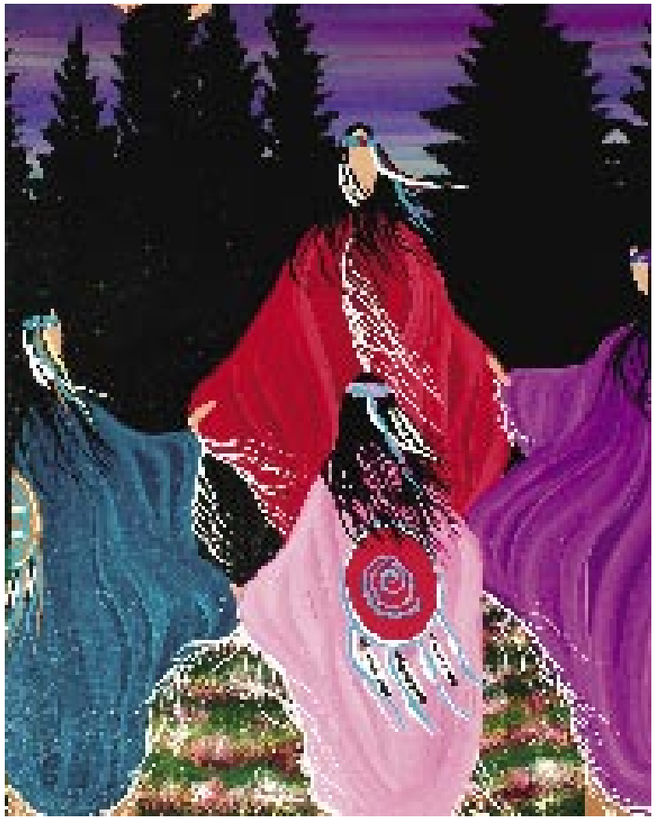


Photo : dossiers d'Eagle's Earth

Les objets d'art traditionnel colorés abondent

Le chef Arthur Moore déclare : « Je suis étonné que tout se soit si bien emboîté. Les gens des Premières nations à qui j'ai parlé sont enthousiasmés par ce centre d'interprétation unique. Ils disent qu'il est temps qu'on crée un centre pour étudier notre patrimoine, notre histoire avant l'arrivée des Européens en Amérique du Nord. »

« Les visiteurs seront surpris par tout ce que nous avons fait pour que cela soit aussi authentique que possible », ajoute le chef. « Nous avons tous beaucoup appris. Notre peuple, notre nation révère ses ancêtres. Nous sommes vraiment satisfaits de ce qui a été accompli ici, dans notre territoire traditionnel. »

Des visites guidées permettront de voir des cèdres d'au moins 300 ans ayant servi à fabriquer des avirons et des outils. Au lieu de les abattre à ces fins, on en a extrait de gros blocs il y a des centaines d'années. On a ensuite fabriqué les avirons avec ces blocs. Les arbres sont toujours debout – et vivants.

Il y a tant à voir pour toute la famille qu'une heure, voire un jour ne suffit pas. Il y a donc des cabines pour y passer la nuit. Si vous voulez vraiment vivre une expérience autochtone, 20 tipis accueillant jusqu'à six personnes vous attendent. Le restaurant ajoutera une saveur d'authentique culture autochtone en servant des mets traditionnels comme l'orignal, l'oie, le lapin et le castor.

C'est une grande expérience autochtone et il y a toutes sortes de choses à voir et à faire. Le personnel du centre d'interprétation présente son langage et son style de vie et il vous renseigne sur les 7 000 ans passés sur ces terres avant l'arrivée des Européens. Auparavant, certaines légendes et histoires n'avaient été racontées qu'aux membres de la collectivité de Constance Lake. Ils sont maintenant prêts à partager leur histoire et à parler de leur patrimoine.

Comment pêcher sans hameçon ni ligne? Les Autochtones vous montreront comment ils attrapaient les poissons en plaçant des pierres dans l'eau peu profonde pour les piéger. La rivière Shekak, qui coule vers le nord jusqu'à l'Arctique, traverse le site du centre Eagle's Earth. On pourra y faire du canot et du kayak.

Les Autochtones montreront comment préparer du thé avec des feuilles cueillies sur place et animeront des ateliers sur les plantes médicinales de la région. On verra même sur les assiettes à dessert des baies de saison qui font partie de leur régime depuis des siècles.

Des expositions d'art et d'artisanat et des séances où on lira de la poésie et récitera des contes se tiendront régulièrement. Il y aura des cérémonies et on expliquera leur sens religieux. On montrera des vêtements et des accessoires cérémoniels colorés, comme l'attrape-rêve. Vous pourrez fabriquer votre propre attrape-rêve.

La plupart des outils et des matériaux des expositions et des ateliers seront aussi authentiques que possible. Ainsi, au lieu d'utiliser un couteau pour traiter la fourrure et le poisson, on se servira d'outils d'os et de pierre. On utilisera du silex pour faire du feu. Les participants seront vêtus comme leurs ancêtres il y a plus de 300 ans, avant l'introduction des styles par les commerçants de fourrures et les explorateurs européens.



Photo : dossiers d'Eagle's Earth

D : Pantoufles de fabrication locale à la boutique de cadeaux

Des présentoirs se trouveront dans un village des Premières nations en cours de construction près du bâtiment en forme de plume. On y crée 14 présentoirs d'interprétation faits d'écorce de bouleau assemblée avec de la résine et des racines. « Nous avons prélevé 2 700 morceaux d'écorce sur des arbres d'un groupe de bouleaux près d'ici », dit le chef Moore. « Nous récolterons des tonnes de résine d'épinette et de racines de plantes pour bâtir les logements du village historique. »

Des pow-wow et des festivals de musique, de danse, de théâtre et de film figureront parmi les activités principales.

Vous raconterez cette expérience unique à vos collègues du bureau autour de la fontaine, et les enfants auront plein de choses à décrire dans leur rédaction de la rentrée sur « ce que j'ai fait pendant mes vacances d'été ».

Ce centre sera un trésor national pendant bien des années.

– John Farrington a été rédacteur en chef et éditeur de plusieurs journaux canadiens.

Eagle's Earth
www.eaglesearth.com (en anglais)
705 262-2020

Pour connaître d'autres activités intéressantes et pour répondre à tous vos besoins liés au voyage et à l'hébergement, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.



Photo : dossiers d'Eagle's Earth

EN TRAIN D'EXPLORER

Depuis longtemps, un train d'Algoma Central Railway va de Sault Ste. Marie à Hearst, séparées par 476 km, plusieurs fois par semaine, toute l'année.

On prévoit que de nombreux voyageurs prendront ce train pour visiter Eagle's Earth et se reposeront à des hôtels et motels de Hearst, voire à Eagle's Earth, qui les hébergera dans ses cabines et ses tipis.

Le train traverse le spectaculaire canyon Agawa, une attraction touristique prisée de longe date, et la réserve de gibier de Chapleau, le plus grand refuge faunique du monde, qui s'étend sur 8 000 kilomètres carrés. Vous pourriez voir des orignaux : après tout, à la fin des rails se trouve Hearst, une collectivité qui s'est donné le fier titre de capitale de l'orignal du Canada.

Le train dessert les chasseurs et les pêcheurs depuis de nombreuses années et, depuis peu, les adeptes du VTT et de la motoneige. Il s'arrête partout où des voyageurs veulent commencer leurs vacances. L'observation d'oiseaux, la randonnée et le vélo de montagne sont courants. N'oubliez pas votre appareil photo : c'est le train que les peintres du Groupe des sept prenaient pour aller dans ce secteur totalement vierge.

Le trajet en train est une partie importante du voyage, comme le temps passé à Eagle's Earth. Voilà des vacances uniques qui vous renseigneront sur la faune, la culture et le patrimoine de la belle région isolée du Nord de l'Ontario.

Algoma Central Railway
www.agawacanyontourtrain.com (en anglais)
1 800 242-9287

visitez le

centre D'ALGONQUIN

« Algonquin est un énorme terrain de jeu », dit Rick Stronks, naturaliste en chef du parc provincial Algonquin. C'est sa façon de résumer simplement tout ce qu'offre ce parc parmi les plus prisés du Canada, ce mélange d'arbres à feuillage caduc et de conifères où des milliers de formes de vie partagent des habitats luxurieux et où d'innombrables visiteurs viennent reprendre contact avec les grands espaces, munis de canots, de cannes à pêche et de souliers de randonnée.

Parc provincial Algonquin



Centre d'accueil du parc Algonquin

On peut parfois voir des ours, des orignaux et des loups tout près du centre.



Le premier arrêt au parc Algonquin pour les fervents des régions sauvages est son populaire centre d'accueil, situé à 43 km de l'entrée ouest, sur la route 60, l'artère principale qui traverse le parc.

« Le restaurant offre une vue formidable sur la vallée (...) il y a des objets d'art algonquin (...) et des sentiers », dit Rick au sujet du bel immeuble ouvert en 1993 pour commémorer le centenaire du parc.

La promenade Spruce Bog, à quelques pas du centre, est un des 14 sentiers du corridor de la route 60. Longue de 1,5 km, elle représente une marche facile d'une heure permettant d'observer des oiseaux, d'autres animaux et des marécages. On peut parfois voir des ours, des orignaux et des loups tout près du centre.

Le centre a un musée exposant l'histoire naturelle et humaine du parc, de l'exploitation forestière aux camps pour enfants et aux centres de villégiature qu'a vus cette époustouflante région sauvage.

L'expérience des visiteurs ne se termine pas là.

« Une vidéo de 12 minutes explique bien tout le parc : l'histoire culturelle et naturelle, la raison pour laquelle il est spécial pour tous

Regards sur **la nature**

Les centres d'accueil sont les meilleurs points de départ pour explorer les parcs les plus fascinants de l'Ontario. Le nouveau centre des parcs Péninsule Bruce et Fathom Five, à Tobermory, possède un cinéma haute définition, une galerie pour les artistes locaux et une tour de 20 mètres qui révèle toute la beauté des îles. Sur la côte est de la baie Georgienne, le centre d'accueil écologique du Parc provincial Killbear fait parler : sa pompe géothermique assure le chauffage, la climatisation et d'autres choses ingénieuses que vous devez voir pour le croire. Enfin, l'été dernier, le centre du Parc provincial de la Rivière des Français a ouvert ses portes : on y trouve de nouveaux points de vue sur les peuples qui ont utilisé ce cours d'eau historique.

Le nouveau centre d'accueil du Parc national de la Péninsule Bruce et du Parc marin national Fathom Five a ouvert ses portes à l'été 2006 à Tobermory.



Le centre d'accueil comporte une tour de 20 m offrant une vue aérienne du bout de la péninsule de Bruce.

Photo : Parcs Canada/Ethan Meleg



Photo : Parcs Canada/Ethan Meleg



Des enfants admirent les expositions dynamiques sur les animaux sauvages peuplant la péninsule de Bruce.

Photo : Parcs Canada/Ethan Meleg

les gens du monde », ajoute Rick. « En juillet et en août, il y a des programmes pour les enfants. » Et ils sont loin d'être ennuyeux : par exemple, l'un d'eux porte sur la vie sous-marine et un autre, sur la mort, la pourriture et les bousiers.

Lisa D., une des nombreuses touristes de l'Ontario ayant afflué à Algonquin l'été dernier, a raconté son expérience à *L'Ontario*. « C'est vraiment bien (...) un des meilleurs centres d'accueil que j'aie visités. » Elle a profité de l'expérience avec son fiancé. Ils ont essayé la cuisine et admiré les vues panoramiques ainsi que les expositions d'animaux sauvages.

Quand vous visiterez Algonquin cet été, allez donc au centre pour jeter un coup d'œil sur l'histoire de l'Ontario avant de vous lancer dans votre propre aventure historique!



Photo : Marilyn Beecroft

Nouveau centre d'accueil du Parc provincial Killbear

Parc provincial Algonquin



Prêt pour votre face-à-face

AVEC LA NATURE?

Parc provincial Algonquin (Parcs Ontario)
www.OntarioParks.com
Renseignements : **705 633-5572**
Centre d'accueil : **613 637-2828**
Réservations : **1 888 ONT-PARK (668-7275)**

The Friends of Algonquin Park
www.algonquinpark.on.ca (en anglais)

Parc national de la Péninsule Bruce
(Parcs Canada)
www.pc.gc.ca
519 596-2233

Pour en savoir plus sur les parcs provinciaux de l'Ontario, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.

PARCS ONTARIO

En un tour de main, vous faites un avec le kayak.

Une truite grésille dans le poêlon.

La tente est chaude et éclaire, et les étoiles...

sont si près, on pourrait les toucher.

La nature, près de chez vous

Lancez votre aventure chez Parcs Ontario

en composant le 1 800 ONTARIO et demandez votre brochure.

Réservez votre terrain au www.OntarioParks.com ou en composant le 1 800 ONT PARK.

Payé par le gouvernement de l'Ontario

Ontario

Folle équipée

– Sue Lebrecht

Je suis un peu désaxée, alors l'équilibre n'est pas mon point fort. Cette faiblesse devient évidente quand j'essaie d'aller tout droit à vélo sur une planche placée à hauteur de genou au-dessus du sol.



Mon petit ami Morris et moi essayons les 30 éléments techniques des sentiers du Bruce Peninsula Mountain Bike Adventure Park, au nord de Wiarton. Je suis intriguée, pour ne pas dire paralysée, par le défi et l'ingéniosité que présentent ces éléments. Dans la forêt de cèdres et de feuillus, nous affrontons des passages de planches ressemblant à des montagnes russes, des ponts suspendus entre des rochers, des rampes à pic, des planches basculantes, des échelles rocheuses, etc.

Le sens de l'équilibre n'est pas la seule aptitude mise à l'épreuve ici : le parc défie même ma contenance. Pour chaque élément facile, large, plaisant et faisable, d'autres sont au-delà de mes capacités. Quand je fais face à ces derniers, je me retrouve arrêtée sur mon vélo, le regard fixe, absolument impuissante.

Il y a une poutre de 12 m suivie d'une planche basculante. C'est tout un exercice de concentration, cette longue ligne droite menant à la planche inclinée qui bascule

Blue Mountain, Collingwood

Photo : © Mark Landry pour Blue Mountain Resort

À Ewok Village, de très étroites planches surplombent des crevasses diaboliques entre des rochers.


Photo : Bruce County Tourism


Photo : Bruce County Tourism

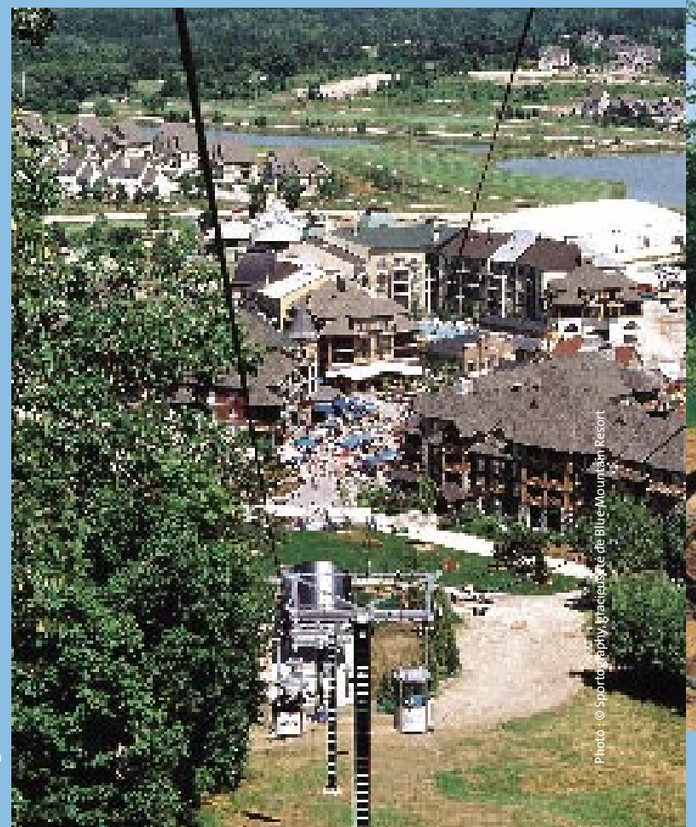
G-D : Ewok Village et Junk Yard Dog; Bruce Peninsula Mountain Bike Adventure Park

descente palpitante

Pendant l'ascension en télécabine à Blue Mountain, j'ai un aperçu des sensations à venir. Au-dessous, à la lisière de la forêt, des cyclistes font des virages serrés sur de hautes bermes et lancent des cris de joie, comme ceux qu'on entend dans des montagnes russes. Leur excitation se transmet à notre cabine, dont les passagers se réjouissent d'avance.

Mais au début du premier parcours, je suis troublée. Pentes à pic, racines, roches, virages en épingle : tout semble difficile. Je comprends que faire de la descente est plus intense que le vélo de montagne ordinaire, même si j'apprécie bien mon vélo de location adapté à cette spécialité.

Ses pneus mordent dans les virages, sa suspension absorbe tous les cahots et ses freins hydrauliques répondent fermement à la plus légère pression. Il est vraiment aussi solide et maniable que possible. Je m'amuse! Ma crainte est-elle donc la seule chose qui me retient? L'expérience le dira.


Photo : © Sportsplex Inc. Gracieuseté de Blue Mountain Resort

D : Télécabine, Blue Mountain


Photo : Sue Lebrecht

Bruce Peninsula Mountain Bike Adventure Park

quand on atteint le centre! À Ewok Village, de très étroites planches surplombent des crevasses diaboliques entre des rochers.

Je retrouve mon assurance dans les sentiers sinueux du secteur éloigné, mais ils sont aussi difficiles, m'obligeant à rester vigilante et à manœuvrer parmi les racines et les roches. Lorsque nous arrivons à Boulder City, je m'arrête pour observer Morris, qui s'attaque aux descentes et les conquiert. C'est dans des moments comme celui-là que j'aimerais bien pouvoir m'étirer et lui donner une petite poussée.

– La rédactrice d'aventures Sue Lebrecht a écrit 11 guides touristiques.

À VOS PÉDALES!

Bruce Peninsula Mountain Bike Adventure Park
www.naturalretreat.com/mountainbiking
(en anglais)
1 800 268-3838

Blue Mountain
www.bluemountain.ca/mtnbike.htm
(en anglais)
1 877 445-0231 (réservations)

Pour obtenir d'autres suggestions de voyage en Ontario, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.

Parc de vélo de Blue Mountain


Photo : © Mark Landy, gracieuseté de Blue Mountain Resort

Rien ne peut m'en em-pêcher

– James Smedley

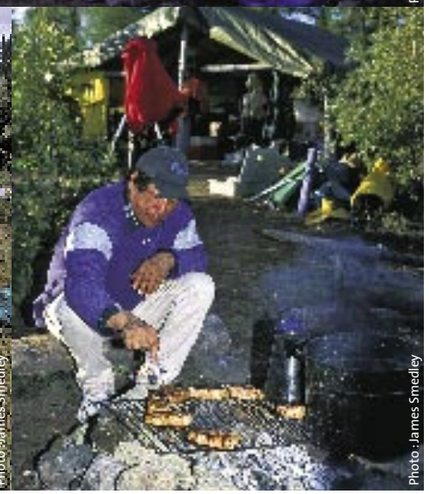
Je me demande parfois si je me fatiguerai un jour de pêcher la truite de ruisseau à la mouche. Je n'y suis pas encore arrivé et je soupçonne fort que je n'y arriverai pas, mais, en tant qu'insatiable pêcheur de truite, je m'amuse bien à essayer. Et s'il y a un endroit où l'on peut faire une surdose de grosses truites, c'est dans la rivière Sutton du Grand Nord : ses fabuleuses eaux à truites coulent sur 100 km vers le nord, du lac Hawley à la baie d'Hudson.

Photo : James Smedley

Lac Hawley


Photo : James Smedley


Photo : James Smedley


Photo : James Smedley

En haut : Cuisine de camp éloigné, Canoe Frontier. G-D : Arrivée au camp de base; Xavier Chookomoulin, guide de pêche

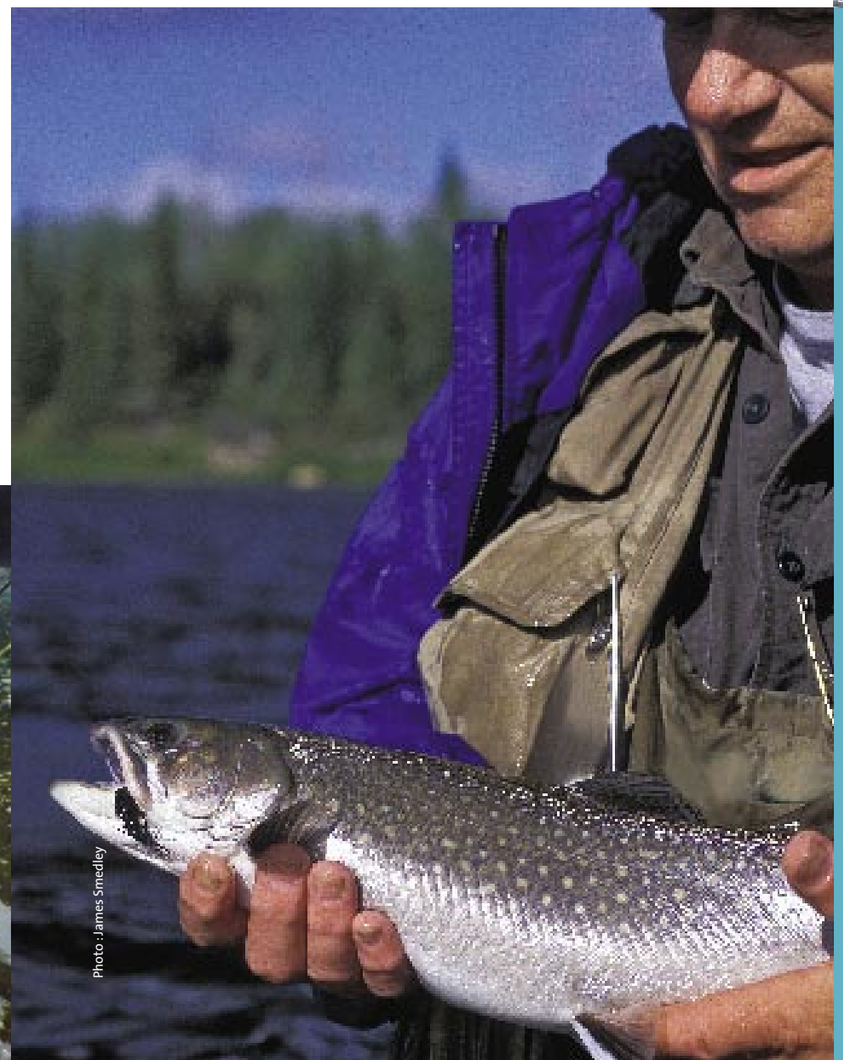
Après un vol de 480 km à partir de Pickle Lake, je monte dans un canot cargo avec Xavier Chookomoulin, guide de pêche cri, et trois pêcheurs du Maine pour une descente de quatre heures vers le camp de base, situé près des meilleures eaux de la Sutton. Nous dissimulons notre matériel et nos cannes dans la tente protégée par des pins et nous remontons dans le gros canot de bois et de toile.

Xavier s'arrête sur une rive herbeuse, montre plusieurs bancs de gravier d'où l'eau coule dans des bassins sombres et dit : « Pêchez ici. » J'attache un Joe's Hopper et je le laisse suivre le courant. Dès qu'il arrive dans l'eau plus sombre à l'entrée d'un bassin peu profond, une truite de ruisseau de trois livres saute hors de l'eau. Je crie involontairement quand elle s'abat sur ma mouche. Après quelques minutes, je réussis à attraper la créature tachetée et à retirer l'hameçon sans barbe.

C'est la première d'une série d'effrontées qui assomment ma mouche avec une désinvolture imprudente, représentative des quatre jours passés dans ce torrent à truites confirmé. Des rives d'herbe, de sable, de roche et de pins guident l'eau limpide vers des bancs peu profonds, des rapides et des bassins tourbillonnants. Des légions de truites de ruisseau de deux à cinq livres sont là où elles doivent être et font preuve d'une agressivité et d'une naïveté qui transforment le pêcheur à la mouche novice en expert.

Comme prévu, je ne me fatigue pas de pêcher la truite de ruisseau, mais j'atteins un niveau de satisfaction qui me permet de déposer ma canne et de me relaxer sur la rive sans me préoccuper du prochain poisson à attraper. Cette satisfaction totale du pêcheur est très rare – aussi rare et précieuse que la rivière Sutton.

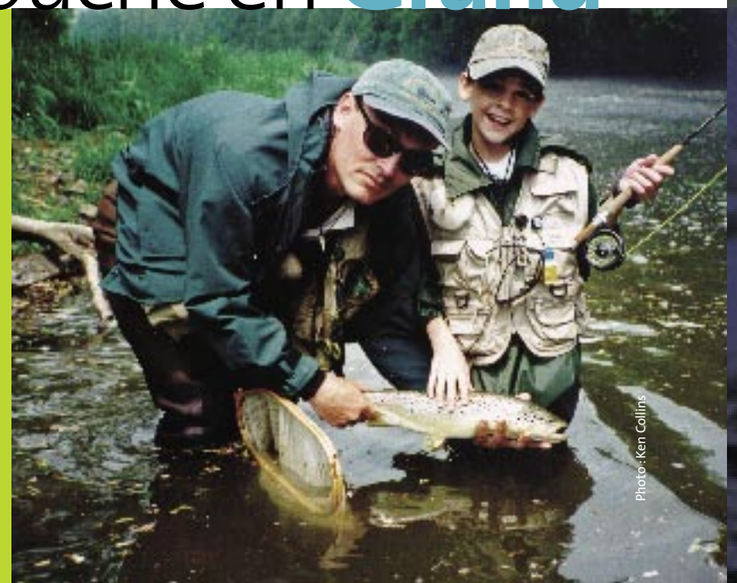
– *James Smedley, rédacteur et photographe pigiste, adore le plein air. Il est chroniqueur de* Backroads *et rédacteur pour le magazine* Ontario Out of Doors. *Il habite Wawa.*


Photo : James Smedley

G : Truite de ruisseau, rivière Sutton

Pêche à la mouche en Grand

La mention de la pêche à la mouche dans le Sud de l'Ontario évoque immédiatement des images de la rivière Grand. Son ensemencement annuel de 20 000 truites brunes, l'amélioration de l'habitat de ses affluents et sa riche base alimentaire naturelle ont fait de la Grand un des meilleurs cours d'eau à truites de l'Amérique du Nord. Ses meilleures eaux à truites s'étendent sur 30 km en aval du barrage Shand, près de Fergus, vers le sud jusqu'au village de West Montrose.


Photo : Ken Collins

Grand River Troutfitters

POUR FAIRE mouche


Photo : James Smedley

Lac Hawley

Canoe Frontier Expeditions & Brook Trout Adventures
www.canoefrontier.com (en anglais)
1 866 285-8618

Office de protection de la nature de la rivière Grand
www.grandriver.ca (en anglais)
519 621-2761

Grand River Troutfitters
www.grandrivertroutfitters.com (en anglais)
519 787-4359

Pour en savoir plus sur la pêche en Ontario, visitez **ontariotravel.net/gofish** (cliquez sur Français dans le coin supérieur droit).

Pour répondre à tous vos besoins touristiques, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.





G-D : Édifice ChumCity; musée de Radio-Canada

plaisir à n’en plus finir

DANS LE QUARTIER DU DIVERTISSEMENT DE TORONTO

– Betty Zyvatkauskas

« Hé, maman, allons au centre-ville! »

Lorsque ma fille cadette, Amelia, avait 12 ans, rien ne l’intéressait plus qu’un tour au centre-ville. Invariablement, nous nous promenions dans le quartier du divertissement de Toronto, qui fait huit pâtés sur huit, de Yonge à Spadina au sud de Queen, et qui inclut tous les éléments divertissants d’une grande ville : cinémas, restaurants, sports professionnels, magasins super, grands hôtels et attractions majeures. Il y a tant à voir ici que pratiquement tous les visiteurs de Toronto vont dans le quartier du divertissement.

G : Des fans accueillent leurs idoles et VJ favoris à MuchMusic

Amelia et moi prenions la rue Queen pour voir la voiture de CityPulse qui fracasse l'édifice de ChumCity ou pour voir ses VJ et ses célébrités musicales favoris arriver pour une émission de MuchMusic. Quelques années après, elle était toujours excitée d'être vue à des émissions musicales comme *Much on Demand*. D'autres ont leur minute de gloire au Speakers Corner, où quiconque a un huard peut utiliser la cabine vidéo ouverte 24 heures sur 24 pour enregistrer un message qui peut être diffusé.

Je préférais visiter le musée de notre diffuseur national, Radio-Canada, sur la rue Front, pour admirer avec nostalgie le château du Friendly Giant ou les gadgets chouettes qui servaient à produire les effets sonores des drames radiodiffusés avant les enregistrements numériques.



Ace, la populaire mascotte des Blue Jays

Nous trouvons tout ce dont nous avons envie dans le quartier du divertissement, que ce soit du ballet ou du baseball, une soirée de haute culture au Four Seasons Centre for the Performing Arts ou un après-midi d'été au Rogers Centre (l'ancien SkyDome) avec ses hot-dogs et ses coups de circuit.

Avant un match, beaucoup de fans de baseball vont à la microbrasserie favorite de la ville, située dans une rotonde de chemin de fer datant de 1929 qui fait face au stade. Steam Whistle offre des visites guidées et sa pilsen est appréciée par les clients d'avant-match. Les enfants adorent les petits sacs de maïs soufflé : « Bien sûr, prends-en un! »

Pour une soirée spéciale, nous mettons nos meilleures fringues de ville et voyons une bonne comédie musicale au Princess of Wales ou au Royal Alexandra. Le théâtre est au cœur de ce quartier : qu'on pense à l'intime théâtre Glenn Gould, situé dans l'édifice de Radio-Canada et apprécié pour ses concerts de classique

La microbrasserie favorite de la ville est dans une rotonde de chemin de fer datant de 1929





On encourage les Jays en famille

ou de jazz, ou à Diesel Playhouse, le nouveau domicile du cabaret comique Second City.

Parfois, nous nous amusons en ne faisant rien d'autre que nous promener. Sur la rue Queen, nous visitons nos boutiques favorites respectives et rions de nos goûts différents. Amelia chasse la chaussure de planche à roulettes chez So Hip It Hurts, puis je cherche le parfait soulier de randonnée chez Mountain Equipment Co-Op. Elle examine des bandes dessinées de collection chez Silver Snail; je regarde des poteries victoriennes au Toronto Antique Centre (l'ancien Harbourfront Antique Market) de la rue King Ouest.

C'est un quartier surprenant où des bâtiments historiques de la ville côtoient certains de ses plus récents. Par exemple, les murs de pierre néo-romans de l'église St. Andrew, qui date de 1876, se reflètent dans la vitre des tours de bureaux voisines. L'église, connue pour l'aide qu'on y offre aux sans-abri, est aussi une charmante salle de concert.

Les 22 sculptures du quartier sont parmi les découvertes les plus merveilleuses. Nous aimons surtout le petit troupeau en bronze de Cynthia Hurley qui peuple la minuscule pelouse de la rue John, au sud du Metro Hall, et le monument commémoratif mobile des travailleurs chinois du rail canadien d'Eldon Garnet.

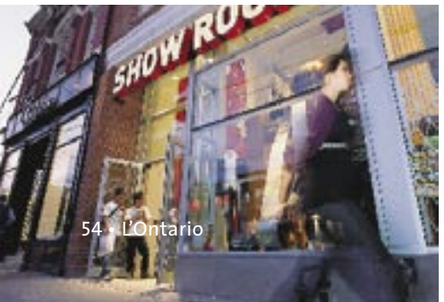
Vu les innombrables restaurants, on croirait que nous pourrions convenir d'un endroit pour manger. Si ma fille choisit, c'est une pointe de pizza pour emporter. Si c'est moi, nous savourons un buffet indien. Si des amis touristes sont avec nous, nous optons pour le 360, le restaurant tournant de la Tour CN, pour profiter de la vue jusqu'à Niagara Falls.

Ma fille travaille maintenant dans une boutique de disques à la limite du quartier, mais nous trouvons toujours le temps de sortir. « Hé, maman, on se rencontre au centre-ville après le travail pour dîner et voir un film IMAX[MD] ? »

– Betty Zyvatkauskas, rédactrice torontoise, aime les voyages, la nature, l'histoire culinaire et le théâtre.

Le Hummingbird Centre. En bas : Boutiques sur Queen Ouest







Le théâtre Royal Alexandra

LE ROYAL ALEX A 100 ans

On peut dire que le quartier du divertissement est né lorsque le théâtre Royal Alexandra a ouvert ses portes sur la rue King en 1907. Pendant le siècle qui a suivi, un flot de grands interprètes ont honoré sa scène, des frères Marx à Sir John Gielgud, et des générations de spectateurs ont apprécié le luxe de son plâtre doré et de ses sièges de velours rouge.

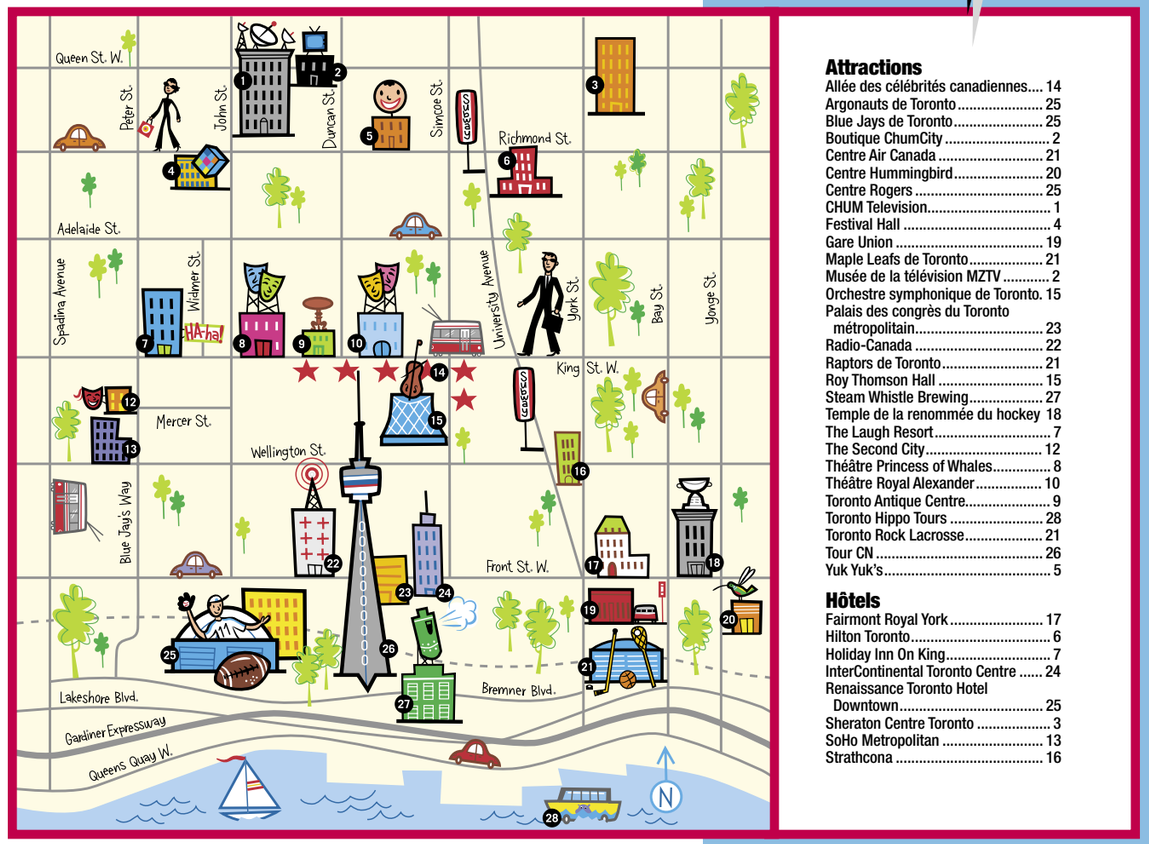
Le public moderne l'apprécie comme une agréable grande dame édouardienne avec ses parures d'époque, comme ses lustres de cristal et ses boiseries ciselées à la main, mais le jeune Royal Alex était une innovation architecturale. L'industriel Cawthra Mulock, pour créer le meilleur théâtre du continent, a dépensé sans compter et engagea le célèbre architecte canadien John M. Lyle, qui a dessiné le premier théâtre soutenu par une structure d'acier, ce qui a permis de prévoir des balcons en saillie et d'omettre les piliers bloquant la vue. Son public était parmi les premiers à jouir d'une ancienne forme de climatisation grâce à sa grande fosse à glace.

Lorsque Ed Mirvish a pris le théâtre en charge dans les années 1960, le secteur s'était détérioré et cette salle autrefois grandiose attendait la démolition. Sa restauration a stimulé une prolifération de restaurants et d'attractions qui a revitalisé le secteur appelé aujourd'hui quartier du divertissement.

Théâtre Royal Alexandra
www.mirvish.com (en anglais)
416 593-0351

Quartier du divertissement de Toronto
www.thedistrict.ca (en anglais)
416 217-0700

Pour obtenir d'autres suggestions d'activités offertes dans le quartier du divertissement ou ailleurs à Toronto, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.



EN SCÈNE

les enfants!

– Jacquelyn Waller-Vintar





Photo : Jacquelyn Waller-Vintar



Photo : Jacquelyn Waller-Vintar

En haut : Stratford. G-D : Le chevalier apprécie la visite des coulisses; la princesse approuve le choix de robes

J'ai eu le bonheur de grandir à Stratford (Ontario), berceau de l'ancien Stratford Shakespearean Theatre. J'ai appris assez tôt que des centaines d'enfants y vont chaque année en autobus pour voir des pièces. On reconnaissait facilement ces hordes de victimes bien vêtues, à l'air maussade et aux pieds traînants, qui subissaient le barde pendant des heures.

Que les choses ont changé!

Le théâtre pour enfants a explosé en Ontario, où la scène vient maintenant à eux. La qualité des troupes itinérantes qui vont dans nos écoles a crû à pas de géant et le remarquable Lorraine Kimsa Theatre for Young People (LKTYP) est sans rival à Toronto. Mais à la fin de juin, lorsqu'on ferme les écoles et que LKTYP prépare sa prochaine saison, le théâtre d'été pour enfants abonde.

J'habite maintenant Toronto avec trois enfants très théâtraux : ma princesse, qui a 15 ans, mon chevalier de 13 ans et mon bouffon, âgé de 5 ans. Nous avons inclus dans nos plans de théâtre d'été les deux festivals de théâtre majeurs – Stratford et Shaw – et The Dream in High Park. Ces trois événements offrent des activités familiales spéciales, comme vous le constaterez.

STRATFORD

Le festival s'est bien adapté aux familles friandes de théâtre : Family Experience est une collection d'activités choisies de manière à promouvoir la compréhension et le plaisir pour tous grâce aux âges recommandés pour les pièces, aux billets d'enfant de moins de 18 ans à prix réduit (quatre par famille), aux coupons valides dans les commerces de la ville, au programme pour jeunes spectateurs, au concours pour participer au montage d'une scène ou à une pièce musicale et aux leçons de faux combat à l'épée pour les ados de 15 à 18 ans (j'espère qu'il y en aura plus cette année!) Nous avons décidé de voir *Twelfth Night* et de visiter les coulisses et le nouvel entrepôt de costumes.

La visite de l'entrepôt a commencé par une bonne introduction donnée près des énormes chevaux de fer de la pièce *Arms and the Man* et suivie par une lecture très bien encadrée des règles de la maison : ne pas toucher aux costumes,


Photo : Richard Bain, 2005

Jeune participant dans la salle familiale

ne pas les serrer et ne pas s'y frotter. Les trois enfants ont eu droit à mon regard le plus menaçant, particulièrement le bouffon de cinq ans.

Ensuite, nous avons commencé à admirer les 150 000 costumes, armes, bottes, chapeaux et autres accessoires. Le bouffon m'a tiré une manche pour me montrer un quinquagénaire qui glissait un pouce le long d'une botte noire, une jeune femme fascinée par le morceau de dentelle qu'elle manipulait et une autre femme tenant effrontément une cape devant elle comme si elle allait demander s'il y en avait une de sa taille! J'ai demandé à la guide bénévole si la collection est difficile à surveiller. « Oh oui, et en général, les enfants sont les plus sages. » Un ange est passé. Au fond de l'entrepôt, le vrai divertissement a débuté. Trois grands supports étaient remplis de capes, de robes, de vestes et de toutes sortes d'accessoires de théâtre qu'on pouvait essayer. La princesse a mis une robe dorée, le chevalier, un grand veston et le bouffon, trop petit pour la plupart des vêtements, s'est contenté d'un chapeau et d'une fausse barbe. Nous avons même vu une tête représentant correctement l'anatomie de celle, tranchée, d'Henri VI. Le fait qu'on permette aux enfants de manipuler les vêtements et de constater leur solidité et


Photo : Shin Sugino Studios

Ric Reid (centre) et des membres de la troupe de *Mack and Mabel*

l'endurance requise pour les porter sous les projecteurs est inestimable.

Le lendemain, nous avons fait la visite des coulisses, qui débute avec un renseignement idéal pour les enfants : les deux sorties à l'avant de la scène mènent au vomitoire. Cela a bien fait rire mon bouffon et, grâce à la mémoire de mon chevalier, a déclenché une discussion sur un fait appris le jour précédent à l'entrepôt : parfois, lorsqu'un costume est un peu taché et collant de sueur, mais qu'on ne peut pas le nettoyer trop souvent, on le vaporise simplement de vodka pure! Quelques « chut! » plus tard, la visite a continué.

La pièce que nous avons vue était *Twelfth Night*. Coïncidence utile : sa ressemblance avec *A Comedy of Errors* (voir encadré, page suivante) a permis au bouffon de la comprendre facilement – il croit maintenant que la plupart

ASTRO sait où sont les stars

Peu importe où vous serez en Ontario cet été, vous pourrez voir une pièce locale, activité rendue encore plus accessible par ASTRO (Association of Summer Theatres 'Round Ontario). Les membres de ce groupe comprennent maintenant 30 théâtres. Du festival de Blyth au théâtre Red Barn en passant par le Thousand Islands Playhouse de Gananoque, vous pouvez planifier votre itinéraire ou choisir un des forfaits incluant théâtre, repas et hébergement.


Photo : Robert Burcher

They're Playing Our Song, montée en 2006 au théâtre de Collingwood. Grant Tilly, Regan Thiel, Andrew Hodwitz, Natalie Baillargeon

des pièces incluent un naufrage, de l'alcool et des acteurs très déconcertés. La seconde visite de coulisses a été appréciée : les enfants ont reconnu divers éléments du décor et savaient exactement où les acteurs allaient en sortant de scène.

NIAGARA-ON-THE-LAKE

Qu'avons-nous fait à Niagara-on-the-Lake que les enfants ont adoré et qui ne concernait pas le théâtre? Nous avons dormi dans un hôtel de la famille de Paris Hilton! Cela, tout comme le bain à remous situé près de la piscine, ont impressionné la princesse et le chevalier.

Le festival Shaw, réservé aux pièces de George Bernard Shaw et de ses contemporains portant sur le début du monde moderne, a lieu dans trois théâtres. Nous avons été chanceux de voir la pièce *High Society*, de Cole Porter, car elle se donnait au Festival Theatre, qui offre des visites des coulisses trois jours par semaine.

Pendant la visite des nouvelles installations (achevées en 2005), la princesse s'est émerveillée des costumes exposés et des minuscules reproductions que fabriquaient les apprentis.

De l'avis du bouffon, « il doit y avoir un million de marches ici ». Pour sa part, le chevalier a été surpris d'apprendre que les acteurs s'occupent eux-mêmes de leur maquillage, y compris des barbes, des moustaches et des perruques.

Nous avons vu de près les énormes portes qui donnent sur l'arrière-scène et beaucoup d'éléments de décor.

25 ans de rêve

Cette année, le festival The Dream in High Park de Toronto fête sa 25e saison, et chacune a été super. Vous imaginez-vous en train d'échanger des insultes avec vos compagnons avant de vous asseoir pour souper? Au Dream in High Park, c'est exactement ce que nous avons fait.

Nous nous sommes inscrits à Family Sunday Nights at The Dream, un programme gratuit qui réunit les familles et les acteurs de la pièce prévue en soirée pour un peu de loisir théâtral. D'abord, nous nous sommes présentés – et oui, nous étions presque tous gênés. Cependant, grâce aux conseils professionnels de notre maître, nous nous sommes rapidement mis à clopiner et à marcher à grands pas dans la clairière, à faire des dessins dans la pelouse et même à nous hurler des choses comme « vieux fromage sec grugé par les souris! », « tête d'aiguille à tricoter! », « toi, syndrome d'ami! », « marionnette geignarde! » et « petit morveux rouillé de mégère! » Derrière ce jeu amusant se cachaient d'excellents conseils sur l'art de la scène.

Lorsque notre acteur-moniteur est parti, nous sommes retournés en flânant jusqu'aux gradins semi-circulaires aménagés dans la colline. Nous avons étendu nos couvertures et sorti notre pique-nique. Comme nous avions parlé de la pièce, *A Comedy of Errors*, pendant l'atelier, même le bouffon pouvait suivre l'intrigue. Nous avons bien ri et, sans pouvoir le préciser, je dirais que la durée de la pièce était très raisonnable – aucun enfant ne dormait dans l'auditoire.

Représentation de *A Comedy of Errors*



Photo : Lucas Oleniuk

J'avais demandé à Odette Yazbeck, directrice de la publicité du festival Shaw (et collègue de longue date) de suggérer un restaurant convenant aux familles et situé hors du centre-ville. Au Little Red Rooster, nous avons dévoré un repas réconfortant et vécu une expérience impayable : notre table était entre deux tables pleines d'acteurs! Nous avons entendu toutes sortes de commérages de théâtre (qui ne signifiaient rien pour nous, mais qui nous ont donné beaucoup de matière à spéculer plus tard), ce qui nous a donné le goût de voir une pièce.

Imaginez l'émoi de mon bouffon quand, peu après le début de la représentation, il a pointé un doigt et soufflé : « Hé! On l'a vu au souper! » Nous avons vu plusieurs compagnons de dîner sur la scène! Les enfants m'ont aussi donné un coup de coude ou une tape chaque fois qu'un décor ou un accessoire vu dans les coulisses apparaissait sur scène.

Une question m'asticotait après nos expériences théâtrales : toutes ces connaissances d'initié avaient-elles tué le mystère des pièces pour eux? Ils ont tous les trois répondu catégoriquement « Non! ». Le fait d'essayer les costumes, de parler à un vrai acteur, de tenter de s'exprimer avec émotion, de s'informer sur les auteurs et d'explorer les coulisses a rendu la pièce encore plus amusante et spéciale, « plus réelle et irréelle ». Bravo!

– Jacquelyn Waller-Vintar a longtemps écrit pour les magazines Toronto Life *et* WHERE Toronto.

Jellicle Cats Come Out Tonight, tiré de *Cats*, saison 2006, Drayton Entertainment



Photo : Drayton Entertainment



Rappel

Festival canadien de Stratford
www.stratfordfestival.ca
(en anglais)
1 800 567-1600

Festival Shaw
www.shawfest.com (en anglais)
1 800 511-7429

CanStage, The Dream in High Park
www.canstage.com (en anglais)
416 367-8243

Association of Summer Theatres 'Round Ontario (ASTRO)
www.summertheatre.org
(en anglais)
416 408-4556

Pour connaître les autres belles aventures théâtrales de l'Ontario, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.

Canalisez votre affection

– Isobel Warren

175 ANS : NOTRE CHER CANAL RIDEAU VIEILLIT AVEC GRÂCE

Tomber en amour avec un canal peut sembler exagéré, même à moi, mais quand vous rencontrerez le Rideau, vous comprendrez : il est beau, serein, mûr – bon... vieux, en fait. Mais cultivé et amusant.

Canal Rideau, Ottawa



Photo : Tourisme Ottawa

Canal Rideau, Ottawa

Déjà désigné lieu historique national et proposé comme site du patrimoine mondial de l'UNESCO, mon cher Rideau a 175 ans. Nombre de fêtes et de célébrations costumées rendront hommage aux hauts faits, aux tragédies et aux triomphes de son passé.

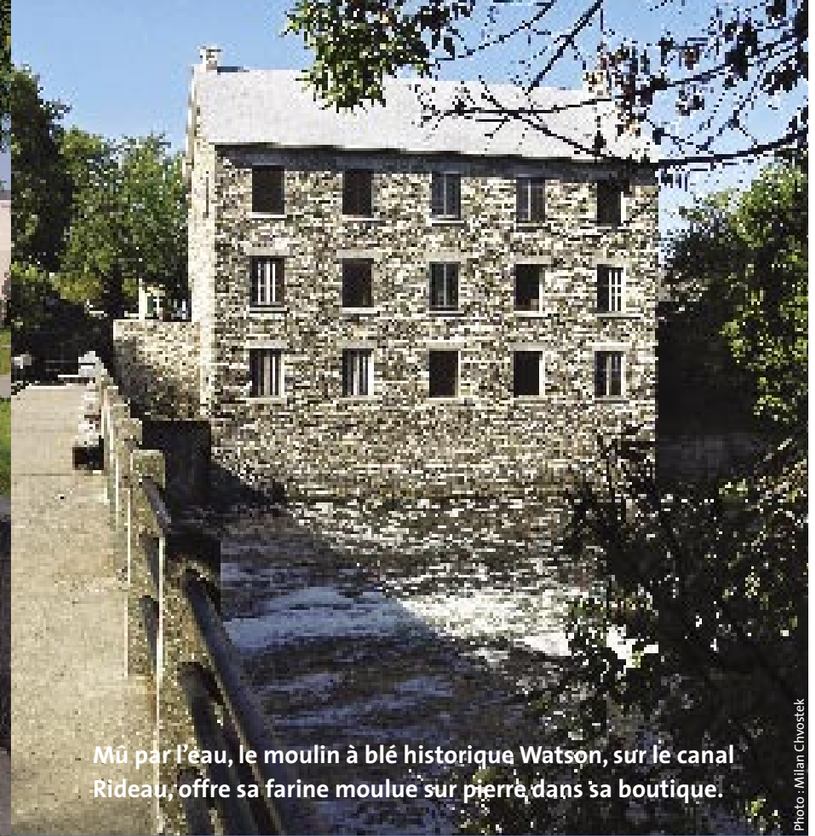
En suivant la route du canal Rideau, mon mari et moi sommes tombés amoureux – du canal, de son histoire, de ses villages charmants et de son hospitalité. Des premières écluses, à Ottawa, à la dernière, à Kingston, nous avons conduit, marché et navigué. Nous nous sommes émerveillés de cet exploit d'ingénierie, emblème de l'histoire du Canada devenu paradis récréatif.

L'affaire a commencé au musée Bytown d'Ottawa, l'ancien commissariat du canal, accroupi entre les édifices du Parlement et le Château Laurier. Là, Jesse Alexander, élégant avec son haut-de-forme et son veston de velours rouge, s'est fait passer pour le constructeur de canaux (et futur nabab du sucre) Thomas Redpath. Il a expliqué que le projet découlait de l'ardeur des Américains à débarrasser le continent des Anglais. Après l'animosité de la guerre de 1812, les raids américains traversant le Saint-Laurent coûtaient des vies et arrêtaient la circulation entre Montréal et Toronto. L'Angleterre a chargé le lieutenant-colonel John By de régler le problème.

Si j'avais rencontré le colonel By, je me serais probablement éprise de lui aussi, ce génie sans réserves, visionnaire courageux et bourreau de travail incisif. En plus, il s'habillait chic et aimait les boutons de cuivre et les chapeaux ressemblant à une soupière renversée.

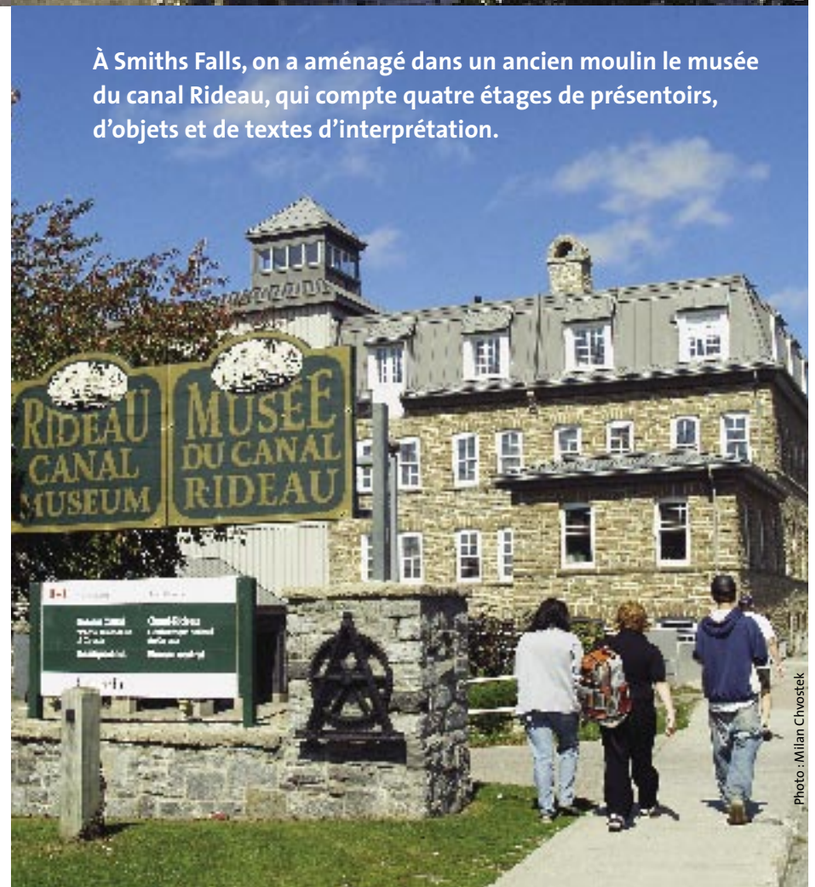
By et ses Royal Engineers, aidés par environ 10 000 ouvriers irlandais et canadiens-français, ont peiné à travers marécages et broussailles, maniant des outils aussi sophistiqués que le pic et la pelle, pour achever cette incroyable voie de 202 km en cinq ans. Ils ont construit 47 écluses, des maisons d'éclusier et des blockhaus aux écluses vulnérables à partir de la minable colonie qu'il appelait modestement Bytown (aujourd'hui Ottawa), le long de la rivière Rideau, en passant par ses petits lacs jusqu'à la rivière Cataraqui, et s'arrêtant à Kingston, sur le lac Ontario.

Au début, on estimait le coût à 62 258 £, mais des accidents, des fortifications et l'insistance de By à répondre aux besoins des nouveaux



Mû par l'eau, le moulin à blé historique Watson, sur le canal Rideau, offre sa farine moulue sur pierre dans sa boutique.

Photo : Milan Chvostek



À Smiths Falls, on a aménagé dans un ancien moulin le musée du canal Rideau, qui compte quatre étages de présentoirs, d'objets et de textes d'interprétation.

Photo : Milan Chvostek

LA FIÈVRE DES MARAIS

La malaria a tué jusqu'à 1 000 ouvriers du canal et en a touché des milliers d'autres. Même le colonel By l'a contractée et y a survécu. On ignorait la cause et le remède, mais le colonel, soupçonnant les marécages, a fait défricher des zones près des chantiers pour combattre la fièvre des marais.

Ce portrait du colonel By est exposé au musée du canal Rideau, à Smiths Falls

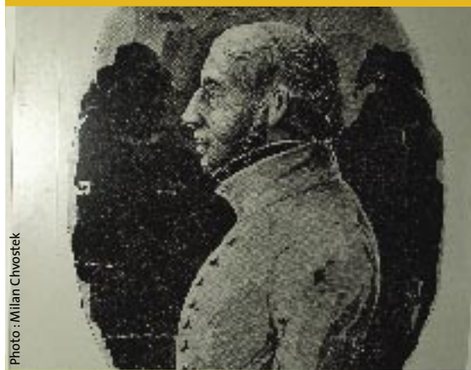


Photo : Milan Chvostek

L'HÉRITAGE DES ÉCLUSIERS

Les premiers éclusiers du canal faisaient partie des 40 sapeurs et mineurs royaux qui ont reçu des terres à son achèvement. Le poste s'est surtout transmis de père en fils et, aujourd'hui, certains éclusiers se réclament de plusieurs générations d'ancêtres ayant occupé cette fonction.

Des éclusiers font tourner les énormes roues qui ouvrent les portes des écluses, inchangées depuis 1832



Photo : Parcs Canada

paquebots de l'époque ont multiplié ce montant par 13, faisant passer le total à 822 000 £. Ses patrons politiques, douillettement inconscients des marécages, des rochers et du climat canadien, ont reculé devant le prix. Ils l'ont rappelé en Angleterre pour l'accuser de détournement de fonds. Il a été blanchi, mais il avait le coeur brisé. Il est mort quatre ans plus tard, âgé de 53 ans. Parcs Canada estime la valeur de remplacement actuelle du canal à 500 millions de dollars.

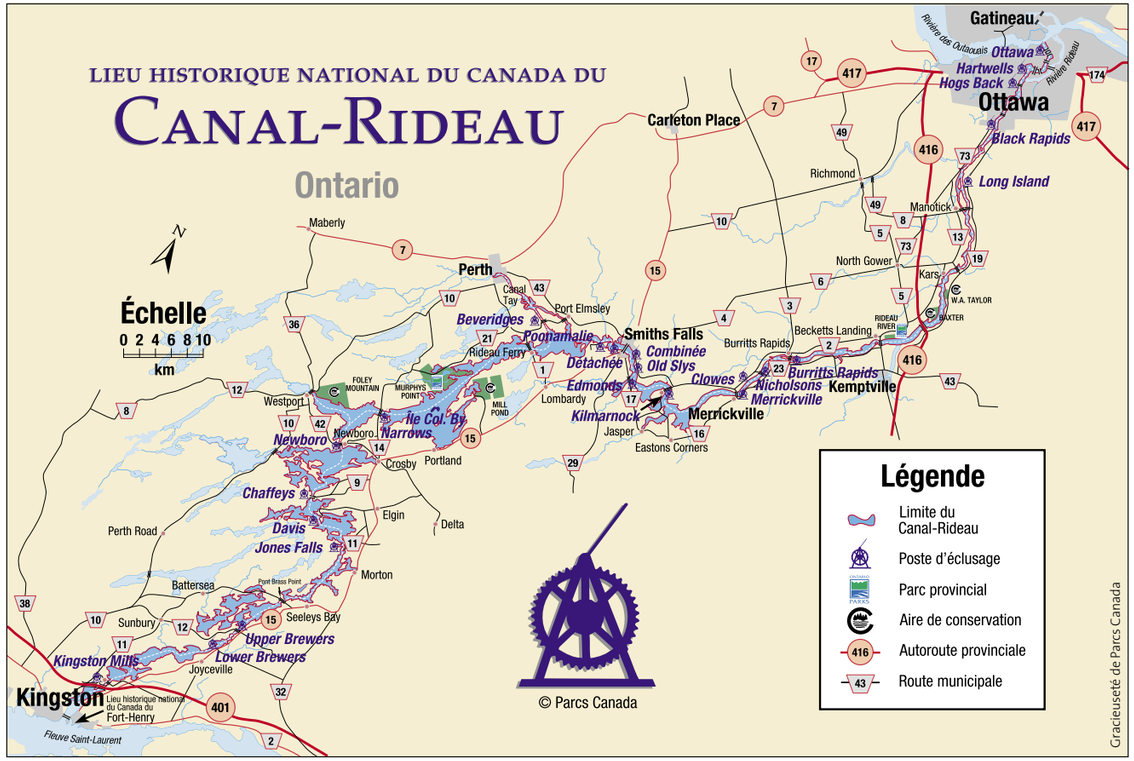
Le canal était et demeure une merveille d'ingénierie. Demandez à Ken Watson – je l'appelle M. Rideau. Comme projet de retraite, Ken a conçu un site Web qui traite de tous les aspects du canal : géologie, environnement, histoire, culture, mécanique et loisirs.

Un de ses lieux favoris est le barrage courbé de Jones Falls, près de chez lui. Fait de grès, il mesure 107 m de largeur et 19 m de hauteur – c'était monumental à l'époque. Il est flanqué de quatre écluses totalisant une élévation de 18 m.

« C'est un des joyaux du Rideau », dit Ken. « Il illustre



Barrage courbé en grès, Jones Falls



ACTIVITÉS LIÉES AU CANAL RIDEAU

Des événements commémorant le 175e anniversaire du canal Rideau ponctuent le calendrier estival.



19 et 20 mai : L'ouverture de la 175e saison de navigation du canal Rideau sera célébrée au musée Bytown d'Ottawa. Animateurs costumés, y compris le colonel John By et ses Royal Engineers, démonstrations de mousqueterie, de forgeage, etc.

20 mai : Jour d'ouverture du fort Henry. Programmes d'interprétation au lieu historique national du Fort Henry, Kingston.

22 mai : Cérémonies d'ouverture officielle de Parcs Canada au poste d'éclusage de Smiths Falls. Exposés, musique et coupe du ruban.

18 juin : Rideau 175 Steamboat Flotilla, un événement de cinq jours, débute à l'écluse de Chaffey et se dirige vers Smiths Falls et Perth.

30 juin et 1er juillet : Le Rideau Lakes Studio and Garden Tour combine les écluses et autres sites du canal avec les beaux-arts et les jardins. Se déroule dans diverses collectivités des lacs du Rideau.

1er juillet (fête du Canada) : Musée Bytown d'Ottawa, Newboro, écluse de Chaffey, Portland, Westport et Kingston (notre première capitale). Pique-niques, défilés, musique et feux d'artifice.

14 et 15 juillet : Canalfest, à Merrickville, célèbre le canal : courses de canot, reconstitutions historiques, musique, art, artisanat, activités pour enfants, expositions de modèles de bateaux, tours de bateau.

29 juillet : Créez un canal au site historique national du domaine Billings, Ottawa : une activité familiale avec expositions et visites. Ateliers pratiques : construction de barrages et de ponts, pompage d'eau, construction de radeaux et de cabanes en bois rond, arpentage, etc. Démonstrations de forgeage, de maçonnerie, de cuisson sur la sole, d'exploration de cartes et de documents. Thé du Colonel By (thé traditionnel victorien servi sur la pelouse).

6 août : Jour du colonel By, musée Bytown, Ottawa : on fête le fondateur d'Ottawa et le constructeur du canal Rideau.

6 au 10 août : La croisière sur le canal Rideau, de Kingston à l'écluse de l'île Long. Un groupe de propriétaires de bateaux historiques et classiques se rendent au salon du bateau classique de Manotick.

1er septembre : Hommage aux travailleurs, au poste d'éclusage de Jones Falls. Découvrez la vie des travailleurs, comme les éclusiers, les forgerons et les hommes du colonel By, qui ont créé le canal.

28 novembre : Le symposium du canal Rideau, à Kingston, réunit les intervenants et le public pour promouvoir la connaissance du cours d'eau et les discussions sur son avenir.

Tout l'été

Rideau 175 – Cycle de conférences mensuelles à l'Église Unie de Merrickville, du 18 mars au 18 novembre. Des conférenciers reconnus examinent les aspects historique, archéologique, technique et social du canal, ainsi que ses perspectives d'avenir.

Snapshot of Rideau Life – Exposition de photographes de la région portant sur les gens, les constructions, les loisirs et la nature du Rideau. Du 28 juin au 28 octobre, tous les jours, au musée Heritage House de Smiths Falls.

Visites à pied – Visites guidées, du poste d'éclusage de Hog's Back au site historique national du domaine Billings, à Ottawa. Les dimanches de juillet. Arrêts à divers sites historiques sur un trajet de 3 km.

La créativité canalisée

Aussi prévu – Calendrier Rideau 175 avec 12 tableaux originaux de Ben Babelowsky; *Rideau Canal Jazz Suite*, du compositeur/arrangeur local Mark Ferguson; deux romans à énigme sur le Rideau de Deadlock Press (Ottawa); un livre sur le Rideau, *The Rideau Route*, de l'expert du Rideau Ken W. Watson; plusieurs nouvelles expositions de Parcs Canada; et un passeport du canal Rideau qui guidera les visiteurs dans le réseau.

le triomphe d'ingénierie que le réseau du canal représente. »

Il y a d'autres bijoux. Bordé de chalets privés et de centres de villégiature chic, le cours d'eau accueille plaisanciers, amants de la nature, randonneurs et fervents de pêche, dont nombre d'Américains. « Il a servi à repousser les Américains », dit un farceur. « Aujourd'hui, on dépense des millions pour les faire revenir. »

Ils découvrent un cours d'eau calme et de charmantes petites villes : Merrickville, pleine d'excellents artisans et de boutiques spécialisées, son écluse toujours gardée par une maison de pierre entourée de fossés; Smiths Falls, où un ancien moulin loge l'admirable musée du canal Rideau; le moulin Watson, près de Manotick, qui produit de la farine moulue sur pierre (j'en ai acheté un sac de 50 livres); et Westport, village idyllique sur le lac Upper Rideau où Spy Rock offre une vue panoramique de la campagne. Selon la légende, les Ojibway l'utilisaient pour faire des signaux de fumée et surveiller la circulation sur la rivière.

Les joyaux de la couronne : Ottawa, à l'embouchure du Rideau, et Kingston, sur le Saint-Laurent. On y trouve des restaurants et des hôtels de haute qualité, des marchés, une foule de boutiques et des points historiques. Le fort Henry de la belle et historique Kingston garde l'accès du canal au Saint-Laurent. À Ottawa, une section de 7,8 km du canal Rideau surnommée « plus longue patinoire du monde » s'ajoute à une abondance de musées, de galeries et de bâtiments ornés.

Comment ne pas tomber en amour?

– Isobel Warren, rédactrice touristique de Newmarket, écrit pour de grandes publications.

Merrickville



Westport





Merrickville, Westport et Kingston sont parmi les dizaines de villes qui bordent le grand canal.

Kingston

ÉCLUSEZ-MOI : OÙ EST L'INFO?

Site historique national du Canal-Rideau
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/rideau
613 283-5170

Les Amis du Canal-Rideau
www.rideaufriends.com/amis
613 283-5810

175e anniversaire du canal Rideau
www.rideau175.org
613 283-5170

Ken Watson
www.rideau-info.com (en anglais)

Tourisme Ottawa
www.ottawatourism.ca
1 888 688-2928

Pour obtenir d'autres suggestions d'activités liées au canal, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.



Archives publiques de l'Ontario, C 339-0-0-0-5

UNE *capitale* DE CHOIX

1857

CCN NCC

Canada

C'est un voyage dans le temps!

En 2007, venez célébrer avec nous l'année où la reine Victoria faisait le choix d'Ottawa comme capitale : 1857.

Cela, et plus encore, entourant ce 150e anniversaire, en 2007!

- L'**Opéra sous les étoiles**, avec La Compagnie d'opéra canadienne, les 29 et 30 juin, aux plaines LeBreton.
- À la **fête du Canada**, le 1er juillet : un spectacle du soir exceptionnel sur la colline du Parlement, où brillera la thématique de 1857.
- **Grande finale, le 31 décembre** : des festivités qui marqueront la date de la correspondance officielle annonçant le choix de la capitale par la reine Victoria.

Pour obtenir des renseignements sur la Commission de la capitale nationale (CCN) et sur le programme d'activités en 2007 :

1-866-774-1857 ▪ www.-1857.gc.ca



Étonnez vos sens

Nos forfaits hédonistes vous font découvrir de nouvelles sensations.

- Spa : évadez-vous
- Golf : réveillez le « Tiger » qui dort en vous
- Amour : ressourcez-vous
- Cuisine : découvertes gourmandes

CAA Four Diamond Award AAA

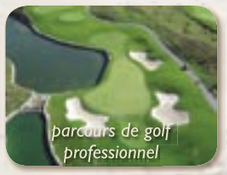
brookstreet
affaires · détente · évasion

613.271.1800 ▪ 1.888.826.2220
525 prom. Legget, Ottawa, ON K2K 2W2
www.brookstreet.ca


chambres et suites luxueuses


Spa Au Naturel


Restaurant Perspectives coté quatre diamants


parcours de golf professionnel



nulle part ailleurs



Photo : *Schoolhouse*, gracieuseté de Grant Curtis

L'école EST OUVERTE cet été

La compagnie de théâtre 4th Line, qui produit et monte des drames basés sur la région depuis 16 ans, rend l'école d'été agréable avec sa présentation de *Schoolhouse*. La pièce, écrite par Leanna Brodie et dirigée par Kim Blackwell, nous ramène à 1937 et raconte la détermination et la passion des jeunes femmes qui enseignaient dans les petites écoles rurales.

Le lieu magique des représentations est la ferme Winslow, qui appartient à la famille de Robert Winslow, directeur artistique de 4th Line, auteur renommé et récipiendaire de la Médaille du jubilé de la Reine. Ici, les étables centenaires, le paysage onduleux et les contes fabuleux jouent tous un rôle dans le retour des spectateurs au cœur du théâtre ontarien.

Forfait de routes rurales et de théâtres touristiques

- Deux billets de théâtre
- Hébergement d'une nuit : gîte touristique rural ou auberge de campagne
- Deux soupers à quatre services et deux petits-déjeuners
- À partir de 160 $ par couple, taxes incluses, occupation double



Photo : Wayne Eardley, Brookside Studio

Une des scènes extérieures du Théâtre 4th Line

Théâtre 4th Line, Millbrook
Schoolhouse, 3 au 28 juillet
Beautiful Lady... Tell Me (première mondiale), 7 août au 1er septembre
www.4thlinetheatre.on.ca
(en anglais)
705 932-4445

Pour obtenir d'autres suggestions d'escapades théâtrales, visitez **ontariotravel.net/getaway**

Pour connaître d'autres façons de profiter du soleil d'été, visitez **ontariotravel.net/ete**



TRÉSORS CACHÉS de l'Ontario

– Nicole Leaper

Des jeux électroniques en région sauvage? Cela semble contradictoire, mais c'est très in. Pour éloigner les enfants de la télé et les rapprocher de la nature, rien de mieux que la GÉOCACHETTE.



Ouverture d'une cachette



Nous avons fini par trouver la cachette à BIGFOOT ROCK, un mystérieux rocher portant de grosses empreintes de pied.



Bigfoot Rock

Vous n'en avez jamais entendu parler? Beaucoup de gens non plus. C'est pourtant un des loisirs qui croît le plus rapidement et il intéresse toute la famille, peu importe l'âge. La preuve que c'est cool : même Tony Hawk, gourou de la planche à roulettes, l'inclut dans ses 10 activités de week-end favorites.

En gros, la géocachette est une chasse au trésor très organisée. On peut la pratiquer dans toute région rurale, urbaine ou sauvage et elle peut être aussi simple ou complexe que vous le souhaitez. Le meilleur moyen de s'y initier est d'aller à un des quelques centres de villégiature de l'Ontario qui offrent un forfait de géocachette. Ils fournissent même le matériel.

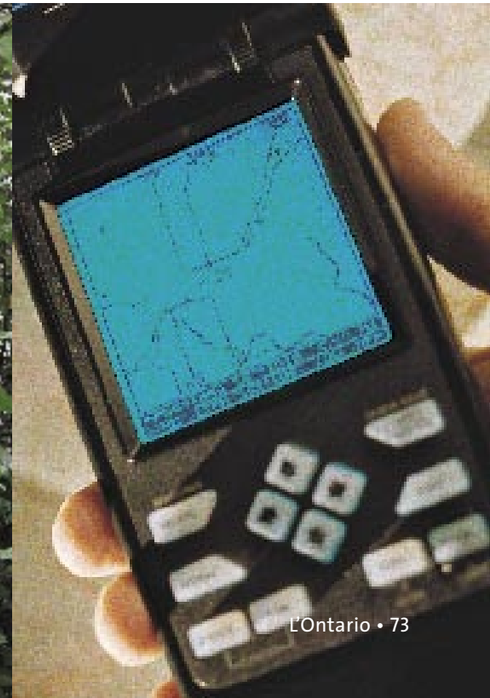
Lorsqu'elle est arrivée au centre de villégiature Woodland Echoes, sur la rivière Magnetawan, ma famille a été accueillie par le très enthousiaste Ken Turner et sa famille. Les Turner exploitent le centre depuis 56 ans et sont restés à la page. Premiers en Ontario à offrir des forfaits de géocachette, ils ont placé trois cachettes sur leur terrain pour vous y initier.

Ken nous a vite expliqué comment utiliser le système de positionnement global (GPS), puis nous avons commencé à chercher notre première cachette. L'activité n'impressionnait pas beaucoup les deux ados jusqu'à ce qu'ils aient en main le récepteur GPS. Soudain, ils se sont mis à chercher et à suivre les indices. Nous avons tout de suite compris comment faire et avons trouvé la première cachette. Matt, notre ado, et McKenzie, son cousin, y ont pris un aimant de réfrigérateur, l'ont remplacé par un article que nous avions acheté au magasin à un dollar et ont mis à jour le carnet de la cachette. Nous étions accrochés et prêts pour la seconde cachette. Ken fournit une liste des cachettes du secteur indiquant les coordonnées et les détails, mais on peut obtenir l'information sur le site Web de géocachette.

Après ce premier jour de géocachette et avec trois réussites à notre actif, nous sommes allés à notre cabine, près de l'eau. Les garçons ont profité de la plage, de la glissoire d'eau et d'une bonne partie de ballon captif pendant que nous nous relaxions sur notre terrasse privée. Après un agréable repas au pavillon principal, nous avons apprécié le calme de notre soirée sur la rivière Magnetawan et planifié notre prochaine journée de géocachette. Le clou imprévu du souper a été les beaux oiseaux qui se trouvaient

G-D : Une cachette trouvée; récepteur du système de positionnement global









G-D : Des activités divertissantes à Woodland Echoes

juste de l'autre côté de la fenêtre panoramique. Il y avait même des jumelles et des guides de poche sur la table. Partout sur le terrain, Ken a installé des mangeoires qui attirent beaucoup d'oiseaux magnifiques. Carol, sa femme, expose ses sculptures d'oiseaux primées dans la salle à manger.

Le lendemain, nous avons décidé de nous attaquer à une cachette plus difficile à trouver. Nous avons dû nous arrêter plusieurs fois, déchiffrer des indices et étudier l'histoire de la région. Nous avons cheminé sur la route historique Old Nipissing et découvert un ancien four à calcaire. Nous avons fini par trouver la cachette à Bigfoot Rock, un mystérieux rocher portant de grosses empreintes de pied. Nous nous sommes récompensés en nous arrêtant au stand de poisson-frites de la charmante ville de Magnetawan sur le chemin du retour vers Woodland Echoes.

PS : Une semaine après la rentrée scolaire, mon fils me dit déjà que tout va bien en géographie : une partie du cours de cette année porte sur le GPS.

– Nicole Leaper est directrice des publications à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique, qui publie le magazine L'Ontario.

Cachettes d'info

Ontario Geocaching Association
www.ontgeocaching.com
(en anglais)

Géocachette
www.geocaching.com (en anglais)

Woodland Echoes Cottage Resort
www.woodlandechoes.on.ca
(en anglais)
1 888 661-3669

Pré Nord de l'Ontario
www.ontariosnearnorth.on.ca
(en anglais)
1 800 387-0516

Pour découvrir tous les trésors de l'Ontario, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.



D'où vient la géocachette?

La géocachette est née en mai 2000, lorsqu'on a activé 24 satellites en orbite autour de la planète. En un instant, le système de positionnement global (GPS) est devenu extrêmement précis. Le propriétaire curieux d'un appareil GPS portatif a voulu déterminer cette précision en cachant un seau rempli d'articles bon marché et un carnet. Il a pris note de la position exacte et a mis d'autres usagers du GPS au défi de trouver la cachette. Une seule règle : prendre un article, en laisser un et consigner le tout dans le carnet. La chasse au trésor moderne était née. Il y a maintenant plus de 346 000 cachettes actives situées dans 221 pays.

nulle part ailleurs

Tel père, tel fils : ils aiment le plein air

Pour vivre une aventure de plein air extrême, montez dans un hydravion avec votre fils (ou votre père!) et survolez le paysage vert sauvage et les eaux bleues scintillantes du Nord-Ouest de l'Ontario – vous n'oublierez jamais ce moment « père-fils » idéal.

Ce n'est que le début d'une expérience épique de trois jours et trois nuits. Amerrissez devant votre cabine isolée et passez trois jours à vous rapprocher en pleine nature. Vous choisissez les activités : vous pouvez chercher des bois d'orignal au cours d'une randonnée, capturer un énorme maski, fendre l'eau tranquille en canot ou en kayak et voir des castors et des pélicans pendant une expédition d'observation de la faune – le tout en restant complètement isolés du reste du monde.

Laissez-vous guider par un expert et vous apprendrez comment attraper et préparer un doré succulent, identifier les traces d'animaux sauvages et repérer les meilleurs trajets de portage. C'est vraiment une des plus formidables aventures de plein air de l'Ontario, alors réservez votre forfait père-fils aujourd'hui.

Nestor Falls, Lac des Bois





Photo : Boreal Forest Outdoor Adventures

Excursions pour PÈRES ET FILS

Votre forfait comprend :

- Aller-retour en avion de Nestor Falls à la cabine
- Trois jours et trois nuits dans la cabine
- Tous les repas (excursion guidée)
- Instructions pratiques
- Excursion guidée pour deux : 1 522,50 $ (par personne)
- Excursion sans guide pour deux : 1 080 $ (par personne)

Boreal Forest Outdoor Adventures, Nestor Falls, Lac des Bois
www.borealadventures.ca (en anglais) **1 888 383-5674**

Pour connaître d'autres excellents forfaits d'aventure en plein air, visitez **www.ontariooutdoor.com/fr** ou appelez au **1 800 268-3736**.







Fête d'Asie qui éblouit



Vous vous en rendrez peut-être compte à votre arrivée, quand vous passerez sous les arches majestueuses, ou lorsque vous parcourrez le sentier des dragons asiatiques, ou quand vous verrez leur repaire. Vous n'en douterez plus quand la Grande Muraille de Chine vous éblouira : vous avez quitté l'Ontario pour l'univers enchanteur et multicolore de la Chine, dont la culture ancienne charmera votre esprit et vos sens.

La 2e édition du festival des lanternes chinoises Rogers, le plus important festival de lanternes à l'extérieur de la Chine, aura lieu à la Place de l'Ontario. Il séduira les visiteurs grâce à la magie des colossales œuvres d'art lumineuses aux couleurs fabuleuses. Honorant une tradition chinoise millénaire, plus de 40 immenses lanternes, conçues et confectionnées par des maîtres artisans chinois, racontent l'histoire des grandes dynasties chinoises.

Le mot « lanterne » utilisé pour désigner ces œuvres est bien faible. Elles sont absolument magnifiques à tous égards et il faut les voir en personne pour les apprécier pleinement.

L'aventure du visiteur commence lorsqu'il franchit les arches majestueuses à l'entrée du pont qui mène au verger de pêchers (on retrouve fréquemment des lanternes représentant le pêcher, symbole de richesse et de longévité, dans les festivals de lanternes chinoises).

Le sentier mène ensuite à la murale des neuf dragons, inspirée du fameux artefact historique situé près de la Cité interdite à Beijing, puis au vibrant marché chinois aux arômes appétissants. Là, le visiteur s'arrête aux kiosques et goûte aux plats délicieux offerts par des restaurants chinois populaires de Toronto. Le ventre bien rempli, il achète ensuite des souvenirs dont il a d'abord négocié le prix dans une ambiance typique d'un vrai marché chinois.

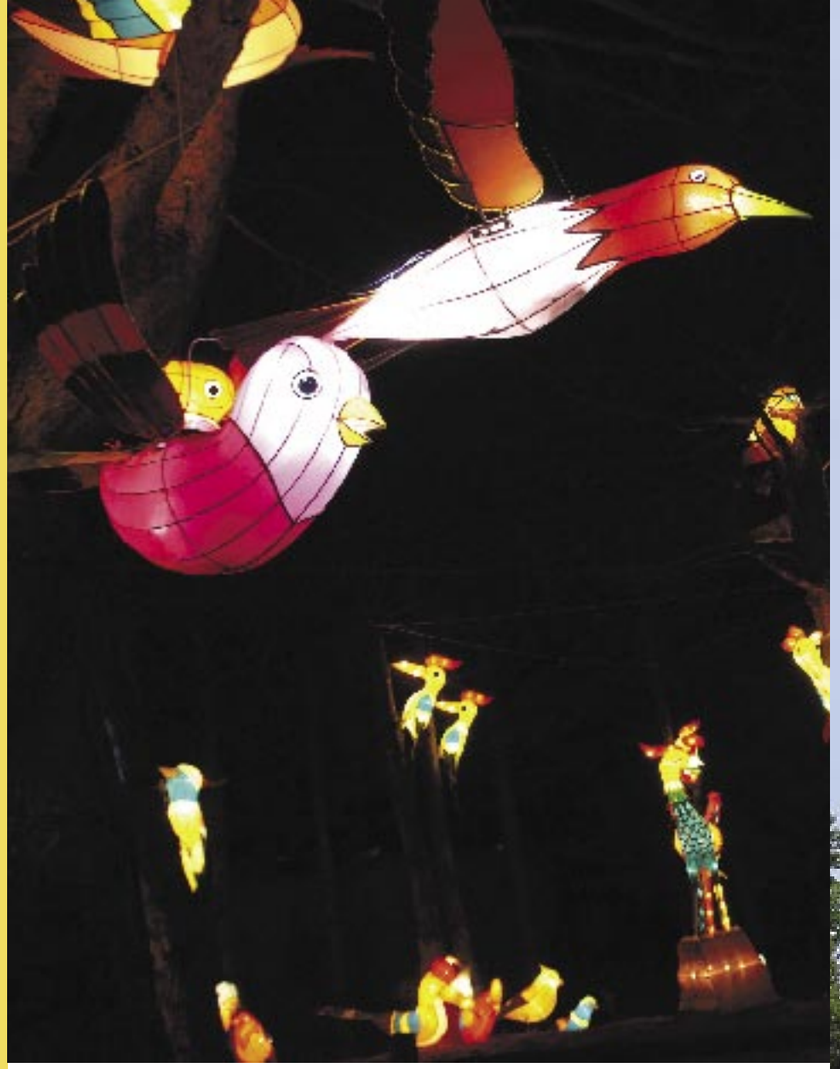
L'un des endroits favoris du site est la scène de spectacle, qui n'a rien à voir avec les lanternes, mais est pour le visiteur le lieu idéal pour s'asseoir et s'imprégner de l'atmosphère. Le soir, des troupes locales et de Chine offrent des spectacles, dont la danse du dragon, traditionnellement exécutée par des maîtres du kung fu.

Poursuivant sa visite auto-guidée, le visiteur peut difficilement rater le majestueux et lumineux temple céleste. Inspiré du magnifique Temple de la prière pour une bonne récolte du Temple du Ciel, il est un des plus populaires attraits de la Chine et du festival. À quelques pas se trouve le repaire animé des dragons (habité par 16 grands dragons et huit petits qu'on voit apparaître à la surface de l'eau), puis, près de la sortie, la Cinésphère, où sont diffusés des films qui traitent plus en profondeur des mystères de la Chine (entrée comprise dans l'admission).

Parmi les autres lanternes à ne pas manquer, il y a la *très* Grande Muraille de Chine et une chambre des Immortels – le palais des fées – construite selon un style architectural traditionnel. Pour terminer sa visite en beauté, le visiteur admire de près le dragon de porcelaine long de 80 m et fabriqué entièrement en céramique chinoise. Oui, de la céramique!

Le festival de lanternes chinoises Rogers donne un nouveau souffle (de dragon) à un art ancien et n'en finit pas d'éblouir jeunes et moins jeunes à chaque tournant coloré.

Photos : gracieuseté de la Place de l'Ontario



La Chine brille de **deux mille feux**

Festival de lanternes chinoises Rogers
19 juillet au 7 octobre
www.chineselanternfestival.ca
1 866 666-8996

Place de l'Ontario
www.ontarioplace.com
1 866 663-4386

Pour en savoir plus sur les festivals de l'Ontario, visitez **ontariotravel.net/ete** ou appelez au **1 800 268-3736**.

plaisir de famille sur toute la ligne

– Michele Peterson



Photo : Michele Peterson

Honey Harbour

Il n'y a qu'une photo de ma grand-mère avec moi. C'est une photo en noir et blanc et montre ma grand-mère portant des chaussures sport, un tricot et une robe ajustée.



Je porte un pantalon corsaire, une blouse de coton, des espadrilles et un grand sourire. J'ai neuf ans; nous pêchons sur un quai. Dans un moment, je vais attraper un gros doré.

Ce jour est imprimé dans ma mémoire : l'air frais et vif, les vagues qui heurtent le quai, l'excitation. Surtout, je me souviens du temps passé ensemble.

Depuis, je n'ai pas beaucoup pêché. Mais quand mon petit-fils est né, j'ai su que nous irions à la pêche. Lorsque j'ai entendu parler du week-end de pêche en famille de l'Ontario, je me suis dit : « Pourquoi attendre? » Même s'il était encore tout petit, c'était l'occasion idéale : pendant trois jours chaque été, les Canadiens peuvent pêcher sans permis en Ontario.

J'espérais trouver un paysage ressemblant à mes souvenirs. Les rochers du Bouclier canadien, les arbres fouettés par le vent et les eaux bleues de la baie Georgienne semblaient parfaits. J'ai donc choisi le tournoi de pêche du Delawana Inn, situé à Honey Harbour, à 90 minutes au nord de Toronto.

Après nous être inscrits, nous avons emprunté deux cannes à pêche rutilantes au magasin et sommes allés au quai. Des membres de la Police provinciale de l'Ontario qui montraient aux familles comment pêcher nous ont accueillis.

Nous nous sommes joints au groupe, puis avons amorcé nos hameçons et lancé nos lignes. Mon petit-fils pouvait à peine tenir sa canne, mais son visage brillait de joie. Bientôt, quelques poissons ont mordu et ils ont été mesurés, puis remis à l'eau. Mon petit-fils, qui était sûrement le plus jeune pêcheur, a été comblé de recevoir une casquette de pêche, comme les plus vieux.

Vers le milieu de la matinée, le soleil a dépassé les grands pins et nous nous sommes rafraîchi les pieds dans l'eau limpide. Nous n'avons pas gagné le prix du tournoi de pêche, mais mon petit-fils a gardé précieusement plusieurs glands de chêne qu'il avait ramassés près de la rive. Nos quelques heures de pêche nous avaient permis d'établir un contact avec la nature – et entre nous.

– Michele Peterson, de Toronto, est rédactrice pigiste.

La baie Georgienne



Le paysage de mes souvenirs : des arbres fouettés par le vent et une eau bleue.

Jennifer Standaert et sa fille, Kaelynn Yaworski, passent un bon moment ensemble pendant le week-end de pêche en famille



Photo : Italo Zanagnan

Taquinez le plaisir



On organise des activités de pêche dans nombre de parcs provinciaux, surtout pendant le week-end de pêche en famille de l'Ontario. Vous pouvez vous informer sur les espèces de poissons du secteur, les bons endroits du parc pour pêcher et les ateliers de fabrication de canne à pêche pour les enfants. On tient un tournoi de pêche dans certains parcs, mais dans tous, on encourage la remise à l'eau.

Le week-end de pêche en famille a lieu du 6 au 8 juillet dans les villes, les parcs provinciaux et les lieux de villégiature de l'Ontario. Pour obtenir la liste des activités, les détails de l'inscription et un exemplaire du guide *Take a Kid Fishing*, visitez **www.familyfishingweekend.com** (en anglais).

Parcs Ontario
www.OntarioParks.com
1 888-ONT-PARK (668-7275)

Delawana Inn Resort
www.delawana.com (en anglais)
1 888 335-2926

Pour en savoir plus sur la pêche en Ontario à l'année longue, visitez **ontariotravel.net/gofish** (en anglais) ou appelez au **1 800 268-3736**.

Dans la ceinture de verdure, on nage dans le bonheur

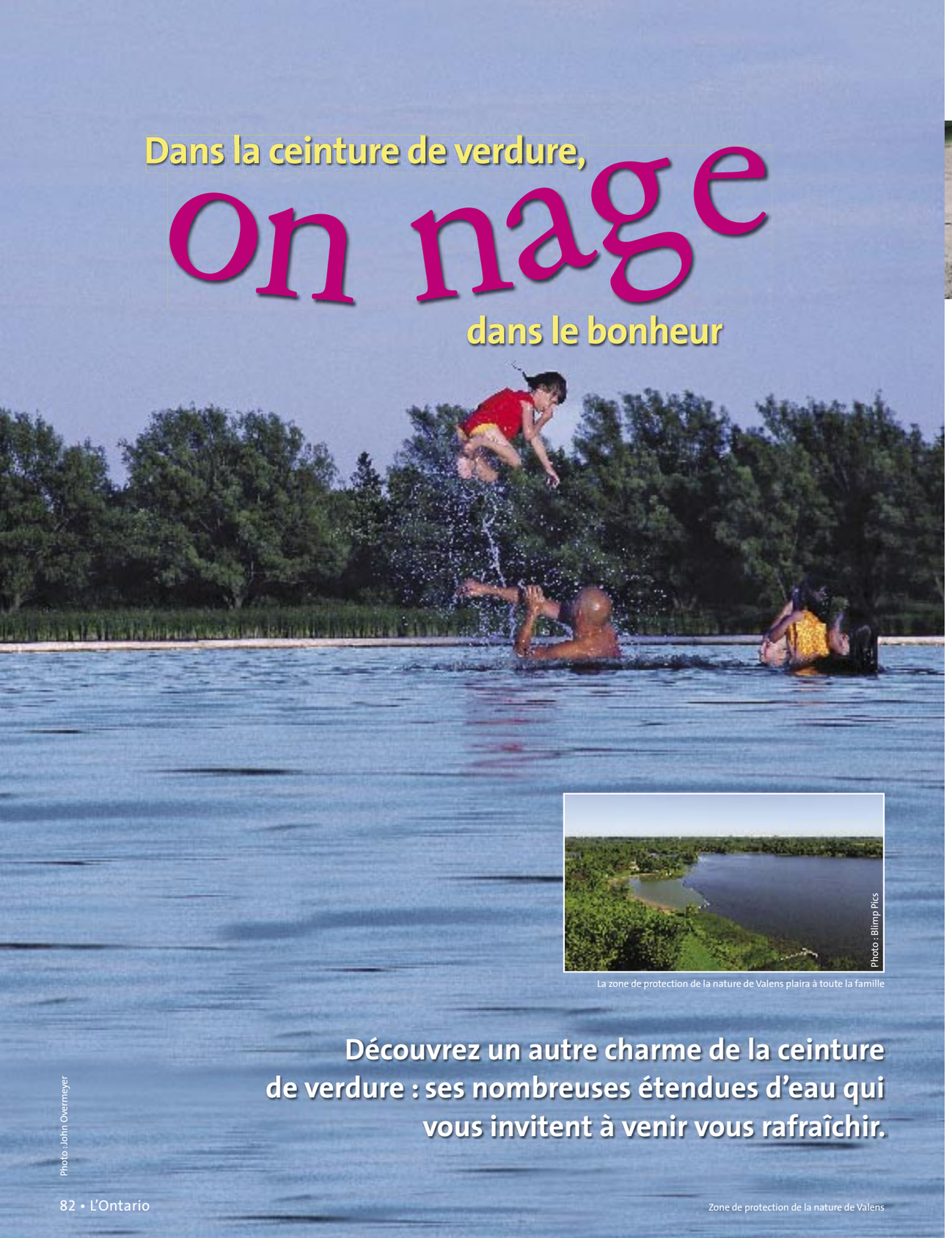


Photo : Blimp Pics

La zone de protection de la nature de Valens plaira à toute la famille

Découvrez un autre charme de la ceinture de verdure : ses nombreuses étendues d'eau qui vous invitent à venir vous rafraîchir.

Photo : John Overmeyer

Zone de protection de la nature de Valens

Zone de protection de la nature des collines Albion



Photo : Zone de protection de la nature des collines Albion

La ceinture de verdure est une bande de terres protégées qui s'étend du Niagara à la péninsule de Bruce et au lac Rice. Elle inclut les habitats fragiles de centaines d'espèces animales et végétales et constitue un paysage serein qu'il faut respecter et chérir pour les générations futures.

Si la nage est votre activité favorite, c'est définitivement dans les zones de conservation et les parcs provinciaux de la ceinture de verdure que vous irez cet été. Enfilez un maillot de bain, emparez-vous d'une nouille de piscine, enduisez-vous de crème solaire et hop, plongez dans le bonheur!

Le premier arrêt est la zone de protection de la nature de Valens, près de Cambridge. On a séparé une section du lac et de la plage pour créer une zone de baignade sécuritaire et une plage sablonneuse. Vous pouvez emprunter des tubes et d'autres flotteurs dans le bâtiment situé sur la plage.

Dans la zone de protection de la nature de Kelso, à Milton, un bassin de 35 hectares offre une expérience de baignade intéressante. Vous pouvez enfiler votre maillot dans les cabines sur place et vous en donner à cœur joie sur la vaste plage surveillée par des sauveteurs certifiés. Apportez un pique-nique ou restaurez-vous à l'un des excellents établissements.

Pour vous rafraîchir après avoir emmené les enfants pêcher, canoter et marcher dans la zone de protection de la nature des collines Albion, au nord de Bolton, plongez dans l'eau propre de sa zone de baignade. Puis, amusez-vous au terrain de jeu et, si vous voulez encore profiter de cette oasis naturelle, rôtissez des guimauves au camping des collines Albion, à quelques pas.

Les prix d'entrée abordables, la propreté et la proximité des principaux centres de l'Ontario font de ces endroits des destinations parfaites dans la ceinture de verdure.

Zone de protection de la nature de Kelso



Photo : Gracieuseté de Conservation Halton



DES IDÉES RAFRAÎCHISSANTES AU BOUT DU FIL

Pour connaître d'autres façons d'explorer la ceinture de verdure de l'Ontario, visitez **www.tourism.gov.on.ca/french** et cliquez sur le logo « Greenbelt » ou appelez au **1 800 268-3736**.

Zone de protection de la nature de Valens
www.conservationhamilton.ca (en anglais)
905 525-2183

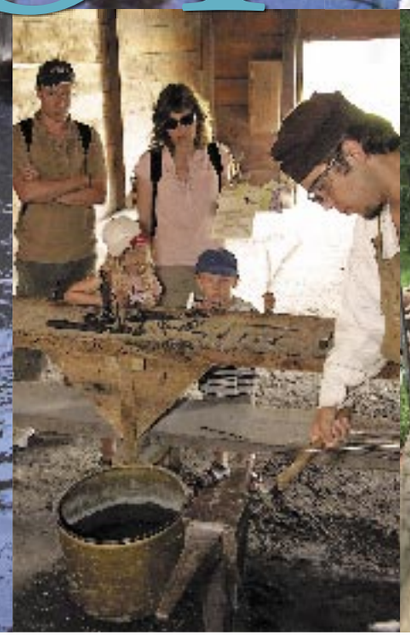
Zone de protection de la nature de Kelso
www.conservationhalton.on.ca (en anglais)
905 878-5011

Zone de protection de la nature des collines Albion
www.trca.on.ca (en anglais)
905 880-0227

L'histoire en CANOT

– Nicole Leaper









Le canot, sans doute une des activités les plus emblématiques et anciennes du Canada, devient aussi une de ses plus populaires. J'ai appris l'été dernier qu'il n'est pas nécessaire de posséder un canot pour apprécier ce loisir. Pour mieux connaître ce sport historique, j'ai passé une journée avec mon ado et son ami à Sainte-Marie-au-Pays-des-Hurons et au Wye Marsh Wildlife Centre de Midland.

Nous avons visité Sainte-Marie au début du festival du canot. Un cinquième de la population de la Nouvelle-France a déjà habité cette station des Jésuites français datant du XVII^{e} siècle, et elle semblait être encore un centre trépidant, surtout durant cette fête d'une semaine commémorant l'histoire du canot depuis 1639.

Le talentueux personnel costumé et les beaux bâtiments reconstruits en bois nous ont transportés dans le passé. La ville était très animée : fabrication d'avirons, épluchettes de blé d'Inde, démonstrations de cuisine, jeux des Premières nations, etc. Au réfectoire, nous avons testé nos talents en calligraphie avec une plume d'oie. Le refuge était populaire : nous avons mis du goudron sur un canot d'écorce de bouleau. Mais l'endroit favori des garçons a été la cuisine, où ils ont rôti du bannock sur un foyer, l'ont trempé dans le sirop d'érable et l'ont vite dévoré.

Pour avoir un point de vue moderne sur le canot, nous sommes allés au marais Wye, tout près. Nous pouvions l'explorer à pied ou en canot, mais comme nous voulions une expérience spéciale, nous avons choisi le tour de canot écologique de trois heures qui

En haut : Marais Wye, Midland. En bas : Festival du canot, Sainte-Marie-au-Pays-des-Hurons
Photos : Gracieuseté de Sainte-Marie-au-Pays-des-Hurons

commence à l'aube ou au crépuscule. Il emmène les visiteurs plus loin dans le marais que la balade offerte pendant la journée et offre plus de possibilités de voir des animaux sauvages.

Le tour du crépuscule était animé par Adrian Philpot, chef de programme et naturaliste. Adrian se passionne pour la conservation des terres humides et des espèces sauvages qui les habitent. En plus des autres novices, il a réussi, grâce à ses connaissances, à captiver deux adolescents blasés pendant toute cette instructive aventure de canotage.

– Nicole Leaper est directrice des publications à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique, qui publie le magazine L'Ontario.

Trompetons
le succès des cygnes de Wye

Le marais Wye est connu pour ses magnifiques cygnes trompettes. Ils étaient nombreux au XVII[e] siècle, mais en 1988, l'espèce était en voie de disparition : il ne restait que 48 cygnes. On a alors lancé le programme de réintroduction du marais Wye, grâce auquel 141 cygnes vivent maintenant dans le marais. Ce nombre continue d'augmenter : l'an dernier était une année record pour les jeunes cygnes. La meilleure façon de voir ces superbes créatures est de canoter en silence à l'aube ou au crépuscule.



Photo : Wye Marsh Wildlife Centre

Cygnes trompettes

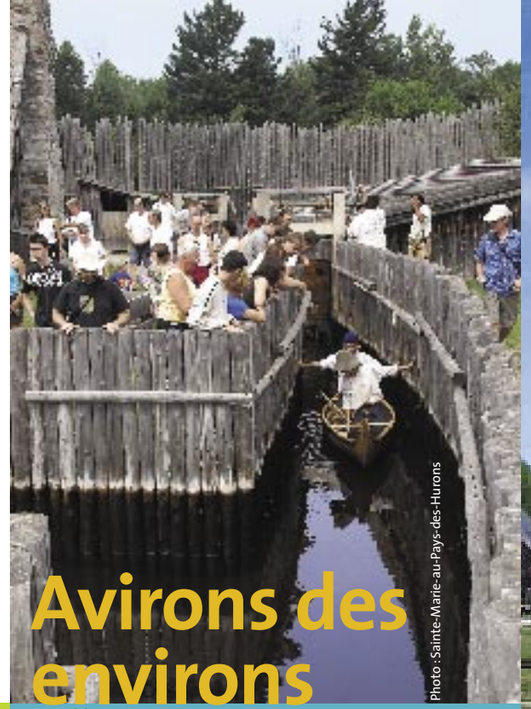


Photo : Sainte-Marie-au-Pays-des-Hurons

Avirons des environs

Festival du canot

Wye Marsh Wildlife Centre
www.wyemarsh.com (en anglais)
705 526-7809

Sainte-Marie-au-Pays-des-Hurons
Festival du canot, 21 au 29 juillet
www.saintemarieamongthehurons.on.ca
705 526-7838

Chambre de commerce du Sud de la baie Georgienne
www.southerngeorgianbay.on.ca
(en anglais)
705 526-7884

Huronia Tourism Association
www.discoversimcoe.com (en anglais)
1 800 487-6642

Pour obtenir plus de suggestions de festivals et d'aventures en plein air, visitez **ontariotravel.net/ete**

Puits de fortune
DANS LE COMTÉ DE LAMBTON

– Darren Hakker

En haut : Petrolia Discovery. En bas, G–D : Charlie Fairbank devant sa quincaillerie historique; site du premier puits de pétrole commercial d'Amérique du Nord





escapades sensass



J'ai regardé dans le trou et je me suis interrogé sur sa profondeur. J'étais sur le site du premier puits de pétrole commercial d'Amérique du Nord, au Oil Museum of Canada, dans le village d'Oil Springs. Je suis né à seulement 20 minutes de là, alors j'ai sauté sur l'occasion de découvrir l'histoire de mon comté natal.

Il m'a fallu quelques minutes pour bien comprendre que tout avait commencé là – la naissance de l'industrie pétrolière – en 1858. En parcourant le terrain du musée, j'imaginais les centaines de puits éparpillés dans le paysage d'antan. Il est dommage que la ruée se soit terminée à la fin du XIX^{e} siècle à cet endroit. Cependant, comme m'a dit Connie Bell, superviseure du musée, c'est ce qui a permis aux gens du coin de faire part de leur expérience à des États comme le Texas et l'Arabie saoudite.

Comme je voulais voir de mes yeux cette technologie de forage pétrolier, je suis allé au musée Petrolia Discovery, où des puits de pétrole antiques continuent à produire 220 barils d'or noir chaque mois.

Au centre-ville historique de Petrolia, j'ai serré la main de Charlie Fairbank, arrière-petit-fils de John Henry Fairbank, un des pionniers du pétrole de la région. Charlie possède environ 320 puits (même lui ne connaît pas le nombre exact) où on utilise la même technologie que ses ancêtres.

« Je produis autant de pétrole que mon arrière-grand-père, et il était le plus important producteur du Canada. Aujourd'hui, je suis un des plus petits », m'a confié Charlie.

Il tient aussi une des plus vieilles quincailleries du Canada, Van Tuyl and Fairbank Hardware, fondée en 1865. Sa spécialité est la technologie des puits de pétrole. Charlie se plaint qu'il devient difficile de trouver certains articles : il doit importer des matériaux d'aussi loin que l'Inde.

Il y a d'autres choses que le pétrole à Petrolia. De l'autre côté de la rue, les pièces du théâtre Victoria Playhouse, conçues et jouées par des vétérans des festivals de Shaw et de Stratford, montrent le côté enjoué du village. Le public vient de partout en Ontario. Le théâtre, dévasté par un incendie en 1989, a subi une rénovation majeure et est maintenant plus beau que jamais.

Peu après, je me suis retrouvé à gravir une falaise parsemée de fossiles dans la zone de protection de la nature de Rock Glen. J'ai tenu un petit brachiopode en forme de papillon dans une main et réfléchi sur le fait qu'il était enseveli dans la boue durcie depuis 350 millions d'années. Ensuite, j'ai cassé la croûte près du rideau d'une chute d'eau de 10 mètres.

Sur la plage de Lambton Shores, je me suis souvenu d'avoir visité le Parc provincial The Pinery dans mon enfance. J'avais joué sur la plage, protégé par des dunes de sable imposantes, et vu des chevreuils entre les chênes.

Visitez le comté de Lambton et vous souhaiterez vous aussi pouvoir dire que c'est chez vous.

– Darren Hakker, rédacteur de FUEL, écrit régulièrement pour L'Ontario.




Photo : Tourism Sarnia Lambton

Bend voyons!

Grand Bend est un centre complet d'activités familiales. Tout est offert sur un quart de mile : matériel de plongée récent, vêtements de plage, jouets et crème glacée à la tonne! On peut aussi gagner un prix à la salle d'arcade, jouer au minigolf ou relaxer sur la belle grande plage.

LE SAVIEZ VOUS? Charles Tripp, qui a fondé la première compagnie pétrolière du monde en 1851, chauffait des lits de pétrole gommeux à Oil Springs afin de produire de l'asphalte pour les rues de Paris (en France, pas en Ontario).

Gisement d'infos

Tourism Sarnia Lambton
www.tourismsarnialambton.com
(en anglais)
1 800 265-0316

Pour connaître d'autres endroits spectaculaires en vue d'une superbe randonnée estivale en voiture, visitez **ontariotravel.net/greatdrives** (cliquez sur Français dans le coin supérieur droit).

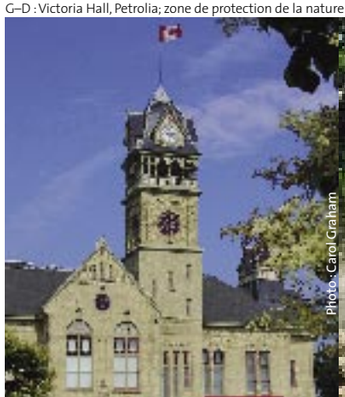


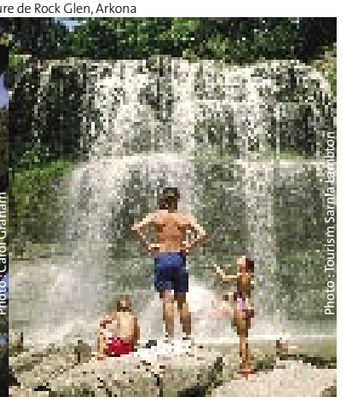






G–D : Victoria Hall, Petrolia; zone de protection de la nature de Rock Glen, Arkona


Photo : Carol Graham


Photo : Tourism Sarnia Lambton

Extrême NIAGARA

– Risha Gotlieb

Mon mari et moi nous sommes lancé un défi : combien de choses folles et excitantes pouvions-nous faire en un week-end à Niagara Falls?

L'aventure a commencé quand nous sommes descendus 45 mètres sous et derrière les chutes pour vivre une expérience mystique intime avec le puissant tonnerre des plus de deux millions de litres d'eau qui cascadaient autour de nous chaque seconde.

Table Rock, Niagara Falls

escapades sensass



Clifton Hill

En aval des chutes, nous avons essayé le Maid of the Mist, la White Water Walk et le Whirlpool Aero Car, des attractions de casse-cou historiques de Niagara dont chacune offre des sensations uniques.

Nous sommes retournés à notre chambre au fabuleux Fallsview Casino Resort pour nous rafraîchir et avons eu toute une surprise : de la luxueuse cabine de douche en marbre et en verre, nous avions une vue panoramique époustouflante des chutes.

Plus tard, nous sommes redevenus des ados. À Clifton Hill, le quartier du divertissement à l'atmosphère de fête foraine, nous sommes montés à 53 mètres dans une grande roue gigantesque et avons visité le musée de cire et le Ripley's Believe It or Not Museum. Dans ce dernier, les sièges du Moving Theatre nous ont secoué les sens devant l'action projetée sur l'écran géant. Nous avons même visité le spectaculaire parc aquatique intérieur Fallsview pour nous joindre au chœur de rires des enfants.

Le lendemain, nous avons augmenté l'intensité de l'aventure dans le Sky Screamer de Marineland, qui nous a lancés à une vitesse d'autoroute jusqu'au sommet du manège à trois tours, le plus haut du monde. Perchés au-dessus des chutes Horseshoe, nous avons alors eu la même sensation que ceux qui tombent dans les chutes : le manège nous a fait faire une chute effroyable pendant laquelle nos membres impuissants battaient l'air.

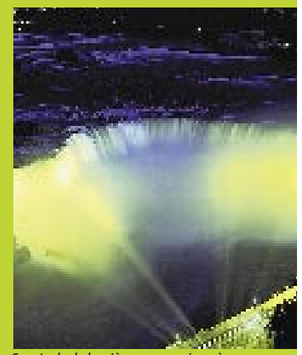
Peu après, nous portions un casque et une porte se fermait sur nous. Nous étions dans un hélicoptère vibrant de Niagara pour faire une visite et vivre une aventure. Après avoir plongé et roulé au-dessus du brouillard des chutes décoré d'un arc-en-ciel, nous avons apprécié l'euphorie causée par la vue sans égal sur cette grande merveille du monde.

Plus en aval, nous avons fait un tour inoubliable à vous arrêter le cœur à bord du Whirlpool Jet Boat. Pendant que le bateau fendait des rapides à glacer le sang (de catégorie 5, ce sont les plus dangereux rapides navigables du monde), des torrents implacables nous fouettaient le corps. Puis, complètement trempés et étourdis, nous avons commencé à planifier notre prochain week-end de casse-cou.

– Risha Gotlieb est une intrépide rédactrice pigiste de Toronto.

SOUPER AVEC VUE SUR LES CHUTES

Le clou gastronomique de notre week-end de casse-cou a été le célèbre restaurant 17 Noir, inspiré par la roulette, du Fallsview Casino Resort. Nous avons pris comme hors-d'œuvre des tempuras de crevette et des huîtres fraîchement décoquées servies sur glace, suivies d'un carré d'agneau rôti et d'une morue biologique grillée. Puis, nous avons partagé une banane royale scandaleusement décadente et siroté un vin de glace local primé en admirant les impressionnantes chutes illuminées de couleurs dansantes et le ciel qui explosait en mille feux d'artifice.



Spectacle de lumière panoramique à Niagara Falls



D : La Skywheel



Des amies jouent au casse-cou à bord du Sky Screamer



Chute d'infos



Maid of the Mist

Niagara Falls Tourism
www.niagarafallstourism.com
(en anglais)
1 800 563-2557

Pour connaître d'autres endroits spectaculaires en vue d'une superbe randonnée estivale en voiture, visitez **ontariotravel.net/greatdrives** (cliquez sur Français dans le coin supérieur droit).

LE « grand »

CANYON DE L'ONTARIO

– Elle Andra-Warner

Sortie sur la route « de l'aventure » (11/17), qui mène à la plus grande ville du bassin du lac Supérieur : Thunder Bay.

Canyon Ouimet

escapades sensass

D'abord, au nord-est de Thunder Bay se trouve le « grand canyon » de l'Ontario : le spectaculaire canyon Ouimet. On peut l'explorer grâce à un circuit de passages de planches, de ponts, d'escaliers en bois et de sentiers d'un kilomètre allant du parc de stationnement à deux plateformes d'observation qui s'avancent au-dessus de la falaise. Préparez-vous à lancer des « wow! » : les points de vue sur les murs à pic du canyon et la gorge étroite et profonde sont vraiment époustouflants. Vous aimez l'aventure? Un peu plus loin sur la route, Eagle Canyon Adventures permet de faire de la « marche aérienne » au-dessus du canyon sur la plus longue passerelle suspendue du Canada.

Des falaises dominent aussi le Parc provincial Sleeping Giant, un refuge pour animaux sauvages idéal pour le camping, le canot et la randonnée sur 80 km de sentiers. Je préfère les courts sentiers écologiques comme le sentier du lac Ravine, qui mène à un des sites les plus photographiés du bassin du lac Supérieur : le majestueux Sea Lion. Non loin se trouve le General Store & Tea Room de Silver Islet, où on savoure d'excellents plats maison.

De retour sur la grande route, prenez East Loon Road et visitez le plus grand dépôt d'améthyste d'Amérique du Nord,



Parc historique du Vieux fort William

À Thunder Bay, il faut absolument passer du temps au Parc historique du Vieux fort William.

au Amethyst Mine Panorama (saviez-vous que cette pierre est l'emblème minéral de l'Ontario?). La visite à pied de la mine et la fouille sont de fascinantes aventures de géologie, d'histoire, de découverte de la nature et de prospection dans le champ pierreux où vous ramasserez l'améthyste.

Sur la route, à l'entrée nord-est de la ville, faites escale à l'impressionnant monument Terry Fox. La statue de bronze de trois mètres est située dans un petit parc (avec allées, bancs et tables de pique-nique), sur une falaise rocheuse qui domine le lac Supérieur.

À Thunder Bay, il faut absolument passer du temps au plus grand poste de traite de fourrure reconstruit du monde, dans le Parc historique du Vieux fort William (un des 10 meilleurs sites historiques du Canada). Sur 10 hectares sont dispersés 42 bâtiments historiques abritant des animateurs costumés qui s'empressent d'informer les visiteurs sur la traite des fourrures en 1815. Les aventuriers de l'histoire de tous les âges s'amusent ferme ici (j'ai dirigé un canot de trappeur la dernière fois). Les week-ends d'été, on tient des festivals comme le Grand rendez-vous.

Il ne faut pas rater non plus les rugissantes chutes Kakabeka, situées juste à l'ouest de Thunder Bay. Surnommées « chutes Niagara du Nord », elles plongent d'une hauteur de 40 mètres dans une profonde gorge de la rivière Kaministiquia. Un passage sans obstacle et des observatoires aménagés au bord de la gorge permettent d'admirer ces chutes qui ont marqué les légendes des Ojibway et l'histoire de la traite des fourrures. Je pourrais écrire longtemps sur les sorties d'une journée au cœur du Nord de l'Ontario, mais vous devriez plutôt venir voir vous-même et vivre de belles aventures en suivant la route 11/17.

– Elle Andra-Warner, journaliste et photographe pigiste de Thunder Bay, s'intéresse particulièrement à la rédaction touristique et historique.

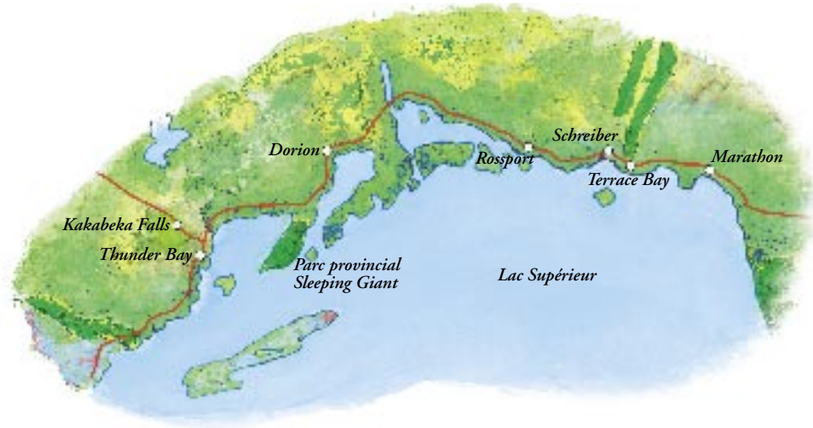
G–D : Le majestueux Sea Lion du Parc provincial Sleeping Giant; le General Store & Tea Room de Silver Islet; le monument Terry Fox







Photo : Elle Andra-Warner



ÉTOILES DU NORD

Eagle Canyon Adventures
www.eaglecanyonadventures.ca (en anglais)
807 857-1475

Amethyst Mine Panorama
www.amethystmine.com (en anglais)
807 622-6908

Parc historique du Vieux fort William
www.fwhp.ca (en anglais)
807 473-2344

Parcs Ontario
www.OntarioParks.ca
1 888 ONT-PARK (668-7275)

City of Thunder Bay Tourism
www.thunderbay.ca (en anglais)
1 800 667-8386

North of Superior Tourism Association
www.northofsuperior.org (en anglais)
1 800 265-3951

Pour connaître d'autres endroits spectaculaires en vue d'une superbe randonnée estivale en voiture, visitez **ontariotravel.net/greatdrives** (cliquez sur Français dans le coin supérieur droit).



Eagle Canyon Adventures





TEMPS DE RECULER DANS LE TEMPS

– John Farrington

Il y a de l'histoire à tous les tournants sur le trajet touristique de Kingston à Cornwall.

L'autoroute 401 permet de franchir la distance qui sépare ces deux villes historiques en un peu plus de deux heures, mais il y a tant à voir et à faire si on a le temps de relaxer.

Aucune erreur, c'est une route charmante. Silencieuse. Calme. Elle ne l'a pas toujours été : au XIX^{e} siècle, les Anglais et les Américains se battaient régulièrement pour le contrôle de cette partie de l'Ontario. À l'époque, c'était le Haut-Canada – le Canada n'est devenu un pays que 50 ans plus tard.

Si vous visitez un des nombreux lieux de bataille sur le chemin, vous apprendrez qu'il y a deux siècles, la vie n'était pas du tout le « bon vieux temps ». Elle était dure, comme le répètent la multitude de musées et de reconstitutions.

Du fort Henry de Kingston au parc commémoratif de la Bataille de la Ferme Crysler, près de Morrisburg, il y a plus d'histoire à apprendre sur les collectivités du Saint-Laurent que dans le cours d'histoire que vous avez pris à l'école.

Les paysages magnifiques rappellent les terres vertes et plaisantes d'Angleterre. La route Loyalist (ou 33), qui traverse le comté de Prince Edward, sinue dans la campagne vallonnée qui embrasse occasionnellement

G : Fort Henry, Kingston





G-D : La crème glacée Slickers; Upper Canada Village, Morrisburg

les rives de la Voie maritime du Saint-Laurent. Tout débute à Glenora avec un tour de traversier adoré par les enfants.

La route traverse plus d'une dizaine de collectivités dont chacune fait valoir son rôle historique. C'est le genre de sortie où vous pouvez arrêter plusieurs fois par heure pour apprécier les musées, chacun ayant son créneau, et les boutiques spécialisées qui valent bien une visite.

La crème glacée Slickers est une des spécialités – voire un trésor – du comté.

La chaîne a commencé par un magasin à Bloomfield. Aujourd'hui, la Slickers est distribuée dans tout le pays et servie dans les meilleurs restaurants de la région. Si vous devez retourner chez vous sans y avoir goûté, vous pouvez en faire livrer n'importe où au Canada.

Il y a les spectaculaires Mille Îles. Ne perdez pas de temps à les compter : selon un passionné qui a pas mal plus de temps libre, il y en a plus de 1 800. Certaines sont assez grandes pour être habitées, d'autres sont de simples roches dépassant à peine de l'eau.

Un peu plus loin, à Prescott, vous pouvez visiter le lieu de la Bataille du Moulin à Vent et le fort Wellington.

Conduisez encore 20 ou 25 minutes et vous êtes à la Ferme Crysler, près de Morrisburg, où les Américains ont tenté pour la dernière fois de nous conquérir pendant la guerre de 1812. Le site est en partie submergé depuis la création de la Voie maritime du Saint-Laurent en 1959, mais vous ne pourrez pas résister à la tentation d'arrêter pour sentir la poudre noire. Elle a dû noircir l'air il y a tant d'années, quand les ennemis étaient si proches que la baïonnette était aussi fatale que le canon de fusil.

Le prochain arrêt, à environ deux minutes de voiture, est Upper Canada Village, qui vous montre la vie du XIX^{e} siècle avec son atelier de forgeron, sa scierie, son fabricant de balais, son menuisier, sa couturière, sa ferblanterie, son imprimerie et ses bâtiments sauvegardés lors de l'inondation causée par la Voie maritime. En plus d'une grande partie du lieu de la Bataille de la Ferme Crysler, on a inondé six villages, trois hameaux et une collectivité agricole pour rendre possible la Voie maritime. Le Musée des villages disparus, à Long Sault, raconte l'histoire de cette région. À visiter absolument.

– John Farrington a été rédacteur en chef et éditeur de plusieurs journaux canadiens.



La région des Mille Îles



LIENS HISTORIQUES

En face d'Upper Canada Village se trouve le terrain de golf Upper Canada, situé dans un des secteurs les plus historiques et pittoresques du Canada. Conçu par Robbie Robinson, célèbre architecte de terrains de golf, Upper Canada est un des sept terrains quatre étoiles de l'Ontario, selon le magazine *Golf Digest*. Que signifie « terrain de golf quatre étoiles »? Le *Golf Digest* répond : « Remarquable. Doit être le clou de vos plans de vacances. »

Upper Canada Golf Course
www.uppercanadagolf.com
1 800 437-2233



De Kingston à Cornwall

Office du tourisme et Chambre de commerce du comté Prince Edward
www.pec.on.ca (en anglais)
1 800 640-4717

Slickers Ice Cream
www.slickersicecream.com
(en anglais)
613 393-5433

Chambre de commerce des Mille Îles/Gananoque
www.1000islandsgananoque.com
(en anglais)
1 800 561-1595

Fort Wellington
www.pc.gc.ca
613 925-2896

Upper Canada Village
www.uppercanadavillage.com
1 800 437-2233

Lost Villages Historical Society
www.lostvillages.ca
613 534-2197

Pour connaître d'autres endroits spectaculaires en vue d'une superbe randonnée estivale en voiture, visitez **ontariotravel.net/greatdrives** (cliquez sur Français dans le coin supérieur droit).

avant-goût

Éclat automnal



Les couleurs éclatantes de l'automne ontarien arrivent enfin! Mais ce n'est pas tout. Des dizaines d'événements et de festivals éblouissants font aussi briller la province, de nos centres-villes trépidants aux vignes de nos vineries, en passant par les places publiques de nos villages. Pour en savoir plus, **visitez ontariotravel.net** ou appelez au **1 800 268-3736**. Planifiez et réservez votre escapade d'automne aujourd'hui.

Parc provincial du Lac Supérieur



La foire royale d'hiver de l'agriculture

Le fruit du labeur de nos fermiers

Totalement consacrée à la nourriture, l'automne est la meilleure saison! Bientôt, des festivals des récoltes célébreront nos denrées et offriront les délicieux plats de l'Ontario. Dévorez des pommes et des canneberges à profusion. Il y aura du maïs sucré, d'énormes citrouilles et bien plus. Une foire alimentaire automnale est une excellente manière de fêter la saison – et nos agriculteurs. Un projet qui ne peut pas « foirer » : allez à la Foire royale d'hiver de l'agriculture de Toronto, car elle déborde d'aliments et de plaisir. Pour en savoir plus :

Foire royale d'hiver de l'agriculture
2 au 11 novembre
www.royalfair.org (en anglais)
416 263-3400

The Ontario Association of Agricultural Societies
www.ontariofairs.com/fairs (en anglais)
519 287-3553



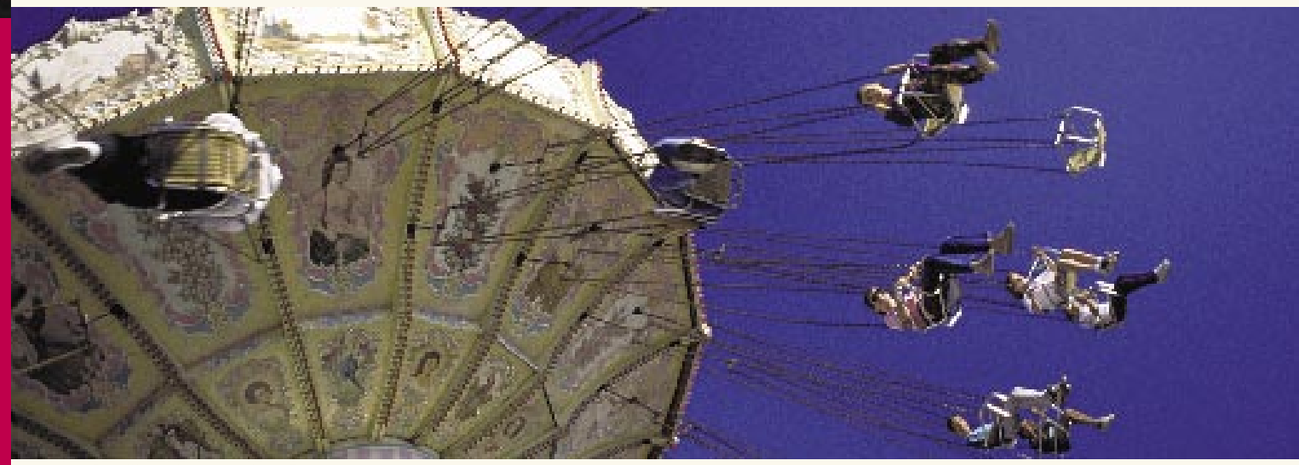
Les étoiles s'alignent

Le Festival international du film de Toronto, second plus grand festival de film du monde, récidive. Nos étoiles de cinéma favorites viennent à Toronto pour honorer avec nous les meilleurs films de l'an prochain. Cette année, plus de 300 films seront projetés sur plus de 20 écrans pendant 10 jours! Malgré toutes ces occasions de voir un bon film, les billets donnant accès à nombre d'entre eux se vendront rapidement. Les cartes seront disponibles en juillet, alors n'attendez pas la dernière minute pour en obtenir une.

Festival international du film de Toronto
6 au 15 septembre
www.bell.ca/filmfest (en anglais)
416 968-FILM

la source • information

Profitez au maximum de vos vacances grâce à *L'Ontario*. Que vous sachiez déjà où vous irez ou que vous cherchiez des suggestions, nous recommandons certaines sources d'information pour vous aider à planifier votre escapade d'été. Pour obtenir de l'information touristique sur l'Ontario – météo, travaux routiers, conseils de voyage – vous n'avez qu'à faire un appel ou un clic de souris en tout temps. Si vous commencez à planifier, nos sympathiques conseillers sont à votre disposition au **1 800 268-3736**. Consultez aussi notre guide d'activités interrogeable à **ontariotravel.net/fr**



Exposition nationale canadienne, Toronto

VOICI QUELQUES RESSOURCES UTILES

ONTARIOTRAVEL.NET

La meilleure source en ligne d'expériences touristiques en Ontario. Obtenez des suggestions d'endroits et des conseils de planification. Envoyez une carte postale électronique. Étudiez la météo, les cartes et les primeurs touristiques. Abonnez-vous à *L'Ontario*.

SUPERBES RANDONNÉES ESTIVALES EN VOITURE

Informez-vous sur nos neuf superbes randonnées estivales en voiture à **ontariotravel.net/greatdrives** (cliquez sur Français dans le coin supérieur droit).

ESCAPADES UNIQUES

Savourez les mets locaux favoris de l'Ontario et assistez à une pièce stimulante pendant votre voyage estival. Visitez **ontariotravel.net/getaway** (en anglais).

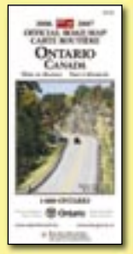
LE PLEIN AIR EN ONTARIO

Renseignez-vous sur le canot, la descente en eau vive, l'observation d'oiseaux, la randonnée, le vélo et d'autres possibilités d'aventures de plein air à **ontariooutdoor.com/fr**. Apprenez des détails intéressants sur nos paysages caractéristiques, puis réservez un forfait d'escapade estivale à l'une des destinations de choix de l'Ontario.

LA PÊCHE EN ONTARIO

Profitez de nos 250 000 lacs et 100 000 km de rivières et ruisseaux peuplés de millions de poissons affamés. Taquinez la truite et le doré, deux des prises estivales favorites des pêcheurs. Visitez **ontariotravel.net/gofish** (cliquez sur Français dans le coin supérieur droit) pour connaître les nombreux forfaits offerts et planifier aujourd'hui votre excursion de pêche.

CARTE ROUTIÈRE DE L'ONTARIO



Assurez-vous d'avoir la dernière édition de la carte routière officielle de l'Ontario, dressée par le ministère des Transports et le ministère du Tourisme. Pour obtenir la dernière édition, visitez **ontariotravel.net/fr** ou appelez au **1 800 268-3736**.

NOUVEAU

Il suffit de quelques secondes pour commander votre guide touristique personnalisé GRATUIT. Qu'il s'agisse d'explorer la ville avec la famille ou de faire une randonnée d'aventure avec l'être aimé, ce guide vous aidera à planifier et à faire toutes les réservations. Visitez **ontariotravel.net/ete**



? INDIQUE L'EMPLACEMENT DES CENTRES D'INFORMATION TOURISTIQUE DE L'ONTARIO. ADRESSES CI-CONTRE. LES RENSEIGNEMENTS ÉTAIENT EXACTS AU MOMENT D'ALLER SOUS PRESSE.

centres d'information touristique

Consultez le personnel averti de nos 18 centres d'information touristique. Il se fera un plaisir de vous aider à planifier votre escapade en Ontario. Un ou plusieurs services additionnels peuvent être disponibles selon le cas, tels que bureau de change, vente de laissez-passer pour diverses attractions et boutique de souvenirs. Un certain nombre de centres sont aussi dotés d'une aire de jeu ou de pique-nique.

Les centres sont généralement ouverts tous les jours de 8 h 30 à 17 h, sauf à Noël et le Jour de l'An. Durant la haute saison, de mai à août, la plupart prolongent leurs heures et restent ouverts de 8 h à 20 h. Avant de vous y rendre, confirmez les heures d'ouverture par téléphone (en communiquant directement avec le centre ou en appelant au **1 800 268-3736**) ou sur Internet, au **ontariotravel.net**

CENTRES OUVERTS TOUTE L'ANNÉE

Barrie
(à la croisée de l'aut. 400 et de Mapleview Dr.)
21 Mapleview Dr. East, L4N 9H5
Tél. : 705 725-7280
Sans frais : 1 800 567-1140
Téléc. : 705 725-7285

Cornwall ($)
Pont international Seaway
903, av. Brookdale, K6J 4P3
Tél. : 613 933-2420
Téléc. : 613 933-3387

Fort Erie ($)
Pont Peace, dans le Ontario Welcome Centre
350, rue Bertie, bur. 1, L2A 6S6
Tél. : 905 871-3505
Téléc. : 905 871-6461

Fort Frances ($)
Pont international de Fort Frances
400, av. Central, P9A 1X8
Tél. : 807 274-7566
Téléc. : 807 274-7870

Niagara Falls ($)
Pont Rainbow
5355, av. Stanley, L2E 7C2
Tél. : 905 358-3221
Téléc. : 905 358-6441

St. Catharines ($)
QEW en dir. ouest, à l'extrémité est de Garden City Skyway
RR 4, Niagara-on-the-Lake, L0S 1J0
Tél. : 905 684-6354
Téléc. : 905 684-3634

Sarnia ($)
Pont Blue Water
1455, boul. Venetian, N7T 7W7
Tél. : 519 344-7403
Téléc. : 519 332-4576

Sault Ste. Marie ($)
Pont international de Sault Ste. Marie
261, rue Queen ouest, P6A 1A3
Tél. : 705 945-6941
Téléc. : 705 945-6943

Toronto L'Atrium sur Bay ($)
20, rue Dundas ouest
Adresse postale : C. P. 162, 595, rue Bay,
Toronto (Ontario), M5G 2C2
Tél. : 416 314-5900
Téléc. : 416 314-5901

Windsor Huron ($)
Pont Ambassador
1235 Huron Church Rd., N9C 2K6
Tél. : 519 973-1310
Téléc. : 519 973-1313

Windsor Park ($)
Tunnel entre Detroit et Windsor
110, rue Park est, N9A 3A9
Tél. : 519 973-1338
Téléc. : 519 973-1341

CENTRES SAISONNIERS (DE MAI À SEPTEMBRE)

Hawkesbury
777, aut. 417, RR 1
Chute-à-Blondeau, K0B 1B0
Tél. : 613 674-2000
Téléc. : 613 674-2689

Île Hill ($)
700, route 137 (Lansdowne)
RR 1, île Hill, K0E 1L0
Tél. : 613 659-2108
Téléc. : 613 659-2102

Kenora
Route 17, à la frontière du Manitoba
a/s poste restante, Keewatin, P0X 1C0
Tél. : 807 468-2495
Téléc. : 204 349-8339

Lancaster
20806 County Rd. 2, à la hauteur de l'aut. 401
RR 1, K0C 1N0
Tél. : 613 347-3498
Téléc. : 613 347-3435

Pigeon River ($)
7671, route 61
Neebing, P7L 0A2
Tél. : 807 964-2094
Téléc. : 807 964-2029

Prescott
1033, route 16
C. P. 1600, K0E 1T0
Tél. : 613 925-3346
Téléc. : 613 925-1462

Rainy River
201, av. Atwood
C. P. 100, P0W 1L0
Tél. : 807 852-4449
Téléc. : 807 852-3124

($) *Bureau de change sur place*

L'Ontario VOUS AIMEZ? ALORS, ABONNEZ-VOUS! C'EST GRATUIT.



Vous ne voudriez surtout pas rater les nouveaux récits de voyage inspirants qui empliront les prochains numéros de *L'Ontario!* Abonnez-vous gratuitement pour un an. C'est facile! Vous avez trois options :

1. Visitez **ontariotravel.net/ete**
2. Téléphonez au **1 800 268-3736.**
3. **Ou remplissez la carte ci-dessous et postez-la-nous sans tarder.**

UN SIGNET POUR MARQUER VOS CHEMINS DE LECTURE











Je ne veux pas rater un seul numéro de *L'Ontario*

Vous aimez *L'Ontario*? Abonnez-vous gratuitement pour un an. Il suffit de visiter ontariotravel.net/ete, de téléphoner au 1 800 268-3736 ou, encore, de remplir et poster cette carte.

*Nom

*Adresse

*Ville *Province/État

*Pays *Code postal

Téléphone
(Au cas où nous devrions confirmer vos coordonnées.)

Courriel
(Si vous désirez être informé des promotions et recevoir d'autres renseignements touristiques.)

❑ Oui, envoyez-moi plus d'information et faites-moi part des promotions touristiques par courriel.
❑ Non, je ne veux pas recevoir d'information par courriel.

Les renseignements personnels demandés sur cette carte sont nécessaires au traitement de votre demande d'abonnement. Prière de remplir tous les champs marqués d'un astérisque (*).

Pour recevoir de plus amples renseignements touristiques et être informé des promotions, y compris des offres spéciales et des concours, cochez la case appropriée ci-dessus. L'information qui vous concerne ne sera jamais partagée, louée, vendue ou transmise à des tiers. Vous pouvez lire notre politique concernant la protection de la vie privée sur ontariotravel.net/ete ou la demander en téléphonant au 1 800 268-3736.

(été 2007)

Offrez *L'Ontario*

Vous connaissez une personne qui aimerait recevoir gratuitement *L'Ontario* pendant un an? Alors, remettez-lui cette carte ou, encore, dites-lui de visiter ontariotravel.net/ete ou de téléphoner au 1 800 268-3736.

*Nom

*Adresse

*Ville *Province/État

*Pays *Code postal

Téléphone
(Au cas où nous devrions confirmer vos coordonnées.)

Courriel
(Si vous désirez être informé des promotions et recevoir d'autres renseignements touristiques.)

❑ Oui, envoyez-moi plus d'information et faites-moi part des promotions touristiques par courriel.
❑ Non, je ne veux pas recevoir d'information par courriel.

Les renseignements personnels demandés sur cette carte sont nécessaires au traitement de votre demande d'abonnement. Prière de remplir tous les champs marqués d'un astérisque (*).

Pour recevoir de plus amples renseignements touristiques et être informé des promotions, y compris des offres spéciales et des concours, cochez la case appropriée ci-dessus. L'information qui vous concerne ne sera jamais partagée, louée, vendue ou transmise à des tiers. Vous pouvez lire notre politique concernant la protection de la vie privée sur ontariotravel.net/ete ou la demander en téléphonant au 1 800 268-3736.

(été 2007)



L'Ontario VOUS AIMEZ? ALORS, ABONNEZ-VOUS! C'EST GRATUIT.

Vous ne voudriez surtout pas rater les nouveaux récits de voyage inspirants qui empliront les prochains numéros de *L'Ontario!* Abonnez-vous gratuitement pour un an. C'est facile! Vous avez trois options :

1. Visitez **ontariotravel.net/ete**
2. Téléphonez au **1 800 268-3736.**
3. **Ou remplissez la carte ci-dessous et postez-la-nous sans tarder.**

L'Ontario

1000064988-L5B3C8-BR01

ONTARIO TRAVEL DISCOVERIES
PO BOX 2299 RPO SQUARE ONE
MISSISSAUGA ON L5B 9Z9

CANADA POST / POSTES CANADA

Postage paid if mailed in Canada / Port payé si posté au Canada

Business Reply Mail / Correspondance-réponse d'affaires

7052301 **01**

L'Ontario

1000064988-L5B3C8-BR01

ONTARIO TRAVEL DISCOVERIES
PO BOX 2299 RPO SQUARE ONE
MISSISSAUGA ON L5B 9Z9

CANADA POST / POSTES CANADA

Postage paid if mailed in Canada / Port payé si posté au Canada

Business Reply Mail / Correspondance-réponse d'affaires

7052301 **01**



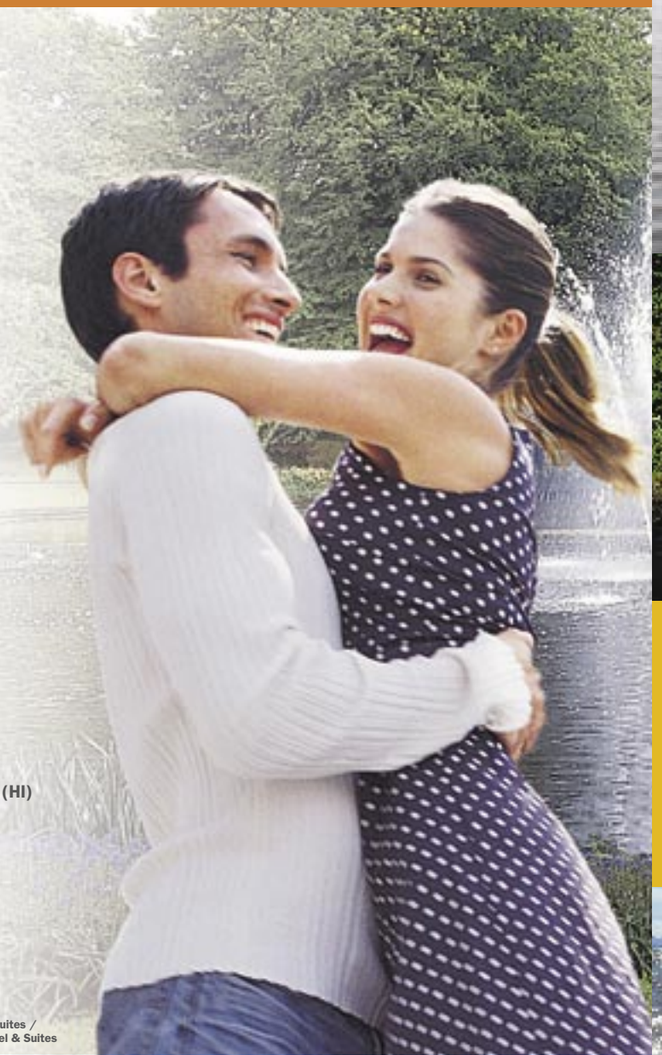





Découvrez des moments qui comptent

Holiday Inn HOTELS · RESORTS

Holiday Inn EXPRESS



Barrie-Hotel & Conference Centre (Hôtel et Centre de Conférence) (HI)

Burlington-Hotel & Conference Centre (Hôtel et Centre de Conférence) (HI)

Cambridge-Hespeler Galt (HI)

Collingwood-Blue Mountain (HIEX H&S)

Fort Erie/Niagara Convention Centre (Centre des Congrès) (HI)

Guelph (HI)

Guelph (HIEX H&S)

Hamilton-Stoney Creek (HIEX)

Kingston-Waterfront (Riverain) (HI)

Kitchener-Waterloo Conf. Ctr. (Centre des Congrès) (HI)

London (HI H&S)

Mississauga (HIS)

Oakville (Centre) (HI)

Oakville @ Bronte (HIS H&S)

Ottawa-Downtown (Centre-ville) (HI H&S)

Ottawa - Kanata (HIS&S)

Peterborough-Waterfront (Riverain) (HI)

Sarnia (HI)

Sault Ste. Marie-Waterfront (Riverain) (HI)

St. Catharines-Niagara (HI)

Sudbury (HI)

Toronto-Downtown (Centre-ville) (HIEX)

Toronto-Midtown (HI)

Toronto-Airport Area/Dixie Rd (Aéroport/Dixie Rd) (HIEX)

Toronto-Airport East (Aéroport Est) (HI)

Toronto-East (Est) (HIEX)

Toronto-Int'l Airport (Aéroport Int'l) (HIS)

Toronto-Markham (HI)

Toronto-Mississauga (HI)

Toronto-North York (HIEX)

Toronto-On King (Centre-ville) (HI)

Toronto-West (Ouest) (HI)

Toronto-Yorkdale (HI)

Whitby (HIEX)

HI Holiday Inn / HI H&S Holiday Inn Hotel & Suites / HIS Holiday Inn Select / HIS&S Holiday Inn Select & Suites / HIS H&S Holiday Inn Select Hotel & Suites / HIEX Holiday Inn Express / HIEX H&S Holiday Inn Express Hotel & Suites

Pour réserver, visitez ontarioholidayinn.ca ou composez le 1-800-HOLIDAY.

aeroplan

PRIORITYCLUB REWARDS It's easier. Enjoy.™

prorityclub.com

AIR MILES Des voyages et bien davantage

Les enfants mangent et séjournent gratuitement*

*Le programme Les enfants mangent et séjournent gratuitement est offert dans les hôtels Holiday Inn[MD] et Holiday Inn Select[MD] du Canada et des É.-U. aux enfants de 12 ans et moins qui mangent dans le restaurant de l'hôtel à partir du menu pour enfants et qui sont accompagnés d'un parent qui commande à partir du menu régulier, pour les clients enregistrés seulement. Limite de 4 enfants par repas familial. Non offert avec le service aux chambres ni avec les tarifs négociés pour les groupes de 10 personnes ou plus et les tarifs de l'industrie ou d'employés. Les enfants de 19 ans et moins séjournent gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre de leurs parents ou de leur tuteur. Des frais pour lit d'appoint pourraient s'appliquer. Les modalités standard de Priority Club sont applicables. Pour obtenir une liste des lignes aériennes et partenaires participants, des renseignements supplémentaires sur l'offre et les modalités du Priority Club, rendez-vous à www.priorityclub.com ou composez le 1-888-211-9874. Aéroplan[MD] est une marque déposée de Aeroplan LP. [MD]Marques de commerce de AIR MILES[MD] International Trading B.V. employées en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et InterContinental Hotels Group. ©2007 InterContinental Hotels Group. Tous droits réservés. La plupart des hôtels sont des propriétés indépendantes et/ou sont exploités individuellement. 2007PROVGUIDE



le saviez-vous?

connaissez-vous vraiment l'Ontario?

Avant de choisir une réponse, examinez bien la question. Appelez vos amis si vous le voulez ou consultez le public au besoin. Ce pourrait être le moment déterminant de votre vie – ne le ratez pas.



1

On peut coucher dans une des 13 cabanes en bois rond, dont certaines datent des années 1920 :

a) au Parc provincial The Pinery
b) au Parc provincial Algonquin
c) au Parc national de la Péninsule Bruce
d) au Parc provincial Killarney

Combien y a-t-il d'îles aux Mille Îles?

a) 999
b) 1 865
c) 1 001
d) 1 000



2



3

La plus longue plage d'eau douce du monde se trouve en Ontario. Laquelle est-ce?

a) Grand Bend
b) la plage Sauble
c) la plage Wasaga
d) le Parc provincial Sandbanks

Au Upper Canada Village, à Morrisburg, se trouve ce cheval rare venu de France au XVII[e] siècle :

a) le cheval Upper Canada
b) le cheval canadien
c) le cheval français
d) l'étalon de l'Est de l'Ontario



4

Offrant plus de 18 500 mètres carrés d'espace de jeu éblouissant, c'est le plus grand casino de l'Ontario :

a) le Casino Rama
b) le Casino Niagara
c) le Fallsview Casino
d) le Casino Windsor



5

RÉPONSES : 1. b) au Parc provincial Algonquin 2. b) 1 865 3. c) la plage Wasaga 4. b) le cheval canadien 5. c) le Fallsview Casino


ontariotravel.net/ete
ONTARIO
Tant à découvrir